叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 战区生活(life In The War Zone) 000001

2. 战区生活(life In The War Zone) 000002

3. 战区生活(life In The War Zone) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战区生活(Life in the War Zone)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [zoʊn] , [baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['æθətən]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Life	in	the	War	Zone	,	by	Gertrude	Atherton
这	项目	古腾堡	电子书	,	生活	在	这	战争	区	,	经过	格特鲁德	阿瑟顿

古腾堡计划电子书，《战区生活》，作者：格特鲁德·阿瑟顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ,ti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / lifeinwarzone00atheuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	lifeinwarzone00atheuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	lifeinwarzone00atheuoft

参见 https://archive.org/details/lifeinwarzone00atheuoft

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [zoʊn]

Invading	the	War	Zone
入侵	这	战争	区

入侵战区

['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [zoʊn]

Horrors	of	the	Hotel	Life	in	the	War	Zone
恐怖	的	这	酒店	生活	在	这	战争	区

战区酒店生活的恐怖

[ðə; ði][wɔ:r] [zoʊn] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l]

The	War	Zone	by	Automobile
这	战争	区	经过	汽车

汽车战区

[stoʊn] ['vɪktəms][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [mɑ:n]

Stone	Victims	of	“	The	Marne
石头	受害者	的	“	这	马恩河

“马恩河”的石质受害者

” [lə] - [di:'ju] -

”	Le	Bienêtre	du	Blessé
”	乐	-	杜	-

“Le Bienêtre du Blessé”

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:r] [zoʊn]

LIFE	in	the	WAR	ZONE
生活	在	这	战争	区

战区生活

[baɪ]

by
经过

经过

['gɜːrtruːd] ['æθətən]
GERTRUDE **ATHERTON**
格特鲁德 阿瑟顿

格特鲁德·阿瑟顿

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Published **for** **the** **benefit** **of**
已发布 为了 这 益处 的

出版是为了造福.....

[lə] - [diː'ju] - , -
Le **Bienêtre** **du** **Blessé** **,** **Société**
乐 - 杜 - , -

Le Bienêtre du Blessé，Société

['fræŋkoʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [pɔːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
Franco **-** **Américaine** **pour** **nos**
弗朗哥 - 美国 倒 不

法美联社

[kɑm'bætənts] .
Combattants **.**
战斗人员 .

战斗人员。

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1916**
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['æθətən]
By **Gertrude** **Atherton**
经过 格特鲁德 阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz]
By **courtesy** **of** **the** **New** **York** **Times**
经过 礼貌 的 这 新的 约克 《时代周刊》

承蒙《纽约时报》惠允

[lə] - [diː'ju] -
LE **BIENÊTRE** **DU** **BLESSÉ**
LE - 杜 -

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

([ɪn] [fræns])
(**In** **France** **)**
(在 法国)

（在法国）

- [dəːnɝː] :
Présidente **d'Honneur** **:**
- 德奥内尔 :

荣誉主席：

['mædəm] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ]
Madame **Poincaré**
夫人 庞加莱

庞加莱夫人

- : ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] -
Présidente **:** **Madame** **la** **Marquise** **d'Andigné**
- : 夫人 拉 侯爵夫人 -

总统：安迪涅侯爵夫人

[vaɪs] - - :
Vice - **Présidentes** :
副 - - :

副总裁：

['mædəm/, /mə'dæm] . ['ɜːrnɪst] ['mælɪt]
Mme . **Ernest** **Mallet**
夫人 . 欧内斯特 槌

欧内斯特·马莱特夫人

['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [pəj]
Mme . **la** **Générale** **Pau**
夫人 . 拉 将军 保罗

保罗将军夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ˌpɑːniˌɑː'tɔːfskə]
la **Princesse** **Poniatowska**
拉 公主 波尼亚托夫斯卡

波尼亚托夫斯卡公主

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː] [kjŋ'tes] [diː] [ruː'si] [diː] ['seɪlz]
la **Comtesse** **de** **Roussy** **de** **Sales**
拉 伯爵夫人 德 鲁西 德 销售量

鲁西·德·萨勒斯伯爵夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː] [ˌtæli'rænd] - [ˌpeɪrɪ'gɔːrd]
la **Marquise** **de** **Talleyrand** **-** **Périgord**
拉 侯爵夫人 德 塔列朗 - 佩里戈尔

塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

['wɑːdɪŋtən]
Waddington
沃丁顿

沃丁顿

[ˌsekrɪ'ter] - [ˌʒɛnɛ'ʁal] : [em] . ['prɑːspər] [ʒeə'vei]
Secrétaire **-** **Général** **:** **M** **.** **Prosper** **Gervais**
秘书 - 一般的 : M . 繁荣 热尔韦

秘书长：M. Prosper Gervais

- : [em] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌnroʊ]
Tresorier **:** **M** **.** **Georges** **Munroe**
- : M . 乔治 门罗

特雷索里耶：乔治·门罗先生

['mɛmbrəz] [diːˈju][kɔːnˈseɪl] :

Membres	**du**	**Conseil**	**:**
成员	杜	委员会	:

委员会成员:

['mɪsɪz] . ['æθətən]

Mrs	**.**	**Atherton**
太太	.	阿瑟顿

阿瑟顿夫人

['mɪsɪz] . [bel]

Mrs	**.**	**Bell**
太太	.	钟

贝尔夫人

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[lɑː] [mɑːrˈkiːz] [diː] [bɛlɔɪ]

la	**Marquise**	**de**	**Belloy**
拉	侯爵夫人	德	贝洛伊

贝洛伊侯爵夫人

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[lɑː] [mɑːrˈkiːz] [diː] [bɜːkhaɪm]

la	**Marquise**	**de**	**Berckheim**
拉	侯爵夫人	德	贝尔克海姆

贝尔克海姆侯爵夫人

['mɪsɪz] . [blɪs]

Mrs	**.**	**Bliss**
太太	.	极乐

布利斯夫人

['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːrtər]

Mrs	**.**	**Ridgely**	**Carter**
太太	.	里奇利	卡特

里奇利·卡特夫人

[em] . [lə] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] [dɑːn] -

M	**.**	**le**	**Général**	**de**	**Don**	**Chamoin**
M	.	勒	一般的	德	大学教师	-

唐·夏蒙将军先生

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

-

Chauffard

-

肖法尔

['mɪsɪz] . [liː] [tʃaɪld]

Mrs	**.**	**Lee**	**Childe**
太太	.	李	查尔德

李·柴尔德夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

['kɑːtɪn]
Cottin
棉

科廷

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['krɑːkɝ]
Mrs **.** **William** **Crocker**
太太 . 威廉 克罗克

威廉·克罗克夫人

[mɪs] ['krɑːkɝ]
Miss **Crocker**
错过 克罗克

克罗克小姐

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[pɔːl] [dəp'wiː]
Paul **Dupuy**
保罗 杜普伊

保罗·杜普伊

['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz]
Mrs **.** **Deming** **Jarves**
太太 . 戴明 贾维斯

德明·贾维斯夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

['geɪbriəl] [ˌɑːnə'toʊ]
Gabriel **Hanotaux**
加布里埃尔 哈诺托

加布里埃尔·哈诺托

[em] . [lə] [vi'kt] [ɪ'mænjuːəl] [dɑːrkɔrt]
M **.** **le** **Vicomte** **Emmanual** **d'Harcourt**
M . 勒 子爵 伊曼纽尔 哈考特

哈考特子爵埃马努尔先生

['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒəs]
Mrs **.** **Herman** **Harjes**
太太 . 赫尔曼 哈杰斯

赫尔曼·哈杰斯夫人

['mɪsɪz] . ['hɑːrpər]
Mrs **.** **Harper**
太太 . 哈珀

哈珀夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [kjŋˈtes] [dɔsənvɪl]
la **Comtesse** **d'Haussonville**
拉 伯爵夫人 德豪森维尔

奥松维尔伯爵夫人

['mædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] - -
Mme **.** **la** **Générale** **Hély** **d'Oissel**
夫人 . 拉 将军 - -

女士。瓦塞尔将军

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [haid]
Mrs **.** **James** **Hyde**
太太 . 詹姆斯 海德

詹姆斯·海德夫人

['mædəm/, /məˈdæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːrˈkiːz] ['diˈi'es] -
la **Marquise** **des** **Isnards**
拉 侯爵夫人 德斯 -

伊纳尔侯爵夫人

['mædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] -
Mme **.** **la** **Générale** **de** **Lagarenne**
夫人 . 拉 将军 德 -

女士。拉加雷内将军

['mædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] [ləˈmɑːz]
Mme **.** **la** **Générale** **de** **Lamaze**
夫人 . 拉 将军 德 拉玛泽

拉玛泽夫人

['mædəm/, /məˈdæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

-
Legueu
-

勒格乌

['mædəm/, /məˈdæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [kjŋˈtes] [diːˈju] -
la **Comtesse** **du** **Luart**
拉 伯爵夫人 杜 -

吕阿尔伯爵夫人

['mædəm/, /məˈdæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːrˈkiːz] [diː][ˌmɑːntɪˈbɛloʊ]
la **Marquise** **de** **Montebello**
拉 侯爵夫人 德 蒙特贝罗

蒙特贝罗侯爵夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

-

Nélaton

-

内拉顿

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː] [nɔː'aɪ]

la	**Marquise**	**de**	**Noailles**
拉	侯爵夫人	德	诺艾尔斯

诺阿耶侯爵夫人

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['pɒdʒi,oʊ] - [suːɑːsə][rʊ'spɑːli]

la	**Princesse**	**de**	**Poggio**	**-**	**Suasa**	**Ruspoli**
拉	公主	德	波焦	-	苏阿萨	鲁斯波利

波焦-苏阿萨·鲁斯波利公主

[em] . [lə] [kuŋt] [ʒɑːk,dʒeiks][diː] -

M	**.**	**le**	**Comte**	**Jacques**	**de**	**Pourtalès**
M	.	勒	孔特	雅克	德	-

雅克·德·普塔莱斯伯爵先生

['mɪsɪz] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][riːmz; ræŋs]

Mrs	**.**	**Georges**	**Rheims**
太太	.	乔治	兰斯

乔治·兰斯夫人

['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] -

Mme	**.**	**la**	**Baronne**	**Seillière**
夫人	.	拉	男爵夫人	-

塞利埃男爵夫人

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [sleid]

Mrs	**.**	**Lawrence**	**Slade**
太太	.	劳伦斯	斯莱德

劳伦斯·斯莱德夫人

[em] . [mɑː'sel] -

M	**.**	**Marcel**	**Trélat**
M	.	马塞尔	-

马塞尔·特雷拉特先生

[em] . [lə] [kuŋt] ['luːɪs] [diː] -

M	**.**	**le**	**Comte**	**Louis**	**de**	**Vogüé**
M	.	勒	孔特	路易斯	德	-

路易·德·沃格伯爵

['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] ['wɑːtsn]

Mrs	**.**	**Samuel**	**Watson**
太太	.	塞缪尔	沃森

塞缪尔·沃森夫人

[em] . - -
M **.** **l'Abbé** **Wetterlé**
M . - -

韦特勒神父

- ['soʊʃ(ə)l] : ['sɛvən] [ruː] - , ['pærɪs] ([wer] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [də'rekt] —
Siège **Social** **:** **7** **Rue** **Tronchet** **,** **Paris** **(** **where** **contributions** **may** **be** **sent** **direct** **—**
- 社会的 : 7 后悔 - , 巴黎 (在哪里 贡献 可能 是 发送 直接的 —
[ə'drest] [tuː; tə]
addressed **to**
已解决 到

Siège Social：巴黎特隆谢街7号（捐款可直接寄送至此地址）

['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] - — [ɪf] [prɪ'fɜːrd]) .
Madame **la** **Marquise** **d'Andigné** **—** **if** **preferred** **)** **.**
夫人 拉 侯爵夫人 - — 如果 首选) .

安迪涅侯爵夫人——如果愿意的话）。

[lə] - [diː'ju] -
LE **BIENÊTRE** **DU** **BLESSÉ**
LE - 杜 -

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

([ə'merɪkən] ['sentrəl] [kə'mɪti])
(**American** **Central** **Committee** **)**
(美国人 中央 委员会)

（美国中央委员会）

['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] :
Honorary **President** **:**
名誉 总统 :

名誉主席：

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [keɪ] . ['vændərbɪlt]
Mrs **.** **William** **K** **.** **Vanderbilt**
太太 . 威廉 K . 范德比尔特

威廉·K·范德比尔特夫人

['ɑːnəreri] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] :
Honorary **Vice** **-** **Presidents** **:**
名誉 副 - 总统们 :

名誉副主席：

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [biː] . [ˌælɪg'zændər]
Mrs **.** **Charles** **B** **.** **Alexander**
太太 . 查尔斯 B . 亚历山大

查尔斯·B·亚历山大夫人

['mɪsɪz] . ['rɑːbərt]['beɪkən]
Mrs **.** **Robert** **Bacon**
太太 . 罗伯特 熏肉

罗伯特·培根夫人

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['hærɪmən]
Mrs **.** **E** **.** **H** **.** **Harriman**
太太 . E . H . 哈里曼

EH·哈里曼夫人

['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ['hærɪmən]
Mrs **.** **Oliver** **Harriman**
太太 . 奥利弗 哈里曼

奥利弗·哈里曼夫人

['prezɪdənt] :
President **:**
总统 :

总统:

['mɪsɪz] . ['æθətən]
Mrs **.** **Atherton**
太太 . 阿瑟顿

阿瑟顿夫人

[ɑːn] . ['sekrəteri] :
Hon **.** **Secretary** **:**
尊敬的 . 秘书 :

尊敬的秘书:

[mɪs] ['elsə]['mækswel]
Miss **Elsa** **Maxwell**
错过 艾莎 麦克斯韦

艾尔莎·麦克斯韦尔小姐

[ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] :
Executive **Secretary** **:**
管理人员 秘书 :

执行秘书:

['mɪsɪz] . [hoʊlmz] ['bɛˌkwɪθ]
Mrs **.** **Holmes** **Beckwith**
太太 . 福尔摩斯 贝克威斯

霍姆斯·贝克威斯夫人

[ɪg'zekjətɪv] ['tʃermən] :
Executive **Chairman** **:**
管理人员 主席 :

执行主席:

['mɪstər] . [dʒɑːn]['mɑːfət]
Mr **.** **John** **Moffat**
先生 . 约翰 莫法特

约翰·莫法特先生

['treʒərər] :
Treasurer **:**
财务主管 :

财务主管:

['mesərz] . [dʒɑːn]['mʌnroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Messrs **.** **John** **Munroe** **&** **Co** **.**
先生们 . 约翰 门罗 & 合作 .

约翰·门罗公司

- [paɪn] [striːt]
30 **Pine** **Street**
- 松树 街道

松树街30号

[kə'mɪti] :
Committee **:**
委员会 :

委员会:

['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['ælən]
Mrs **.** **Frederick** **H** **.** **Allen**
太太 . 弗雷德里克 H . 艾伦

弗雷德里克·H·艾伦夫人

['mɪsɪz] . ['nɪkələs] ['mɜːrri] ['bʌtlər]

Mrs	.	Nicholas	Murray	Butler
太太	.	尼古拉斯	默里	巴特勒

尼古拉斯·默里·巴特勒夫人

['mɪsɪz] . ['frænsɪs][kə'rəulən]

Mrs	.	Francis	Carolan
太太	.	弗朗西斯	卡罗兰

弗朗西斯·卡罗兰夫人

['mɪsɪz] . ['henri] [kluːz]

Mrs	.	Henry	Clews
太太	.	亨利	线索

亨利·克鲁斯夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mrs	.	Wm	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

['æstər] ['tʃænlər]

Astor	Chanler
阿斯托	钱德勒

阿斯托·钱德勒

['mɪsɪz] . [kɔːrˌniːliəs][siː] . ['kaɪlɚ]

Mrs	.	Cornelius	C	.	Cuyler
太太	.	科尼利厄斯	C	.	库勒

科尼利厄斯·C·库勒夫人

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][ɑːr] . ['drɛksəl]

Mrs	.	John	R	.	Drexel
太太	.	约翰	拉	.	德雷克塞尔

约翰·R·德雷克塞尔夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['deɪnə]['gɪbsən]

Mrs	.	Charles	Dana	Gibson
太太	.	查尔斯	达娜	吉布森

查尔斯·达纳·吉布森夫人

['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] ['gɪnɪs]

Mrs	.	Benjamin	Guinness
太太	.	本杰明	吉尼斯

本杰明·吉尼斯夫人

['mɪsɪz] . [bel] [gɝ'niː]

Mrs	.	Bell	Gurnee
太太	.	钟	格尼

贝尔·格尼夫人

['mɪsɪz] . ['kuːpər] ['hjuːit]

Mrs	.	Cooper	Hewett
太太	.	库珀	休伊特

库珀·休伊特夫人

['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] -

Mrs	.	Arthur	Islin
太太	.	亚瑟	-

亚瑟·伊斯林夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪ]

Mrs	.	William	Jay
太太	.	威廉	杰伊

威廉·杰伊夫人

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['ki:n]
Mrs . **Lawrence** **Keene**
太太 . 劳伦斯 基恩

劳伦斯·基恩夫人

['mɪsɪz] . ['ɑ:toʊ][ka:n]
Mrs . **Otto** **Kahn**
太太 . 奥托 卡恩

奥托·卡恩夫人

['mɪsɪz] . ['filip] [lɪdɪg]
Mrs . **Philip** **Lydig**
太太 . 菲利普 吕迪格

菲利普·莱迪格夫人

['mɪsɪz] . ['wɔ:ltər] ['meinəd]
Mrs . **Walter** **Maynard**
太太 . 沃尔特 梅纳德

沃尔特·梅纳德夫人

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['loʊəl] ['pʌtnəm]
Mrs . **James** **Lowell** **Putnam**
太太 . 詹姆斯 洛厄尔 普特南

詹姆斯·洛厄尔·普特南夫人

['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['krɪstəfər] ['rɪgz] ([keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn])
Mrs . **George** **Christopher** **Riggs** **(** **Kate** **Douglas** **Wiggin** **)**
太太 . 乔治 克里斯托弗 里格斯 (凯特 道格拉斯 威金)

乔治·克里斯托弗·里格斯夫人（凯特·道格拉斯·威金饰）

[mɪs] ['loʊtə] ['rɔbinsn]
Miss **Lota** **Robinson**
错过 洛塔 罗宾逊

洛塔·罗宾逊小姐

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['taʊnzənd]
Mrs . **Lawrence** **Townsend**
太太 . 劳伦斯 汤森德

劳伦斯·汤森夫人

['mɪsɪz] . ['skailə] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr]
Mrs . **Schuyler** **Van** **Rensselaer**
太太 . 斯凯勒 范 伦斯勒

斯凯勒·范·伦斯勒夫人

[əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] :
Advisory **Committee** **:**
咨询 委员会 :

顾问委员会:

['mɪstər] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['ælən]
Mr . **Frederick** **H** . **Allen**
先生 . 弗雷德里克 H . 艾伦

弗雷德里克·H·艾伦先生

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][em] . [bek]
James **M** . **Beck**
詹姆斯 M . 贝克

詹姆斯·M·贝克

['mɪstər] . ['nɪkələs] ['mɜ:rri] ['bʌtlər] , ['prɛz] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

Mr	.	Nicholas	Murray	Butler	,	Pres	.	,	University	of	Columbia
先生	.	尼古拉斯	默里	巴特勒	,	总统	.	,	大学	的	哥伦比亚

哥伦比亚大学校长尼古拉斯·默里·巴特勒先生

[ɑ:n] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [tʃoʊt]

Hon	.	Joseph	H	.	Choate
尊敬的	.	约瑟夫	H	.	乔特

尊敬的约瑟夫·H·乔特

['mɪstər] . ['əuin]['dʒɑ:nsən]

Mr	.	Owen	Johnson
先生	.	欧文	约翰逊

欧文·约翰逊先生

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][ˌpɒlɪ'njæk]

The	Marquis	de	Polignac
这	侯爵	德	波利尼亚克

波利尼亚克侯爵

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm]

Mr	.	George	Haven	Putnam
先生	.	乔治	避风港	普特南

乔治·哈文·普特南先生

[ðə; ði] [du:] [di:] ['riʃəlu:]

The	Due	de	Richelieu
这	到期的	德	黎塞留

黎塞留公爵

['mɪstər] . ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks]

Mr	.	Frederick	A	.	Stokes
先生	.	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯

弗雷德里克·A·斯托克斯先生

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [zoʊn]

INVADING	THE	WAR	ZONE
入侵	这	战争	区

入侵战区

['pærɪs] , ['ɔ:gəst] [eɪt] , - .

PARIS	,	August	8	,	1916	.
巴黎	,	八月	8	,	-	.

巴黎，1916年8月8日。

[ræns] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz] ;

rance	to	-	day	is	sharply	divided	into	two	sections	;
法国	到	-	天	是	尖锐地	分割	进入	二	部分	;

当今法国明显分为两部分；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

within	the	greater	you	can	come	and	go	almost	as	freely	as	before	the
之内	这	更大的	你	能	来	和	去	几乎	作为	自由	作为	前	这

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在更大的范围内，你可以像战前一样自由来去。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːf] ['kɑːnduɪt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːmɪˌsɛr] [diː]
All **that** **is** **necessary** **is** **a** **sauf** **conduit** **easily** **obtained** **from** **your** **commissaire** **de**
全部 那 是 必要的 是 一个 萨夫 导管 容易地 获得 从 你的 专员 德
[pə'liːs] ,
police **,**
警察 ,

只需要一份很容易从你的警察局长那里获得的 sauf 导管即可。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .
which **you** **are** **never** **called** **upon** **to** **exhibit** **.**
哪个 你 是 绝不 称为 之上 到 展览 .

你永远不会被要求展示这些物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][zoʊn]['di'i'es] - , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] [ðə; ði][wɔːr][ɔːr]['mɪlətəri]
But **the** **other** **,** **the** **Zone** **des** **Armées** **,** **in** **common** **parlance** **the** **war** **or** **military**
但 这 其他 , 这 区 德斯 - , 在 常见的 语言 这 战争 或者 军队
[zoʊn] !
zone **!**
区 !

但另一个是Zone des Armées，通俗地说就是战争区或军事区！

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] ,
There **is** **only** **one** **thing** **in** **France** **more** **difficult** **of** **contact** **,**
那里 是 仅有的 一 事物 在 法国 更多的 难的 的 接触 ,

在法国，只有一件事比这更难联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr] ['loʊər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] .
and **that** **is** **a** **member** **of** **the** **middle** **or** **lower** **bourgeoisie** **.**
和 那 是 一个 成员 的 这 中间 或者 降低 资产阶级 .

而他属于中下层资产阶级。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [snɑːb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
For **nearly** **three** **months** **now** **I** **have** **felt** **like** **an** **inverted** **snob** **trying** **to**
为了 几乎 三 几个月 现在 我 有 毛毡 喜欢 一个 倒 势利眼 尝试 到
[ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ,
ingratiate **myself** **with** **,**
迎合 我 和 ,

近三个月来，我一直觉得自己像个反向的势利眼，试图讨好别人。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['membər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [kæst] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [fræns] ;
or **even** **to** **meet** **members** **,** **of** **that** **curious** **caste** **which** **exists** **only** **in** **France** **;**
或者 甚至 到 见面 成员 , 的 那 好奇的 种姓 哪个 存在 仅有的 在 法国 ;

甚至有机会结识法国特有的那个奇特阶层的成员；

[ə; eɪ] [kæst] [rɪ'zɜːrvd] , [praʊd] , [sə'spɪʃəs] , [ɪn'tensɪv] , [dɪ'testɪŋ] ['fɔːrənərz] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən]
a **caste** **reserved** **,** **proud** **,** **suspicious** **,** **intensive** **,** **detesting** **foreigners** **only** **less** **than**
一个 种姓 预订的 , 自豪的 , 可疑的 , 密集的 , 厌恶 外国人 仅有的 较少的 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
it **does** **the** **aristocracy** **,**
它 做 这 贵族 ,

一个性格内敛、骄傲、多疑、执着的阶层，他们对外国人的厌恶程度仅次于贵族阶层。

[ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm][və'raɪəti][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
and **averse** **from** **variety** **of** **any** **sort** **.**
和 反 从 种类 的 任何 种类 .

厌恶任何形式的变化。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn] ['letər] [tuː; tə][sə'saɪəti] , ['iːðər] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪt(ə)l] ,
If **you** **bring** **even** **one** **letter** **to** **society** **,** **either** **in** **France** **or** **any** **European** **capital** **,**
如果 你 带来 甚至 一 信 到 社会 , 任何一个 在 法国 或者 任何 欧洲的 首都 ,

如果你向社会贡献哪怕一封信，无论是在法国还是任何一个欧洲国家的首都，

[ɔːl] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

all	doors	are	open	to	you	,	for	society	is	accustomed	to	strangers	and
全部	门	是	打开	到	你	,	为了	社会	是	习惯	到	陌生人	和

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

所有大门都为你敞开，因为社会早已习惯了陌生人和多样性。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [liːst] ,

and	is	often	bored	with	itself	;	which	the	bourgeoisie	,	of	France	at	least	,
和	是	经常	无聊的	和	本身	;	哪个	这	资产阶级	,	的	法国	在	至少	,

['nevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

never	seems	to	be	.
绝不	似乎	到	是	.

它常常对自己感到厌倦；而至少在法国，资产阶级似乎永远不会有这种感觉。

[soʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['letərz] , [aɪ] [ə'luːd] , [haʊ'evər] ['kæʒuəli] ,

So	,	if	in	the	course	of	these	and	other	letters	,	I	allude	,	however	casually	,
所以	,	如果	在	这	课程	的	这些	和	其他	信件	,	我	暗示	,	然而	随意地	,

所以，如果我在这些信件以及其他信件中，哪怕是随意地提及，

[tuː; tə]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] , [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['redi] [ˌdemə'krætɪk] [snɪr] ;

to	princesses	and	duchesses	,	spare	me	the	ready	democratic	sneer	;
到	公主们	和	公爵夫人	,	空闲的	我	这	准备好	民主	冷笑	;

[bʌt; bət] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

but	if	,	with	affected	indifference	,
但	如果	,	和	做作的	漠不关心	,

对于公主和公爵夫人，请不要用那种惯常的民主式嘲讽来对待我；但是，如果，带着故作的漠不关心，

[aɪ]['menʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌterə'tɔːriəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	mention	now	and	again	a	name	without	territorial	significance	,	then	,	if	you
我	提到	现在	和	再次	一个	姓名	没有	领土	意义	,	然后	,	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

我时不时会提到一些不具有地域意义的名称，那么，如果你愿意的话，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'raɪsɪv] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : “ [ɑː'hɑː] !

exchange	derisive	glances	and	exclaim	:	“	Aha	!
交换	嘲讽的	眼神	和	惊叹	:	“	啊哈	!

他们交换了一个轻蔑的眼神，然后惊呼：“啊哈！”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [gɑːt][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

So	she	has	'	got	there	'	and	would	have	us	believe	she	takes	it	as
所以	她	有	-	得到	那里	-	和	会	有	我们	相信	她	需要	它	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

所以她“达到了那个目标”，并且想让我们相信她把这一切视为理所当然的事情。

” [haʊ'evər] — [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] .

”	However	—	to	return	to	the	war	zone	.
”	然而	—	到	返回	到	这	战争	区	.

“然而——重返战区。”

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [prəʊ'skraɪbd]['riːdʒən][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər]

I	made	no	attempt	to	enter	this	proscribed	region	for	six	or	seven	weeks	after
我	制成	不	试图	到	进入	这	禁止	地区	为了	六	或者	七	周	后

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

my	arrival	,
我的	到达	,

抵达后的六七周内，我没有试图进入这个禁区。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

having	the	thousand	and	one	phases	of	woman's	work	in	the	war	to	examine	.
拥有	这	千	和	一	阶段	的	女性的	工作	在	这	战争	到	检查	.

需要考察战争中女性工作的方方面面。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

But	when	these	researches	drew	to	a	close	I	began	to	plot	to	get	to
但	什么时候	这些	研究	画	到	一个	关闭	我	开始	到	阴谋	到	得到	到

[ðə; ði] [frʌnt] — [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [ən'les] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red]

the	front	—	no	other	word	is	applicable	unless	a	woman	happens	to	be	a	Red
这	正面	—	不	其他	单词	是	适用的	除非	一个	女士	发生	到	是	一个	红色的

[krɔːs] [nɜːrs] .

Cross	nurse	.
叉	护士	.

但当这些研究接近尾声时，我开始计划到前线去——除非这位女性恰好是红十字会的护士，否则没有其他词语可以形容她。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmət]

At	first	I	applied	to	a	number	of	eminent	Americans	on	more	or	less	intimate
在	第一的	我	应用	到	一个	数字	的	杰出	美国人	在	更多的	或者	较少的	亲密的

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊɚz] .

terms	with	the	powers	.
条款	和	这	权力	.

起初，我向一些与当权者关系密切的美国知名人士提出了申请。

[aɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] , ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz]

I	quickly	found	that	,	amiable	and	interested	as	they	were	,	their	own	powers
我	迅速地	成立	那	,	可亲	和	感兴趣的	作为	他们	是	,	他们的	自己的	权力

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .

had	a	limit	.
有	一个	限制	.

我很快发现，尽管他们友善且有兴趣，但他们的能力也是有限的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	comparatively	easy	in	the	beginning	of	the	war	to	go	to	the
它	曾是	比较	简单的	在	这	开始	的	这	战争	到	去	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

战争初期，前往前线相对容易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæriər] [grəuz] [diːpər] ['evri] [deɪ] .

but	the	barrier	grows	deeper	every	day	.
但	这	障碍	生长	更深	每一个	天	.

但这种障碍却与日俱增。

[wʌn] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ]

One	referred	me	to	a	Frenchman	of	great	influence	who	has	a	special	liking
一	指	我	到	一个	法国人	的	伟大的	影响	WHO	有	一个	特别的	喜欢

[fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] .

for	Americans	.
为了	美国人	.

有人向我介绍了一位在法国很有影响力的人，他特别喜欢美国人。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['mænər] [ðæt] [wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ]

He	told	me	in	the	friendliest	manner	that	when	I	obtained	permission	to	go
他	讲述	我	在	这	最友善	方式	那	什么时候	我	获得	允许	到	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['letərz] ,

to	the	front	he	would	provide	me	with	the	necessary	letters	,
到	这	正面	他	会	提供	我	和	这	必要的	信件	,

他非常友好地告诉我，等我获准上前线后，他会给我提供必要的信件。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [aɪ] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [θruː]

but	**that**	**as**	**I**	**was**	**an**	**American**	**I**	**must**	**obtain**	**that**	**permission**	**through**
但	那	作为	我	曾是	一个	美国人	我	必须	获得	那	允许	通过

[maɪ] ['embəsi] .

my	**embassy**	**.**
我的	大使馆	.

但由于我是美国人，我必须通过大使馆获得许可。

[ðɪs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] .

This	**I**	**did**	**not**	**even**	**consider**	**.**
这	我	做过	不是	甚至	考虑	.

这一点我之前根本没考虑到。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['jʊrəp] ,

I	**have**	**spent**	**a**	**good**	**part**	**of**	**my**	**life**	**in**	**Europe**	**,**
我	有	花费	一个	好的	部分	的	我的	生活	在	欧洲	,

我人生的大部分时间都在欧洲度过，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['embəsiz] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	**long**	**since**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**all**	**American**	**embassies**	**feel**	**they**	**are**
和	长的	自从	来了	到	这	结论	那	全部	美国人	大使馆	感觉	他们	是

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [gɪv] [rɪ'sɛpʃənz] .

created	**for**	**is**	**to**	**look**	**solemn**	**and**	**important**	**and**	**give**	**receptions**	**.**
创建	为了	是	到	看	庄严	和	重要的	和	给	接待	.

人们早就得出结论：所有美国大使馆都认为自己存在的意义就是为了显得庄严肃穆、举足轻重，以及举办招待会。

[ðeɪ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'sept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

They	**never**	**by**	**any**	**chance**	**do**	**anything**	**for**	**other**	**Americans**	**except**	**in**	**times**	**of**
他们	绝不	经过	任何	机会	做	任何事物	为了	其他	美国人	除了	在	时代	的

[ɪk'striːm] ['deɪndʒər] ,

extreme	**danger**	**,**
极端	危险	,

除了在极端危险的情况下，他们绝不会为其他美国人做任何事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] .

and	**then**	**they**	**behave**	**very**	**well**	**.**
和	然后	他们	表现	非常	出色地	.

然后他们表现得非常好。

[aɪ] [traɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊt] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

I	**tried**	**one**	**or**	**two**	**members**	**of**	**the**	**haute**	**bourgeoisie**	**without**	**avail**	**,**
我	尝试	一	或者	二	成员	的	这	高级	资产阶级	没有	可用	,

我曾试图联系一两位上层资产阶级人士，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['trʌblz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

and	**then**	**took**	**my**	**troubles**	**to**	**a**	**duchess**	**.**
和	然后	采取	我的	麻烦	到	一个	公爵夫人	.

然后我向一位公爵夫人倾诉了我的烦恼。

[ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

There	**I**	**was**	**more**	**fortunate**	**.**
那里	我	曾是	更多的	幸运	.

在那里，我的运气更好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] [nɪr] ['æmiənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	**young**	**Duchess**	**d'Uzès**	**has**	**turned**	**her**	**castle**	**near**	**Amiens**	**into**	**a**	**hospital**	**,**
这	年轻的	公爵夫人	-	有	转向	她	城堡	靠近	亚眠	进入	一个	医院	,

年轻的于泽斯公爵夫人将她位于亚眠附近的城堡改造成了一家医院。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

the	**sixth**	**or**	**seventh**	**she**	**has**	**established**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**war**	**,**
这	第六	或者	第七	她	有	已确立的	自从	这	开始	的	这	战争	,

这是她自战争开始以来建立的第六个或第七个据点。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [di:][sɑ:n'teɪ] ([ðə; ði]['mɪləteri]

and	is	therefore	on	friendly	terms	with	the	Service	de	Santé	(	the	Military
和	是	所以	在	友好的	条款	和	这	服务	德	Santé	(	这	军队

['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [bɔ:rd]) .

Hospital	Service	Board	)	.
医院	服务	木板	)	.

因此与 Service de Santé（军事医院服务委员会）保持着友好关系。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] ['brekfəst] ,

She	asked	one	of	its	principal	Secretaries	to	meet	me	at	breakfast	,
她	问	一	的	它是	主要的	秘书	到	见面	我	在	早餐	,

她邀请其中一位主要秘书与我共进早餐，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	I	was	able	to	disabuse	his	mind	of	any	suspicion	he	might	have
和	我	曾是	有能力的	到	解除虐待	他的	头脑	的	任何	怀疑	他	可能	有

[ðæt] [aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] “ [du:] ” [ðə; ði] [frʌnt] ,

that	I	merely	wanted	to	“	do	”	the	front	,
那	我	仅仅	通缉	到	“	做	”	这	正面	,

我成功打消了他心中任何疑虑，让他相信我只是想"做"个幌子。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['sɑ:ləm] ['du:ti][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [bɪ'hæf]

assuring	him	that	it	was	my	solemn	duty	to	visit	the	base	hospitals	in	behalf
保证	他	那	它	曾是	我的	庄严	责任	到	访问	这	根据	医院	在	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɜ:vrə] [dʒʌst] [fɔ:rmd] ([lə] - [di:'ju] -) ,

of	a	new	oeuvre	just	formed	(	Le	Bienêtre	du	Blessé	)	,
的	一个	新的	作品	只是	形成	(	乐	-	杜	-	)	,

我向他保证，代表新成立的慈善机构（Le Bienêtre du Blessé）走访基层医院是我的神圣职责。

['faʊndɪd] [baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɔsənvɪl] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

founded	by	Countess	d'Haussonville	,	President	of	the	first	division	of	the
创立	经过	伯爵夫人	德豪森维尔	,	总统	的	这	第一的	分配	的	这

['krɔɪ] [ru:ʒ] ,

Croix	Rouge	,
克罗伊克斯	胭脂	,

由红十字会第一分会会长奥松维尔伯爵夫人创立

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [ðeɪ]

to	supply	convalescents	in	the	military	hospitals	at	the	front	with	delicacies	they
到	供应	康复者	在	这	军队	医院	在	这	正面	和	美味佳肴	他们

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

would	be	able	,
会	是	有能力的	,

为了向前线军医院的康复病人提供他们力所能及的美味佳肴，

[ɪn][ðer; ðər] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

in	their	weakened	condition	,	to	retain	.
在	他们的	减弱	状况	,	到	保持	.

在它们虚弱的状态下，保留。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðɪs]

I	told	him	that	,	as	I	had	agreed	to	do	the	publicity	work	for	this
我	讲述	他	那	,	作为	我	有	同意	到	做	这	宣传	工作	为了	这

['ɜ:vrə] ,

oeuvre	,
作品	,

我告诉他，既然我已经同意为这部作品做宣传工作，

[aɪ] [felt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [θɪŋz] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,

I	felt	I	should	see	things	at	first	hand	,
我	毛毡	我	应该	看	事物	在	第一的	手	,

我觉得我应该亲眼看看事情的真相。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pi:l] ['ɪntrəstɪŋ] .

if	only	to	be	able	to	make	my	articles	of	appeal	interesting	.
如果	仅有的	到	是	有能力的	到	制作	我的	文章	的	上诉	有趣的	.

哪怕只是为了让我的申诉文章更有趣。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] ,

He	agreed	that	this	was	a	most	reasonable	argument	,
他	同意	那	这	曾是	一个	最多	合理的	争论	,

他同意这是一个非常合理的论点。

[æskt] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɜ:rmɪs][di:][seɪ'ʒɜ:r][ænd; ənd][maɪ] [ɪˌmætrɪkjə'leɪʃən] ,

asked	for	my	permis	de	séjour	and	my	immatriculation	,
问	为了	我的	许可证	德	séjour	和	我的	入学	,

要求我获得居留许可和入学许可，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] ['kɑ:ne] [ru:ʒ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd][goʊ]

and	promised	that	I	should	have	my	carnet	rouge	the	following	week	and	go
和	承诺	那	我	应该	有	我的	单证册	胭脂	这	下列的	星期	和	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə]['æmiənz] .

with	the	duchess	to	Amiens	.
和	这	公爵夫人	到	亚眠	.

并承诺下周我会拿到我的红色通行证，然后和公爵夫人一起去亚眠。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	waited	nearly	a	month	.
我	等待	几乎	一个	月	.

我等了将近一个月。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri]['prɔmisiz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I	received	consolatory	promises	and	nothing	more	.
我	已收到	安慰	承诺	和	没有什么	更多的	.

我只收到了一些安慰性的承诺，仅此而已。

['mi:nwaɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Meanwhile	I	could	not	go	outside	of	Paris	,
同时	我	可以	不是	去	外部	的	巴黎	,

与此同时，我无法离开巴黎。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['pɜ:rmɪs][di:][seɪ'ʒɜ:r][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sɔ:f] ['kɑ:nduɪt] .

as	without	my	permis	de	séjour	I	was	unable	to	obtain	a	sauf	conduit	.
作为	没有	我的	许可证	德	séjour	我	曾是	无法	到	获得	一个	萨夫	导管	.

因为没有我的居留许可，我无法获得 SAUF 管道。

([ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər]['pɜ:rmɪs][di:][seɪ'ʒɜ:r][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [li:v] ['pærɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

(	If	you	lose	your	permis	de	séjour	you	cannot	leave	Paris	until	the	end	of	the
(如果	你	失去	你的	许可证	德	séjour	你	不能	离开	巴黎	直到	这	结尾	的	这

[wɔ:r] .)

war	.	)
战争	.	)

（如果你失去了居留许可，在战争结束前你都不能离开巴黎。）

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [lə] - [di:'ju] - ([ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]

Finally	one	of	the	Vice	-	Presidents	of	Le	Bienêtre	du	Blessé	(	the	well	-	being
最后	一	的	这	副	-	总统们	的	乐	-	杜	-	(	这	出色地	-	存在

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd]) [sent][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

of	the	wounded	)	sent	in	a	petition	,
的	这	受伤	)	发送	在	一个	请愿	,

最后，伤员福利协会（Le Bienêtre du Blessé）的一位副主席递交了一份请愿书，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː]

and	I	received	a	note	from	the	Ministry	of	War	asking	for	two
和	我	已收到	一个	笔记	从	这	部	的	战争	问	为了	二

['fəutəgræfs] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæspɔːrt] ,

photographs	similar	to	that	of	my	passport	,
照片	相似的	到	那	的	我的	护照	,

我收到陆军部的来信，要求提供两张与护照照片类似的照片。

[ænd; ənd] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][saɪn] .

and	inclosing	a	paper	to	sign	.
和	封闭	一个	纸	到	符号	.

并附上一份需要签字的文件。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [diː][sɑːn'teɪ] .

Two	days	later	I	was	summoned	to	the	office	of	the	Service	de	Santé	.
二	天	之后	我	曾是	被召唤	到	这	办公室	的	这	服务	德	Santé	.

两天后，我被叫到卫生局办公室。

[aɪ][hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] , [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ðem; ðəm] ['ruːθləsli] .

I	had	engagements	,	but	I	broke	them	ruthlessly	.
我	有	订婚	,	但	我	打破	他们	无情地	.

我曾有过婚约，但我无情地解除了它们。

[wiː; wi][ɔːl][duː] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['sʌmənz] .

We	all	do	when	the	War	Office	summons	.
我们	全部	做	什么时候	这	战争	办公室	传票	.

当战争部发出征召令时，我们都会照做。

['rɔɪəlti] [ɪt'self] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Royalty	itself	would	not	be	considered	.
皇室	本身	会	不是	是	经过考虑的	.

皇室费用本身不会被考虑在内。

[ðə; ðɪ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][leɪ] - [diː'juː] - [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri]

The	Vice	-	President	of	Le	Bienêtre	du	Blessé	who	had	asked	them	to	hurry
这	副	-	总统	的	乐	-	杜	-	WHO	有	问	他们	到	匆忙

, [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

,	went	with	me	,
,	去	和	我	,

勒比恩特雷杜布莱塞的副总裁催促他们加快速度，然后和我一起去了。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd]

and	after	we	had	wandered	all	over	an	immense	building	in	the	Boulevard
和	后	我们	有	漫步	全部	超过	一个	巨大	建筑	在	这	大道

[ˌes 'tiː] . [dʒɜ'meɪn][wiː; wi]['faɪnəli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [flɔːr] .

St	.	Germain	we	finally	found	ourselves	in	a	reception	room	on	the	top	floor	.
英石	.	杰曼	我们	最后	成立	我们自己	在	一个	接待	房间	在	这	顶部	地面	.

我们在圣日耳曼大道上一座巨大的建筑里四处闲逛之后，终于来到了顶楼的一个接待室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd]

It	was	filled	with	patient	people	,	but	we	sent	in	our	names	and
它	曾是	已填	和	病人	人们	,	但	我们	发送	在	我们的	姓名	和

[wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ['weɪtɪŋ] .

were	not	kept	waiting	.
是	不是	保留	等待	.

那里挤满了耐心等待的人，但我们提交了名字后并没有被晾在一边。

[ðer; ðər] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ([ænd; ənd][noʊ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd]

There	two	charming	gentlemen	(	and	no	people	in	the	world	are	as	kind
那里	二	迷人	先生们	(	和	不	人们	在	这	世界	是	作为	种类

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [fræns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən]) [toʊld][ˌem 'iː][aɪ]

and	charming	as	high	officials	in	France	when	they	are	gentlemen	)	told	me	I
和	迷人	作为	高的	官员	在	法国	什么时候	他们	是	先生们	)	讲述	我	我

[kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['ruːən] [ænd; ənd] ['moʊ] .

could	go	to	Rouen	and	Meaux	.
可以	去	到	鲁昂	和	莫城	.

两位风度翩翩的绅士（世界上没有哪个国家的绅士能比得上法国的高级官员）告诉我，我可以去鲁昂和莫城。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

This	was	a	joke	.
这	曾是	一个	开玩笑	.

这只是个玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] .

It	was	like	the	labors	of	the	mountain	to	bring	forth	a	mouse	.
它	曾是	喜欢	这	劳动	的	这	山	到	带来	前进	一个	老鼠	.

这就像山岳费力地孕育出一只老鼠。

['ruːən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Rouen	is	entirely	given	over	to	the	British	,
鲁昂	是	完全	给定	超过	到	这	英国	,

鲁昂完全被英国人占领了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	much	as	I	admire	the	British	I	came	to	France	to	write	about	the
和	很多	作为	我	钦佩	这	英国	我	来了	到	法国	到	写	关于	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

虽然我很欣赏英国人，但我来法国是为了写法国人。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['moʊ] ,

As	for	Meaux	,
作为	为了	莫城	,

至于莫城，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bætlgraund] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnts] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

although	the	battleground	of	the	Marne	at	any	of	its	points	is	interesting	to
虽然	这	战场	的	这	马恩河	在	任何	的	它是	积分	是	有趣的	到

[gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [hoʊps] [ʌv; əv][wɜːrld]

good	Americans	as	the	scene	of	the	definite	finish	of	German	hopes	of	world
好的	美国人	作为	这	场景	的	这	定	结束	的	德语	希望	的	世界

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

虽然马恩河战场的任何一点对于优秀的美国人来说都很有意义，因为它标志着德国称霸世界的希望彻底破灭。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [frʌnt] , ” [nɑːt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['tʊrɪsts] - ['pærədaɪs] .

my	ambition	was	the	“	front	,	”	not	a	slice	of	the	future	tourists	-	paradise	.
我的	志向	曾是	这	“	正面	,	”	不是	一个	片	的	这	未来	游客	-	天堂	.

我的目标是“正面”，而不是未来游客天堂的一小部分。

[aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ][dɪ'zaɪɜ-z][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [æt; ət][maɪ]

I	made	known	my	desires	with	firmness	,	and	all	the	eloquence	at	my
我	制成	已知	我的	欲望	和	硬度	,	和	全部	这	口才	在	我的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我以坚定的语气和所有能言善辩的语言，表达了我的愿望。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , ['fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

being	able	,	fortunately	,	with	these	accomplished	gentlemen	,	to	employ	my	native	tongue	.
存在	有能力的	,	幸运的是	,	和	这些	完成	先生们	,	到	采用	我的	本国的	舌头	.

幸运的是，我能够与这些才华横溢的先生们一起运用我的母语。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æmiənz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ” [aɪ] [kən'kluːdid] .

“	I	want	to	go	to	Amiens	,	and	at	once	,	”	I	concluded	.
“	我	想	到	去	到	亚眠	,	和	在	一次	,	”	我	结束	.

“我想去亚眠，而且马上就去，”我总结道。

[ə'læs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] [bɪ'gæn] .

Alas	,	if	it	were	only	a	month	earlier	—	before	the	battle	of	the	Somme	began	.
唉	,	如果	它	是	仅有的	一个	月	早些时候	—	前	这	战斗	的	这	索姆河	开始	.

唉，要是早一个月就好了——在索姆河战役开始之前。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Now	it	was	quite	impossible	.
现在	它	曾是	相当	不可能的	.

现在这完全不可能了。

[ðə; ði][grænd][kwɑːr'tiːeɪ] [ʒɛnɛ'ʁal] ([briːf] [fɔːr; fər] ['ʒɒfrə]) [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .

The	Grand	Quartier	Générale	(	brief	for	Joffre	)	would	never	consent	.
这	盛大	区	将军	(	简短的	为了	乔弗雷	)	会	绝不	同意	.

Grand Quartier Générale（霞飞的简称）永远不会同意。

['æmiənz][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] .

Amiens	was	too	close	to	the	big	guns	.
亚眠	曾是	也	关闭	到	这	大的	枪支	.

亚眠离主炮太近了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['pɜːrtnəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

I	replied	pertinently	that	I	had	made	my	application	nearly	a	month	ago	.
我	回复	恰当地	那	我	有	制成	我的	应用	几乎	一个	月	前	.

我恰当地回答说，我大约一个月前就提交了申请。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [lə] [miˌnɪs'tɛr] [diː][lɑː] ['gɛr] .

it	took	so	long	for	an	application	of	that	sort	to	progress	along	the	winding	ways	of	Le	Ministère	de	la	Guerre	.
它	采取	所以	长的	为了	一个	应用	的	那	种类	到	进步	沿着	这	绕线	方式	的	乐	部长	德	拉	战争	.

像这样的申请，要经过法国国防部曲折的审批流程，需要很长时间。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['moʊ] ([aɪ]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ruːəŋ]) ,

But	,	of	course	,	I	must	see	something	besides	Meaux	(	I	flatly	refused	to	go	to	Rouen	)	,
但	,	的	课程	,	我	必须	看	某物	除了	莫城	(	我	断然	拒绝	到	去	到	鲁昂	)	,

当然，除了莫城之外，我肯定还要去看看其他地方（我断然拒绝去鲁昂）。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]

and	if	I	would	make	out	a	list	of	other	names	they	would	do	their	best	to
和	如果	我	会	制作	出去	一个	列表	的	其他	姓名	他们	会	做	他们的	最好的	到

[get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] .

get	me	the	necessary	permission	.
得到	我	这	必要的	允许	.

如果我列出其他名字，他们会尽力帮我获得必要的许可。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] ,

I	asked	my	companion	to	make	out	the	list	,
我	问	我的	伴侣	到	制作	出去	这	列表	,

我让同伴列清单，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði]

as	she	knew	what	base	hospitals	it	would	be	best	for	me	to	visit	in	the
作为	她	知道	什么	根据	医院	它	会	是	最好的	为了	我	到	访问	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːvrə] .

interests	of	the	oeuvre	.
兴趣	的	这	作品	.

因为她知道为了这部作品的利益，我应该去哪些基地医院探访。

[ʃiː; ʃi] [dik'teitid] [ʃɑː'lɔ̃] - [suə] - [mɑːn] , ['vɪtri] , - , [ænd; ənd] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

She	dictated	Châlons	-	sur	-	Marne	,	Vitry	,	Révigny	,	and	Bar	-	le	-	Duc	.
她	口述	沙隆	-	苏尔	-	马恩河	,	维特里	,	-	,	和	酒吧	-	勒	-	杜克	.

她口授了《马恩河畔沙隆》、《维特里》、《雷维尼》和《巴勒迪克》。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['kwɑːlətɪ] ,

The	last	was	the	only	name	with	a	quickening	quality	,
这	最后的	曾是	这	仅有的	姓名	和	一个	加速	质量	,

最后一个名字是唯一一个具有加速效果的名字。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeld] [baɪ] ['taʊbz] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

as	it	is	shelled	by	taubes	every	few	days	.
作为	它	是	带壳	经过	陶布斯	每一个	很少	天	.

因为它每隔几天就会被海螺壳剥掉。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['vɛdʌn] , ['nænsi] , [riːmz; rænʒ] [ænd; ənd]

I	added	that	on	my	own	account	I	should	like	Verdun	,	Nancy	,	Rheims	and
我	额外	那	在	我的	自己的	帐户	我	应该	喜欢	凡尔登	,	南希	,	兰斯	和

[θɑːn] .

Thann	.
比恩	.

我补充说，就我个人而言，我应该会喜欢凡尔登、南锡、兰斯和坦恩。

[maɪ] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

My	new	friend	was	most	sympathetic	and	considerate	.
我的	新的	朋友	曾是	最多	交感神经	和	周到	.

我的新朋友非常善解人意，也很体贴。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] ['vɛdʌn] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] !

He	would	do	his	best	,	but	Verdun	—	an	American	lady	!
他	会	做	他的	最好的	,	但	凡尔登	—	一个	美国人	女士	!

他会尽力而为，但是凡尔登——一位美国女士!

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [grænd] [kwɑːr'tiːeɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

He	feared	the	Grand	Quartier	Générale	would	not	take	the	responsibility	.
他	害怕	这	盛大	区	将军	会	不是	拿	这	责任	.

他担心大区政府不会承担责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

He	was	sure	,	however	,	he	could	get	me	something	much	better	than
他	曾是	当然	,	然而	,	他	可以	得到	我	某物	很多	更好的	比

['moʊ] .

Meaux	.
莫城	.

但他确信，他能给我找到比莫城好得多的地方。

[soʊ][aɪ][went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːne] [ruːʒ] , [ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][blæŋk]

So	I	went	off	with	my	carnet	rouge	,	that	precious	little	red	book	full	of	blank
所以	我	去	离开	和	我的	单证册	胭脂	,	那	宝贵的	小的	红色的	书	满的	的	空白的

[pə'mits] ,

permits	,
许可证	,

于是我带着我的红色通行证出发了，那本珍贵的小红书里满是空白的许可证。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

only	one	of	which	is	filled	out	at	a	time	.
仅有的	一	的	哪个	是	已填	出去	在	一个	时间	.

一次只能填写其中一项。

[ə; eɪ] [frentʃ] [frend] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [kə'miːl] ['laɪən] , [went][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['moʊ] .

A	French	friend	,	Mme	.	Camille	Lyon	,	went	with	me	to	Meaux	.
一个	法语	朋友	,	夫人	.	卡米尔	里昂	,	去	和	我	到	莫城	.

我的法国朋友卡米尔·里昂夫人陪我去了莫城。

[ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	battlefield	of	the	Marne	is	one	of	the	most	impressive	sights	in	the	world	.
这	战场	的	这	马恩河	是	一	的	这	最多	感人的	景点	在	这	世界	.

马恩河战场是世界上最令人印象深刻的景点之一。

[ɪ'mædʒɪn][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn]['broʊkən] [ɪ'regjələrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['friːkwənsi]

Imagine	vast	fields	of	waving	grain	broken	irregularly	,	but	with	pathetic	frequency
想象	广阔的	字段	的	挥手	粮食	破碎的	不规则地	,	但	和	可怜的	频率

, [baɪ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

,	by	drooping	and
,	经过	下垂	和

想象一下，大片的麦田波光粼粼，却又无规律地被垂落的麦穗折断，这种折断虽然不规则，但却十分频繁，令人唏嘘。

['feɪdɪd][flægz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] .

faded	flags	marking	the	graves	of	the	fallen	.
褪色	旗帜	标记	这	坟墓	的	这	倒下	.

褪色的旗帜标记着阵亡者的坟墓。

[ɑːn][ðə; ði] [krɔsiz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][flægz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] , ['mɪrli] ['fɪgjərz] ,

On	the	crosses	below	the	flags	there	are	no	names	,	merely	figures	,
在	这	十字架	以下	这	旗帜	那里	是	不	姓名	,	仅仅	数据	,

旗帜下方的十字架上没有名字，只有数字。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

ranging	from	fifty	to	three	and	four	hundred	.
范围	从	五十	到	三	和	四	百	.

范围从五十到三四百不等。

[ə; eɪ] [smɔːl] [trentʃ] [wʌz; wəz][dʌg][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] ,

A	small	trench	was	dug	and	filled	with	bodies	covered	with	quicklime	,
一个	小的	沟	曾是	挖	和	已填	和	身体	涵盖	和	生石灰	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

人们挖了一条小沟，里面填满了用生石灰覆盖的尸体，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [heɪst] , [ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

in	spite	of	haste	,	the	mound	,	the	cross	,	and	the	flag	were	not	forgotten	,
在	尽管如此	的	匆忙	,	这	冢	,	这	叉	,	和	这	旗帜	是	不是	被遗忘的	,

尽管匆忙之中，但土堆、十字架和旗帜都没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsks][wɜːr; wər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .

and	the	identification	disks	were	carefully	preserved	.
和	这	鉴别	磁盘	是	小心	保存完好	.

识别盘被仔细保存了下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['semitriz] , [wʌn] [nuː] , [ænd; ənd] [fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	are	also	three	or	four	cemeteries	,	one	new	,	and	filled	only	with	the
那里	是	还	三	或者	四	墓地	,	一	新的	,	和	已填	仅有的	和	这

[aɪ'dentɪfaɪd] [ded] — ['ɑːfəsərz] ,

identified	dead	—	officers	,
已识别	死的	—	警官	,

此外还有三四个墓地，其中一个是新建的，里面只埋葬着已确认身份的死者——警官们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd]['oʊldər] ['greɪvˌjɑːdz] [hæf] [fɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

of	course	;	and	older	graveyards	half	filled	before	the	war	.
的	课程	;	和	老	墓地	一半	已填	前	这	战争	.

当然；还有战前就已半满的旧墓地。

[ðiːz] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] .

These	,	being	surrounded	by	high	walls	,	had	been	used	as	intrenchments	.
这些	,	存在	包围	经过	高的	墙壁	,	有	到过	用过的	作为	防御工事	.

这些建筑四周环绕着高墙，曾被用作防御工事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] [hoʊlz][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn]

There	are	rough	holes	on	all	sides	,	showing	that	the	little	company	had	been
那里	是	粗糙的	孔	在	全部	侧面	,	显示	那	这	小的	公司	有	到过

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒɜːmənz] ,

surrounded	by	Germans	,
包围	经过	德国人	,

四周布满粗糙的弹孔，表明这支小部队曾被德军包围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kraʊtʃt] , ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [maɪtrəliːəsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɔːlz] .

and	had	crouched	,	firing	their	mitrailleuses	through	the	sheltering	walls	.
和	有	蹲着	,	射击	他们的	线粒体	通过	这	庇护所	墙壁	.

他们蹲伏着，透过掩体墙壁发射他们的米特拉耶斯炮。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

The	church	of	Barcy	is	a	ruin	and	three	or	four	of	the	houses	,
这	教会	的	-	是	一个	废墟	和	三	或者	四	的	这	房屋	,

巴尔西教堂已成废墟，三四栋房屋也已损毁。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]['faɪər][soʊ] ['meni] [deɪz] ,

but	considering	that	it	was	under	fire	so	many	days	,
但	考虑	那	它	曾是	在下面	火	所以	许多	天	,

但考虑到它曾连续多日遭受炮火袭击，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	surprising	there	should	be	anything	left	of	it	.
它	是	奇怪	那里	应该	是	任何事物	左边	的	它	.

令人惊讶的是，它居然还能剩下一些东西。

[ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l]

The	Mayor	told	us	that	he	and	his	family	and	all	of	the	village	people
这	市长	讲述	我们	那	他	和	他的	家庭	和	全部	的	这	村庄	人们

[ðæt] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑːt][left] [hɪz; ɪz] ['selər] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ;

that	did	not	run	away	had	not	left	his	cellar	for	six	days	;
那	做过	不是	跑步	离开	有	不是	左边	他的	地窖	为了	六	天	;

市长告诉我们，他和他的家人以及所有没有逃跑的村民已经六天没有离开过他的地窖了；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ʃriːk] [ˌoʊvər'hed] .

and	during	that	time	the	shells	never	ceased	to	shriek	overhead	.
和	期间	那	时间	这	贝壳	绝不	停止	到	尖叫	开销	.

在那段时间里，炮弹在头顶呼啸而过，从未停止过。

“ [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] - - .

“	However	,	”	he	added	philosophically	,	“	it	was	not	so	bad	as	'	70	.
“	然而	,	”	他	额外	从哲学角度来看	,	“	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	-	-	.

“然而，”他若有所思地补充道，“情况没有 70 年那么糟糕。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [miˌnɪs'tɛr] [diː] [lɑː] ['gɛr] ,

”	A	few	days	later	I	was	summoned	once	more	to	the	Ministère	de	la	Guerre	,
”	一个	很少	天	之后	我	曾是	被召唤	一次	更多的	到	这	部长	德	拉	战争	,

几天后，我再次被召到战争部。

[ænd; ənd] [maɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [frendz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd]

and	my	polite	and	charming	friends	told	me	that	I	was	graciously	allowed
和	我的	有礼貌的	和	迷人	朋友们	讲述	我	那	我	曾是	亲切地	允许

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] ,

to	go	to	Châlons	,
到	去	到	沙隆	,

我那些彬彬有礼、风趣迷人的朋友们告诉我，我被允许前往沙隆。

['vɪtri] , [ænd; ənd] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

Vitry	,	and	Bar	-	le	-	Duc	.
维特里	,	和	酒吧	-	勒	-	杜克	.

维特里和巴勒迪克。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wel] , [pər'hæps] ['leɪtər] .

As	for	the	others	,	well	,	perhaps	later	.
作为	为了	这	其他的	,	出色地	,	也许	之后	.

至于其他人，嗯，也许以后再说吧。

[pər'hæps] — ['ɔːlsoʊ] — [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [sʌm; səm]

Perhaps	—	also	—	when	I	was	inside	that	Chinese	wall	I	might	persuade	some
也许	—	还	—	什么时候	我	曾是	里面	那	中国人	墙	我	可能	说服	一些

['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

General	to	take	me	closer	to	the	front	.
一般的	到	拿	我	更近	到	这	正面	.

或许——也或许——当我身处长城之内时，我可以劝说某个将军带我到前线更近的地方去。

[aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .

I	sniffed	and	grumbled	,	but	received	nothing	further	but	sympathy	.
我	嗅了嗅	和	咕哝	,	但	已收到	没有什么	更远	但	同情	.

我抽泣着抱怨了几句，但得到的只有同情。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['intəvjuːz] ,

The	particular	official	to	whom	I	was	turned	over	for	these	interviews	,
这	特别的	官方的	到	谁	我	曾是	转向	超过	为了	这些	访谈	,

负责对我进行这些问询的官员是：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [mæn] [aɪ] ['evər] [met] , [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

and	who	is	the	politest	man	I	ever	met	,	looked	up	the	trains	for	me	,
和	WHO	是	这	最有礼貌的	男人	我	曾经	遇见	,	看起来	向上	这	火车	为了	我	,

他是我见过的最有礼貌的人，他帮我查了火车时刻表。

['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] , [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd] (['fɔːrtʃənətli] ,

calculated	how	much	money	I	had	better	take	,	was	inspired	(	fortunately	,
计算	如何	很多	钱	我	有	更好的	拿	,	曾是	灵感	(	幸运的是	,

我计算了一下自己最好带多少钱，然后受到了启发（幸运的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]) [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

as	it	turned	out	)	to	write	out	a	letter	asking	the	military	authorities	of
作为	它	转向	出去	)	到	写	出去	一个	信	问	这	军队	当局	的

[ðə; ði][zoʊn][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [sə'vɪləti] ,

the	zone	I	was	about	to	visit	to	show	me	every	civility	,
这	区	我	曾是	关于	到	访问	到	展示	我	每一个	礼貌	,

结果证明，我写信请求我即将访问的地区的军事当局给予我应有的礼遇。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ][stæmp][ʌv; əv][lə] [miˌnɪs'tɛr] [diː][lɑː] ['gɛr] ;

and	sent	it	to	receive	the	imposing	stamp	of	le	Ministère	de	la	Guerre	;
和	发送	它	到	收到	这	气势磅礴	邮票	的	勒	部长	德	拉	战争	;

并将其送去盖上法国战争部的庄严印章；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ə; eɪ]['mɪlətəri]

and	then	assured	me	that	he	would	do	his	best	to	get	a	military
和	然后	保证	我	那	他	会	做	他的	最好的	到	得到	一个	军队

['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] .

automobile	for	a	trip	closer	to	the	lines	.
汽车	为了	一个	旅行	更近	到	这	线条	.

然后他向我保证，他会尽力弄到一辆军用汽车，以便我前往前线附近。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([aɪ]

As	I	am	more	susceptible	to	manners	than	to	anything	in	the	world	(	I
作为	我	是	更多的	易受影响的	到	礼仪	比	到	任何事物	在	这	世界	(	我

[θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n][aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][soʊ] ,

think	that	is	one	reason	I	hate	the	Germans	so	,
思考	那	是	一	原因	我	恨	这	德国人	所以	,

因为我比世界上任何事物都更注重礼仪（我想这也是我讨厌德国人的原因之一），

[ðerz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['hæpi] ,

theirs	being	the	worst	in	the	world	)	,	I	went	away	quite	happy	,
他们的	存在	这	最差	在	这	世界	)	,	我	去	离开	相当	快乐的	,

虽然他们的服务是世界上最差的），但我还是相当高兴地离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

and	determined	to	make	the	most	of	this	trip	.
和	决定	到	制作	这	最多	的	这	旅行	.

并决心充分利用这次旅行。

['æftər][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

After	all	,	something	was	sure	to	happen	at	Bar	-	le	-	Duc	,
后	全部	,	某物	曾是	当然	到	发生	在	酒吧	-	勒	-	杜克	,

毕竟，巴勒迪克肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd] [ʃɑː'lɔ̃] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʃeld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][gʌn] .

and	Châlons	had	once	been	shelled	by	a	long	-	range	gun	.
和	沙隆	有	一次	到过	带壳	经过	一个	长的	-	范围	枪	.

沙隆曾遭受过远程火炮的炮击。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][bɪg]['gʌnz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['taʊbz]

I	had	no	yearning	to	come	to	close	quarters	with	big	guns	,	or	even	taubes
我	有	不	渴望	到	来	到	关闭	四分之一	和	大的	枪支	,	或者	甚至	陶布斯

,

,

,

我一点也不想近距离接触重型武器，甚至连匕首也不想要。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

but	I	did	want	to	see	and	hear	something	after	enjoying	the	comforts	of
但	我	做过	想	到	看	和	听到	某物	后	享受	这	舒适	的

['pærɪs][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

Paris	for	three	months	.
巴黎	为了	三	几个月	.

但是，在巴黎享受了三个月的舒适生活之后，我确实想看看、听听别的东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz]

During	the	first	week	of	the	battle	of	the	Somme	I	could	hear	the	guns
期间	这	第一的	星期	的	这	战斗	的	这	索姆河	我	可以	听到	这	枪支

[dɪ'stɪŋktli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

distinctly	night	and	day	,
明显地	夜晚	和	天	,

索姆河战役的第一周，我日夜都能清晰地听到炮声。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['legləs] [men][wʌn] [miːts]

but	otherwise	,	were	it	not	for	the	blind	and	legless	men	one	meets
但	否则	,	是	它	不是	为了	这	瞎的	和	无腿	男人	一	满足

['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

constantly	in	the	streets	,
不断地	在	这	街道	,

但除此之外，如果不是因为街上经常会遇到盲人和残疾人，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [hɪr] [ʌv; əv][wɔːr] .

there	would	be	no	external	evidence	here	of	war	.
那里	会	是	不	外部的	证据	这里	的	战争	.

这里不会有任何战争的外部证据。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ə'loʊn] ,

I	was	obliged	to	go	on	this	trip	alone	,
我	曾是	有义务	到	去	在	这	旅行	独自的	,

我不得不独自一人去旅行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [maɪ]['fɔːrmər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni]

but	although	I	regretted	that	my	former	charming	companion	could	not	accompany
但	虽然	我	后悔	那	我的	以前的	迷人	伴侣	可以	不是	陪伴

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我很遗憾我以前那位迷人的伴侣不能陪我一起去，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ; [ðə; ði] [juː'niːk] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [sə'faɪs] .

I	reflected	that	it	did	not	much	matter	;	the	unique	experience	would	suffice	.
我	反映	那	它	做过	不是	很多	事情	;	这	独特的	经验	会	足够了	.

我心想，这其实并不重要；这段独特的经历就足够了。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] — [ger] [diː] [-] — [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	great	station	—	Gare	de	l'Est	—	was	crowded	with	soldiers	as	usual	.
这	伟大的	车站	—	加尔	德	免得	—	曾是	挤	和	士兵	作为	通常	.

像往常一样，巴黎东站挤满了士兵。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪn'veriəbli]

I	have	now	been	on	a	number	of	trips	outside	of	Paris	and	invariably
我	有	现在	到过	在	一个	数字	的	旅行	外部	的	巴黎	和	总是

[ðiːz] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ][men][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

these	stations	are	packed	with	men	in	uniform	,
这些	车站	是	包装	和	男人	在	制服	,

我曾多次到访巴黎以外的地方，每次都会发现这些车站里挤满了身穿制服的人。

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

all	looking	healthy	and	contented	.
全部	寻找	健康	和	满足	.

它们看起来都很健康，也很满足。

[wʌn] ['paːsiz] , ['ɔːlsoʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [treɪnz] ,

One	passes	,	also	,	hundreds	of	military	trains	,
一	通过	,	还	,	数百	的	军队	火车	,

此外，还会经过数百列军用列车。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ɪn] “ [hə'raɪz(ə)n] [bluː] .

out	of	whose	windows	are	hanging	rows	of	soldiers	in	“	horizon	blue	.
出去	的	谁	视窗	是	绞刑	行	的	士兵	在	“	地平线	蓝色的	.

从谁的窗户里，可以看到一排排身穿“地平线蓝”制服的士兵。

” [wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	One	wonders	if	the	whole	front	is	not	off	on	a	vacation	.
”	一	奇迹	如果	这	所有的	正面	是	不是	离开	在	一个	假期	.

“真让人怀疑整个前线是不是都休假了。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['træv(ə)l] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [fɜːrst] .

The	soldiers	travel	second	and	third	,	the	officers	first	.
这	士兵	旅行	第二	和	第三	,	这	警官	第一的	.

士兵排在第二、第三位，军官排在第一位。

[æz; əz] [maɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] ['læstɪd] [tuː]

As	my	carriage	was	full	of	officers	,	and	the	trip	to	Châlons	lasted	two
作为	我的	运输	曾是	满的	的	警官	,	和	这	旅行	到	沙隆	持续	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

由于我的马车里坐满了军官，而且到沙隆的路程持续了两个小时，

[aɪ] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] [ðiːz] [men] [huː] [hoʊld] [ðə; ði]

I	once	more	had	time	to	observe	at	my	leisure	these	men	who	hold	the
我	一次	更多的	有	时间	到	观察	在	我的	闲暇	这些	男人	WHO	抓住	这

['destiniz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðər; ðər] [hændz] .

destinies	of	France	in	their	hands	.
命运	的	法国	在	他们的	双手	.

我又一次有时间悠闲地观察这些掌握着法国命运的人。

[ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðer; ðər] [haɪt] , [nɑːt] [wʌn] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [faɪv] [fiːt] [ten] ,

Again	I	was	struck	by	their	height	,	not	one	being	under	five	feet	ten	,
再次	我	曾是	击	经过	他们的	高度	,	不是	一	存在	在下面	五	脚	十	,

我再次被他们的身高所吸引，没有一个人低于五英尺十英寸。

[ænd; ənd] ['meni] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

and	many	six	feet	and	over	.
和	许多	六	脚	和	超过	.

许多身高六英尺甚至更高。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɑːr; ər] ['læŋki] , ['wiːdi] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [nɪt]

Some	few	are	lanky	,	weedy	,	but	for	the	most	part	they	are	well	knit
一些	很少	是	瘦长的	,	杂草	,	但	为了	这	最多	部分	他们	是	出色地	针织

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] ,

and	very	erect	,
和	非常	直立	,

有些植株瘦长、纤弱，但大多数植株结构紧密、挺拔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['mɪlətеri] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]

the	result	not	only	of	military	training	but	of	the	outdoor	sports	which	for
这	结果	不是	仅有的	的	军队	训练	但	的	这	户外的	运动的	哪个	为了

[ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn] [voʊg] [ðæn; ðən]['evər] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]

the	last	generation	have	been	more	in	vogue	than	ever	among	country	gentlemen
这	最后的	一代	有	到过	更多的	在	时尚	比	曾经	之中	国家	先生们

.

:

.

这不仅是军事训练的结果，也是户外运动的结果，而户外运动在过去一代乡村绅士中比以往任何时候都更加流行。

[ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] ['ræðər] [ðæn; ðən][dɑ:rk] , [bʌt; bət]['seldəm][blɑ:nd] .

In	coloring	they	were	fair	rather	than	dark	,	but	seldom	blond	.
在	染色	他们	是	公平的	相当	比	黑暗的	,	但	很少	金发	.

它们的肤色以浅色为主，很少是金色的。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ən'les] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

They	talked	very	little	to	one	another	,	unless	standing	out	in	the	corridor	.
他们	谈话	非常	小的	到	一	其他	,	除非	常设	出去	在	这	走廊	.

他们很少交谈，除非站在走廊里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ,

I	was	the	only	woman	on	the	train	,
我	曾是	这	仅有的	女士	在	这	火车	,

我是火车上唯一的女性。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['prɪntɪd]

and	no	doubt	they	took	me	for	a	spy	and	observed	the	warning	printed
和	不	怀疑	他们	采取	我	为了	一个	间谍	和	观察到	这	警告	打印

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] :

at	every	turn	:
在	每一个	转动	:

毫无疑问，他们把我当成了间谍，并且注意到了随处可见的警告：

“ - - ['vu:] .

“	Taisez	-	vous	.
“	-	-	您	.

“泰泽-武。

- - ['vu:] .

Méfiez	-	vous	.
-	-	您	.

Méfiez-vous。

[lez] [ɔ:'reɪz] ['enəmi] ['vu:] - .

Les	oreilles	enemies	vous	écoutent	.
莱斯	耳朵	敌人	您	-	.

Les oreilles 你的敌人。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

”	They	were	all	on	their	way	to	the	front	,
”	他们	是	全部	在	他们的	方式	到	这	正面	,

“他们都正前往前线，”

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

and	might	not	be	alive	on	the	following	day	.
和	可能	不是	是	活	在	这	下列的	天	.

可能第二天就不活着了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] - [end]['pɑ:rti] ,

They	looked	like	men	on	their	way	to	a	week	-	end	party	,
他们	看起来	喜欢	男人	在	他们的	方式	到	一个	星期	-	结尾	派对	,

他们看起来像是要去参加周末聚会的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['nɑːvəlz][went][tuː; tə] [sliːp] .

and	when	they	did	not	read	magazines	and	novels	went	to	sleep	.
和	什么时候	他们	做过	不是	读	杂志	和	小说	去	到	睡觉	.

他们不看杂志和小说就睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

It	struck	me	more	forcibly	than	I	have	ever	received	any	impression	that	this
它	击	我	更多的	强制	比	我	有	曾经	已收到	任何	印象	那	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [strɔːŋ] [nəːvs] .

was	a	race	of	men	of	strong	nerves	.
曾是	一个	种族	的	男人	的	强的	神经	.

这让我比以往任何时候都更加强烈地感受到，这是一个神经坚韧的民族。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æt; ət][taɪmz] [wen] [nəːvs] [wɜːr; wər]

In	fact	,	I	doubted	if	they	had	any	;	certainly	not	at	times	when	nerves	were
在	事实	,	我	怀疑	如果	他们	有	任何	;	当然	不是	在	时代	什么时候	神经	是

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɔkjuːpənts] .

undesirable	occupants	.
不理想的	居住者	.

事实上，我怀疑他们是否真的有神经；尤其是在神经紧张这种不受欢迎的时刻。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] ['wɔːtərtaɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

The	Frenchman	has	arranged	his	brain	in	watertight	compartments	.
这	法国人	有	安排	他的	脑	在	防水	隔间	.

这位法国人把自己的大脑划分成了互不干扰的隔间。

[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

When	he	is	at	the	front	or	on	the	way	to	it	he	is	a	fighting	machine	,
什么时候	他	是	在	这	正面	或者	在	这	方式	到	它	他	是	一个	斗争	机器	,

当他在前线或前往前线的路上时，他就是一台战斗机器。

['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .

businesslike	and	unemotional	.
商业化	和	不带感情的	.

公事公办，不带感情色彩。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [deɪz] - [liːv] [hiː; hi][in'dʒɔiz][hɪm'self][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [wɔːr][hæd; həd]

During	his	six	days	'	leave	he	enjoys	himself	as	thoroughly	as	if	war	had
期间	他的	六	天	-	离开	他	享受	他自己	作为	彻底	作为	如果	战争	有

['nevər] [bɪn] ;

never	been	;
绝不	到过	;

在他六天的假期里，他尽情享受着生活，仿佛战争从未发生过一样；

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

either	in	his	family	or	otherwise	.
任何一个	在	他的	家庭	或者	否则	.

无论是他的家人还是其他人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pwɑː'luːz] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

Even	the	poilus	,	having	exhausted	their	first	joy	of	reunion	,	sit	down	and
甚至	这	猪	,	拥有	筋疲力尽的	他们的	第一的	喜悦	的	团圆	,	坐	向下	和

[ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] [bʊks] ,

examine	their	books	,
检查	他们的	图书	,

就连士兵们，在最初的重逢喜悦消退之后，也会坐下来翻阅书籍。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ɔːr] [mend] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːldz] .

if	they	happen	to	be	shopkeepers	,	or	mend	the	furniture	,	or	plow	the	fields	.
如果	他们	发生	到	是	店主	,	或者	修补	这	家具	,	或者	犁	这	字段	.

如果他们碰巧是店主，或者修理家具，或者耕种田地。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] - [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd]
I **believe** **it** **was** **early** **in** **1914** **that** **some** **German** **General** **said** **the** **war** **would**
我 相信 它 曾是 早期的 在 - 那 一些 德语 一般的 说 这 战争 会
[biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['staʊtɪst] [nəːvs] .
be **won** **by** **the** **stoutest** **nerves** **.**
是 韩元 经过 这 最粗壮的 神经 .

我记得是在 1914 年初，一位德国将军说过，战争的胜利将取决于谁的意志最坚强。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,
After **two** **years** **of** **the** **hardest** **fighting** **the** **world** **has** **ever** **known** **,**
后 二 年 的 这 最难 斗争 这 世界 有 曾经 已知 ,

经过两年世界上最艰苦卓绝的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['evər] [pʊt][ə'pɑːn]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]
and **the** **most** **terrific** **strain** **ever** **put** **upon** **human** **endurance** **,** **the** **French** **have**
和 这 最多 了不起 拉紧 曾经 放 之上 人类 耐力 , 这 法语 有
[nəːvs] [ʌv; əv] [pjʊr] [stiːl] .
nerves **of** **pure** **steel** **.**
神经 的 纯的 钢 .

法国人承受了人类耐力所面临的最巨大考验，但他们的神经却像钢铁一样坚韧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fæt] [reɪs] , ['iːðər] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ]
They **are** **not** **a** **fat** **race** **,** **either** **,** **like** **the** **Germans** **,** **and** **do** **their** **own** **thinking**
他们 是 不是 一个 胖的 种族 , 任何一个 , 喜欢 这 德国人 , 和 做 他们的 自己的 思维
.
:
.

他们不像德国人那样肥胖，而且他们有自己的思考方式。

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['frentʃmən] [ɪn] - - [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
What **the** **matter** **was** **with** **Frenchmen** **in** **'** **70** **is** **beside** **the** **question** **.**
什么 这 事情 曾是 和 法国人 在 - - 是 旁 这 问题 .

1970年法国人到底出了什么问题，这并不重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
They **are** **invincible** **to** **-** **day** **.**
他们 是 无敌 到 - 天 .

他们如今所向披靡。

[ʃɑː'lɔ̃] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .
Châlons **looked** **promising** **.**
沙隆 看起来 有前途 .

沙隆看起来很有希望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kæbz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træm] .
There **were** **cabs** **at** **the** **station** **,** **and** **a** **tram** **.**
那里 是 出租车 在 这 车站 , 和 一个 电车 .

车站有出租车和有轨电车。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ] ['kɑːne] [ruːʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɛpoʊ] ,
Having **shown** **my** **carnet** **rouge** **,** **I** **was** **permitted** **to** **leave** **the** **dépôt** **,**
拥有 所示 我的 单证册 胭脂 , 我 曾是 允许 到 离开 这 仓库 ,

出示我的红色通行证后，我被允许离开仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['pepərz] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel]
and **the** **officials** **stationed** **there** **to** **examine** **papers** **directed** **me** **to** **a** **hotel**
和 这 官员 驻 那里 到 检查 文件 指导 我 到 一个 酒店
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪm] :
with **a** **resounding** **name** **:**
和 一个 高亢 姓名 :

驻守在那里检查文件的官员指引我去了一家名字很响亮的酒店：

“ [oʊt] - [mɛːr] - [djuː] .
“ Haute - Mère - Dieu .
“ 高级 - 母亲 - 上帝 .

“Haute-Mère-Dieu。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skweɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
” This was situated in a large square in which there was nothing to be
” 这 曾是 位于 在 一个 大的 正方形 在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 是
[siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪ] ['mɪlətəri] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kæbz] .
seen but a line of gray military automobiles and three or four cabs .
已见 但 一个 线 的 灰色的 军队 汽车 和 三 或者 四 出租车 .

“这里位于一个大广场上，广场上除了几辆灰色的军用汽车和三四辆出租车外，什么也看不到。”

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [skweɪr] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] .
The upper windows about the square were all closed .
这 上 视窗 关于 这 正方形 是 全部 关闭 .

广场周围楼上的窗户都关着。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [lʊkt] ['veri] ['kwaɪət] .
The shops looked very quiet .
这 商店 看起来 非常 安静的 .

商店里看起来很冷清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , ['sɪnɪstər] .
It was a gray scene , and the stillness was oppressive , sinister .
它 曾是 一个 灰色的 场景 , 和 这 寂静 曾是 压迫性的 , 险恶 .

眼前是一片灰蒙蒙的景象，寂静得令人窒息，透着一丝阴森。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] .
However , the hotel was not unattractive .
然而 , 这 酒店 曾是 不是 不吸引人 .

然而，这家酒店并不难看。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
As I entered the vaulted passageway I saw that it was built about a court ,
作为 我 进入 这 拱形 通道 我 锯 那 它 曾是 建造 关于 一个 法庭 ,

当我走进拱形通道时，我发现它是围绕着一个庭院建造的。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tiːruːm; 'tiːrʊm] .
and caught a glimpse of a pleasant tearoom .
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 令人愉快的 茶室 .

还瞥见了一间令人愉悦的茶室。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Entering a door on the left , I found myself in the office of the concièrge ,
进入 一个 门 在 这 左边 , 我 成立 我 在 这 办公室 的 这 - ,

走进左侧的一扇门，我发现自己来到了门房办公室。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃer] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [huː] [wʌz; wəz]
and its chair was occupied by a girl of about twenty - two who was
和 它是 椅子 曾是 占领 经过 一个 女孩 的 关于 二十 - 二 WHO 曾是
['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
reading a novel .
阅读 一个 小说 .

椅子上坐着一位大约二十二岁的女孩，她正在看小说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
If she had been an American she would have been chewing gum .
如果 她 有 到过 一个 美国人 她 会 有 到过 咀嚼 胶 .

如果她是美国人，她就会嚼口香糖了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː]
I **asked** **her** **if** **I** **could** **have** **a** **room** **for** **the** **night** **and** **she** **asked** **me**
我 问 她 如果 我 可以 有 一个 房间 为了 这 夜晚 和 她 问 我
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [diː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
if **I** **had** **been** **to** **the** **Bureau** **de** **Place** **and** **received** **permission** **to** **remain** **in**
如果 我 有 到过 到 这 局 德 地方 和 已收到 允许 到 保持 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

我问她我是否可以借宿一晚，她问我是否去过市政厅并获得在镇上停留的许可。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl][maɪ] ['kɑːne] [ruːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [baɪ] [ðɪs]
I **could** **not** **have** **a** **room** **until** **my** **carnet** **rouge** **had** **been** **stamped** **by** **this**
我 可以 不是 有 一个 房间 直到 我的 单证册 胭脂 有 到过 盖章 经过 这
['dɪgnɪteri] .
dignitary **.**
显要人物 .

直到这位显贵在我的红色护照上盖章，我才能入住房间。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] :
Could **I** **have** **a** **cup** **of** **tea** **(** **it** **was** **2** **:**
可以 我 有 一个 杯子 的 茶 (它 曾是 2 :

我可以喝杯茶吗？（当时是2点）

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [lʌntʃ]) [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [waɪl] [aɪ]
30 **and** **I** **had** **missed** **lunch** **)** **and** **then** **leave** **my** **bag** **in** **the** **office** **while** **I**
- 和 我 有 错过 午餐) 和 然后 离开 我的 包 在 这 办公室 尽管 我
[æsə'teind] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪʃəsli] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] ,
ascertained **if** **I** **should** **graciously** **be** **permitted** **to** **remain** **overnight** **,**
已确定 如果 我 应该 亲切地 是 允许 到 保持 过夜 ,

我当时30岁，错过了午饭），然后把包留在办公室，同时确认是否可以好心地允许我留宿一晚。

[ɔːr][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?
or **be** **sent** **back** **to** **Paris** **?**
或者 是 发送 后退 到 巴黎 ?

还是被遣返回巴黎?

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd]
She **yawned** **,** **nodded** **,** **touched** **a** **bell** **,** **gave** **an** **order** **for** **tea** **,** **and**
她 打哈欠 , 点头 , 感动 一个 钟 , 给予 一个 命令 为了 茶 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] .
returned **to** **her** **novel** **.**
返回 到 她 小说 .

她打了个哈欠，点了点头，按了按铃，点了杯茶，然后继续看小说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ][kæb][baɪ]
I **had** **a** **very** **good** **cup** **of** **tea** **and** **then** **went** **out** **and** **hired** **a** **cab** **by**
我 有 一个 非常 好的 杯子 的 茶 和 然后 去 出去 和 雇用 一个 出租车 经过
[ðə; ði]['aʊər] ,
the **hour** **,**
这 小时 ,

我喝了一杯非常美味的茶，然后出门按小时租了一辆出租车。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [frʌm; frəm][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [raɪ'næk]
as **I** **had** **a** **letter** **to** **the** **Préfet** **from** **M** **.** **Joseph** **Reinach**
作为 我 有 一个 信 到 这 省长 从 M . 约瑟夫 雷纳赫
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **also** **wanted** **to** **see** **something** **of** **the** **town** **.**
和 还 通缉 到 看 某物 的 这 镇 .

因为我收到了约瑟夫·雷纳赫先生写给省长的信，而且我也想看看这个小镇。

[æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [di:] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri:d] [maɪ] ['kɑ:ne] [ru:ʒ] ,

At	the	Bureau	de	Place	an	imposing	official	read	my	carnet	rouge	,
在	这	局	德	地方	一个	气势磅礴	官方的	读	我的	单证册	胭脂	,

在市政厅，一位威严的官员阅读了我的红色通行证。

[lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ,

looked	at	my	picture	and	record	on	the	first	page	,
看起来	在	我的	图片	和	记录	在	这	第一的	页	,

我看了看第一页上的照片和记录，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['nærəud] ['aɪˌlɪdz] .

and	then	turned	to	me	with	narrowed	eyelids	.
和	然后	转向	到	我	和	范围缩小	眼睑	.

然后她眯着眼睛转向我。

[aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	drew	a	short	breath	and	shifted	from	one	foot	to	the	other	.
我	画	一个	短的	气息	和	转移	从	一	脚	到	这	其他	.

我深吸一口气，然后换了只脚站稳。

['frentʃmən] [hæv; həv]['veri] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæf][kloʊz][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz]

Frenchmen	have	very	keen	eyes	and	when	they	half	close	them	you	feel	as
法国人	有	非常	敏锐的	眼睛	和	什么时候	他们	一半	关闭	他们	你	感觉	作为

[ɪf] ['blɪŋkɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] .

if	blinking	aside	a	knife	-	blade	.
如果	眨眼	旁边	一个	刀	-	刀刃	.

法国人的眼睛非常敏锐，当他们半闭上眼睛时，你会感觉像是在眨眼间拨开一把刀刃。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['si:krət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [trɪp]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	I	had	had	a	guilty	secret	during	that	trip	into	the	war	zone	I	should
如果	我	有	有	一个	有罪的	秘密	期间	那	旅行	进入	这	战争	区	我	应该

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

have	given	it	up	.
有	给定	它	向上	.

如果我在那次战区之旅中有什么不可告人的秘密，我应该把它说出来。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [glæns] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ʌn'i:zɪli] [ɪf] [ðer; ðər]

so	often	did	I	encounter	this	glance	that	I	began	to	wonder	uneasily	if	there
所以	经常	做过	我	遇到	这	瞥一眼	那	我	开始	到	想知道	不安地	如果	那里

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

were	not	something	wrong	with	me	,
是	不是	某物	错误的	和	我	,

这种眼神我见得太频繁了，以至于我开始不安地怀疑是不是自己有什么问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [depθs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][soʊ][fɑ:r][hæd; həd][nɑ:t]

if	there	were	not	depths	of	treachery	in	me	that	I	so	far	had	not
如果	那里	是	不是	深度	的	背信弃义	在	我	那	我	所以	远的	有	不是

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

如果我内心深处没有隐藏着我至今尚未察觉的背叛之心，

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'genst]
if **I** **really** **had** **not** **in** **some** **moment** **of** **aberration** **committed** **a** **wrong** **against**
如果 我 真的 有 不是 在 一些 片刻 的 像差 坚定的 一个 错误的 反对
[fræns] .
France **.**
法国 .

如果我真的没有在某个失控的时刻犯下对法国的罪行。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][æn; ən]
Such **is** **the** **power** **of** **suggestion** **,** **of** **moving** **constantly** **in** **an**
这样的 是 这 力量 的 建议 , 的 移动 不断地 在 一个
['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
atmosphere **of** **suspicion** **.**
气氛 的 怀疑 .

这就是暗示的力量，它能让人时刻处于怀疑的氛围中。

[bʌt; bət][aɪ] [riˈmaindid] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But **I** **reminded** **myself** **that** **I** **had** **heard** **a** **few** **days** **since** **that** **there** **was**
但 我 提醒 我 那 我 有 听到 一个 很少 天 自从 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
a **price** **on** **my** **head** **in** **Germany** **,**
一个 价格 在 我的 头 在 德国 ,

但我提醒自己，几天前我听说德国有人悬赏要我的命。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
and **took** **courage** **.**
和 采取 勇气 .

于是鼓起勇气。

“ [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːr][zoʊn][fɔːr; fər] ? ”
“ **What** **had** **I** **come** **to** **the** **war** **zone** **for** **?** **”**
“ 什么 有 我 来 到 这 战争 区 为了 ? ”

“我来战区是为了什么？”

“ [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðiː] [beɪs] ['hɒspɪtlz] . ”
“ **To** **visit** **the** **base** **hospitals** **.** **”**
“ 到 访问 这 根据 医院 . ”

“去探望各基地医院。”

“ [ɑː] ? ”
“ **Ah** **?** **”**
“ 啊 ? ”

“啊？”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] .
“ **No** **,** **I** **was** **not** **a** **nurse** **.**
“ 不 , 我 曾是 不是 一个 护士 .

“不，我不是护士。”

[aɪ][wʌz; wəz] [inˈspektɪŋ] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːvrə] , [lə] - [diː'ju] - .
I **was** **inspecting** **in** **behalf** **of** **my** **oeuvre** **,** **Le** **Bienêtre** **du** **Blessé** **.**
我 曾是 检查 在 代表 的 我的 作品 , 乐 - 杜 - .

我当时是代表我的作品《Le Bienêtre du Blessé》进行检查。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][wɔːr][taɪm] . ”
I **was** **also** **writing** **a** **book** **about** **the** **women** **of** **France** **in** **war** **time** **.** **”**
我 曾是 还 写作 一个 书 关于 这 女性 的 法国 在 战争 时间 . ”

我当时还在写一本关于战时法国女性的书。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

" [ə'gen] [ðæt] [stiːl] [bleɪd] [bɪ'twiːn] ['nærəud] [lɪdz] .
" **Again** **that** **steel** **blade** **between** **narrowed** **lids** **.**
" 再次 那 钢 刀刃 之间 范围缩小 盖子 .

"又是那把钢刀，夹在狭窄的盖子之间。"

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **bethought** **me** **of** **the** **letter** **from** **the**
我 思考 我 的 这 信 从 这

我想起了那封来自……的信

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
Minister **of** **War** **.**
部长 的 战争 .

战争部长。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪrd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .
The **atmosphere** **cleared** **as** **by** **magic** **.**
这 气氛 已清除 作为 经过 魔法 .

空气仿佛被施了魔法般变得清澈起来。

[maɪ] ['kɑːne] [ruːʒ] [wʌz; wəz] [stæmpt] ,
My **carnet** **rouge** **was** **stamped** **,**
我的 单证册 胭脂 曾是 盖章 ,

我的红色通行证盖了章，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [boʊd] [aʊt][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
and **I** **was** **bowed** **out** **not** **only** **with** **the** **politeness** **to** **which** **I** **was**
和 我 曾是 鞠躬 出去 不是 仅有的 和 这 礼貌 到 哪个 我 曾是
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed **,**
习惯 ,

我不仅受到了我所习惯的礼貌对待，而且还被婉拒了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
but **with** **frank** **pleasant** **eyes** **,** **wide** **open** **,** **and** **some** **practical** **information**
但 和 坦率 令人愉快的 眼睛 , 宽的 打开 , 和 一些 实际的 信息
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
regarding **the** **formalities** **of** **departure** **.**
关于 这 手续 的 离开 .

但是，他眼神坦诚友善，目光炯炯，并提供了有关离境手续的一些实用信息。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] , ['saɪlənt] , ['ʃʌtərd]
After **I** **had** **called** **on** **the** **Préfet** **and** **driven** **about** **the** **gray** **,** **silent** **,** **shuttered**
后 我 有 称为 在 这 省长 和 驱动 关于 这 灰色的 , 沉默的 , 百叶窗
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

拜访完省长后，我驱车环游了这座灰暗、寂静、门窗紧闭的小镇。

[ænd; ənd] [siːn] ['præktɪkli] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑːrmi]['wægənz] (
and **seen** **practically** **no** **evidences** **of** **life** **but** **hundreds** **of** **army** **wagons** **(**
和 已见 几乎 不 证据 的 生活 但 数百 的 军队 马车 (
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trentʃɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
there **are** **trenches** **just** **outside** **of** **the** **town** **,**
那里 是 战壕 只是 外部 的 这 镇 ,

几乎没有看到任何生命迹象，但看到了数百辆军用马车（城镇外就有战壕，

[bʌt; bət][noʊ][pər'mɪt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər]) ,
but **no** **permit** **would** **take** **me** **there** **)** **,**
但 不 允许 会 拿 我 那里) ,

但没有许可证我也无法去那里），

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

I	wondered	what	I	was	to	do	with	myself	until	the	morrow	.
我	想知道	什么	我	曾是	到	做	和	我	直到	这	明天	.

我不知道在明天到来之前我该如何打发时间。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ʃɑ:'lɔ̃] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm]

My	object	in	stopping	at	Châlons	was	to	make	it	a	headquarters	from
我的	目的	在	停止	在	沙隆	曾是	到	制作	它	一个	总部	从

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [taʊnz] ,

which	I	could	visit	the	other	towns	,
哪个	我	可以	访问	这	其他	城镇	,

我停留沙隆的目的是将其作为大本营，以便我能从那里前往其他城镇。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

but	this	,	I	had	found	,	was	impossible	;
但	这	,	我	有	成立	,	曾是	不可能的	;

但我发现，这是不可能的;

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['noʊwer] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

I	could	go	nowhere	that	day	and	return	for	the	night	.
我	可以	去	无处	那	天	和	返回	为了	这	夜晚	.

那天我哪儿也去不了，晚上就得返回住处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][θri:] : - .

It	was	only	3	:	30	.
它	曾是	仅有的	3	:	-	.

当时才3点30分。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] [ʃɑ:'lɔ̃] ,

I	had	no	intention	of	visiting	the	hospitals	at	Châlons	,
我	有	不	意图	的	访问	这	医院	在	沙隆	,

我原本没打算去沙隆的医院。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [æt; ət][bɑ:r] - [lə] - ['dʌk][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['pɜ:rsən(ə)l] ['letərz] .

as	there	were	two	at	Bar	-	le	-	Duc	to	which	I	had	personal	letters	.
作为	那里	是	二	在	酒吧	-	勒	-	杜克	到	哪个	我	有	个人的	信件	.

因为在巴勒迪克有两个地方，我曾给他们写过私人信件。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][draɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [stri:t] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	told	the	coachman	to	drive	to	the	shopping	street	,	if	there	was	such	a
我	讲述	这	马车夫	到	驾驶	到	这	购物	街道	,	如果	那里	曾是	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我告诉马车夫，如果真有商业街的话，就把车开到商业街去。

[hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ps] .

He	drove	to	a	street	in	which	there	were	a	few	shops	.
他	驾驶	到	一个	街道	在	哪个	那里	是	一个	很少	商店	.

他开车来到一条街上，街上有几家商店。

[ɪn][wʌn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dju'ma:]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] — “ [lə] ['kɑ:liər] [di:][lɑ:] ['reɪn] !

In	one	I	found	a	Dumas	novel	and	bought	it	—	“	Le	Collier	de	la	Reine	!
在	一	我	成立	一个	大仲马	小说	和	买	它	—	“	乐	科利尔	德	拉	雷纳	!

我在一本里发现了一本大仲马的小说，就买了下来——《王后的项链！》

” [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['intəvju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

”	Then	I	went	back	to	the	hotel	and	once	more	interviewed	the	young	lady
”	然后	我	去	后退	到	这	酒店	和	一次	更多的	接受采访	这	年轻的	女士

[æt; ət][ðə; ði][desk] .

at	the	desk	.
在	这	桌子	.

“然后我回到酒店，再次采访了前台的那位年轻女士。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

She	was	still	reading	the	novel	,
她	曾是	仍然	阅读	这	小说	,

她还在读那本小说。

[bʌt; bət] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ] ['kɑːne] [ruːʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [oʊn]

but	condescended	to	inspect	my	carnet	rouge	and	to	give	me	her	own
但	居高临下的	到	检查	我的	单证册	胭脂	和	到	给	我	她	自己的

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

permission	to	pass	the	night	in	the	hotel	.
允许	到	经过	这	夜晚	在	这	酒店	.

但她纡尊降贵地检查了我的红色通行证，并亲自允许我在酒店过夜。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][baɪ]['ɑːfəsərz] .

I	could	not	have	a	front	room	,	however	;	they	were	all	taken	by	officers	.
我	可以	不是	有	一个	正面	房间	,	然而	;	他们	是	全部	已采取	经过	警官	.

但我没法拥有一间前厅，因为它们都被警察征用了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

She	rang	her	bell	,	and	a	servant	escorted	me	across	the	court	,
她	响铃	她	钟	,	和	一个	仆人	护送	我	穿过	这	法庭	,

她摇响了门铃，一个仆人领着我穿过庭院。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ʌndər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

which	contained	a	stable	under	one	side	of	the	hotel	,
哪个	包含	一个	稳定的	在下面	一	边	的	这	酒店	,

酒店一侧下方设有一个马厩，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːmbər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

and	up	a	rickety	staircase	to	a	sombre	room	on	the	first	floor	.
和	向上	一个	摇摇晃晃的	楼梯	到	一个	阴沉	房间	在	这	第一的	地面	.

然后沿着摇摇晃晃的楼梯来到一楼一间阴暗的房间。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][bed] — [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] —

I	immediately	inspected	the	bed	—	I	had	brought	a	bottle	of	turpentine	—
我	立即地	检查	这	床	—	我	有	带来	一个	瓶子	的	松节油	—

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['æftər] ['evri]

but	the	maid	announced	with	pride	that	the	sheets	were	washed	after	every
但	这	女佣	宣布	和	自豪	那	这	纸张	是	洗过	后	每一个

[gest] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['niːtnəs] .

guest	and	that	the	hotel	was	famous	for	its	neatness	.
客人	和	那	这	酒店	曾是	著名的	为了	它是	整洁	.

我立即检查了床铺——我带了一瓶松节油——但女佣自豪地宣布，床单在每位客人离开后都会清洗，而且这家酒店以整洁而闻名。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

I	asked	her	if	the	natural	color	of	the	blanket	was	gray	,
我	问	她	如果	这	自然的	颜色	的	这	毯子	曾是	灰色的	,

我问她毯子的原色是不是灰色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

and	she	nodded	with	a	reassuring	smile	.
和	她	点头	和	一个	令人安心	微笑	.

她点点头，露出令人安心的微笑。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn]

The	linen	certainly	was	clean	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,	the	turpentine
这	亚麻布	当然	曾是	干净的	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	松节油

[wʌz; wəz][ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] .

was	supererogatory	.
曾是	额外义务	.

亚麻布确实很干净，事实上，松节油完全是多余的。

[haʊ'evər] , [aɪ] [stɪl] ['hɑːrbər] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

However	,	I	still	harbor	doubts	about	the	blankets	.
然而	,	我	仍然	港口	疑虑	关于	这	毯子	.

然而，我对这些毯子仍然心存疑虑。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [taʊn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kilə¸miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndləs]

What	was	I	to	do	in	this	war	town	seventeen	kilometers	from	the	soundless
什么	曾是	我	到	做	在	这	战争	镇	十七	公里	从	这	无声

[frʌnt] ([aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen] ['vɛdʌn] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] [rɔkt] [ɪn][ðer; ðər]

front	(	I	had	been	told	that	when	Verdun	was	thundering	people	rocked	in	their
正面	(	我	有	到过	讲述	那	什么时候	凡尔登	曾是	雷鸣	人们	摇滚	在	他们的

[bedz]) ?

beds	)	?
床	)	?

在这个距离寂静无声的前线十七公里的战乱小镇里，我该做些什么呢？（我曾听说凡尔登战火轰鸣时，人们在床上都会摇晃。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] .

It	was	too	hot	to	walk	and	there	was	nothing	more	to	see	.
它	曾是	也	热的	到	走	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	看	.

天气太热，不适合走路，而且也没什么可看的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

There	was	,	indeed	,	no	resource	but	the	necklace	of	Marie	Antoinette	.
那里	曾是	,	的确	,	不	资源	但	这	项链	的	玛丽	安托瓦内特	.

确实，除了玛丽·安托瓦内特的项链之外，别无他法。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

The	room	was	dark	,	with	a	window	in	one	corner	.
这	房间	曾是	黑暗的	,	和	一个	窗户	在	一	角落	.

房间很暗，角落里有一扇窗户。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃer] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	carried	the	least	uncomfortable	chair	to	this	window	,	and	there	,
我	携带	这	至少	不舒服	椅子	到	这	窗户	,	和	那里	,

我把最不不舒服的椅子搬到窗边，然后，

[ə'mɪd][ðə; ði]['sailənsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊməz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

amid	the	silences	of	the	tomb	and	the	aromas	of	the	stable	,
之中	这	沉默	的	这	墓	和	这	香气	的	这	稳定的	,

在墓穴的寂静和马厩的气味中，

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

I	read	a	story	of	1784	.
我	读	一个	故事	的	-	.

我读过一篇关于1784年的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

This	was	the	war	zone	which	it	took	weeks	of	plotting	and	the	most
这	曾是	这	战争	区	哪个	它	采取	周	的	绘制	和	这	最多

['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [tuː; tə] [riːtʃ] .

powerful	influences	to	reach	.
强大的	影响	到	抵达	.

这是经过数周策划和最有权势的势力介入才得以实现的战区。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

However	,	there	was	still	the	morrow	and	Bar	-	le	-	Duc	.
然而	,	那里	曾是	仍然	这	明天	和	酒吧	-	勒	-	杜克	.

然而，明天还有巴勒迪克。

['hɒrəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔ:r]	[zoʊn]
HORRORS	**OF**	**THE**	**HOTEL**	**LIFE**	**IN**	**THE**	**WAR** **ZONE**
恐怖	的	这	酒店	生活	在	这	战争 区

战区酒店生活的恐怖

['pærɪs] ,	['ɔ:gəst]	[eɪt] .
PARIS ,	**August**	**8 .**
巴黎 ,	八月	8 .

巴黎，8月8日。

['ʊkɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[treɪn]	[bɪ'twi:n]	['pærɪs][ænd; ənd]	[ʃɑ:'lõ] ,
ooking	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**train**	**between**	**Paris**	**and**	**Châlons ,**
预订	从	这	视窗	的	这	火车	之间	巴黎	和	沙隆 ,

从巴黎到沙隆的火车车窗向外望去，

[aɪ][hæd; həd]	[si:n]	['lɪt(ə)l]	['evɪdəns]	[ʌv; əv][wɔ:r]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]['rɪdʒɪd]	['sentriz]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['ʌpraɪt]
I	**had**	**seen**	**little**	**evidence**	**of**	**war**	**beyond**	**the**	**rigid**	**sentries**	**with**	**their**	**upright**
我	有	已见	小的	证据	的	战争	超过	这	死板的	哨兵	和	他们的	直立

['gʌnz]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[træk]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	['hʌndrəd]	[ja:dz]	—	[tu:]
guns	**standing**	**beside**	**the**	**track**	**at**	**intervals**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**yards**	**—**	**two**
枪支	常设	旁	这	追踪	在	间隔	的	二	或者	三	百	码	—	二

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['brɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌri:'bɪlt]	[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wʌns]	[mɔ:r]	[ʌv; əv]	[stoʊn] .
beside	**the**	**bridges**	**which**	**have**	**been**	**rebuilt**	**and**	**are**	**once**	**more**	**of**	**stone .**
旁	这	桥梁	哪个	有	到过	重建	和	是	一次	更多的	的	石头 .

除了每隔两三百码就站在铁轨旁，手持直立大炮的笔直哨兵之外，我几乎没看到任何战争的迹象——其中两座桥就在重建后的桥边，桥身又变回了石头。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[deɪ] ,	['æftər]	['pæsɪŋ]	['vɪtri] ,	[ðə; ði]	[krɔsiz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[wi:t]
But	**on**	**the**	**following**	**day ,**	**after**	**passing**	**Vitry ,**	**the**	**crosses**	**among**	**the**	**wheat**
但	在	这	下列的	天 ,	后	通过	维特里 ,	这	十字架	之中	这	小麦

[bɪ'keɪm]	[ə'bʌndənt] ,
became	**abundant ,**
成为	丰富 ,

但第二天，过了维特里之后，麦田里的十字架就变得很多了。

[ænd; ənd]	[bɪ'twi:n]	-	[ænd; ənd][bɑ:r]	-	[lə]	-	['dʌk][ðer; ðər]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[bɪn]	[noʊ]
and	**between**	**Révigny**	**and**	**Bar**	**-**	**le**	**-**	**Duc**	**there**	**had**	**evidently**	**been**	**no**
和	之间	-	和	酒吧	-	勒	-	杜克	那里	有	显然	到过	不

[ə'tempt]	[tu:; tə]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fi:ldz] ,
attempt	**to**	**till**	**the**	**fields ,**
试图	到	直到	这	字段 ,

显然，雷维尼和巴勒迪克之间的田地并没有人耕种过。

[wɪtʃ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[bə:nd]	[lʊk] .
which	**had**	**a**	**curious**	**burned**	**look .**
哪个	有	一个	好奇的	烧伤	看 .

它有着一种奇特的烧焦外观。

[ðɪs] ,	[aɪ][wʌz; wəz]	['æftərwərd]	[toʊld] ,	[wʌz; wəz]	[du:]	[tu:; tə][ðə; ði]	['pɔɪzənəs]	['gæsɪz][ænd; ənd]	['fri:kwənt]
This ,	**I**	**was**	**afterward**	**told ,**	**was**	**due**	**to**	**the**	**poisonous**	**gases**	**and**	**frequent**
这 ,	我	曾是	之后	讲述 ,	曾是	到期的	到	这	有毒	气体	和	频繁

| [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
|---|
| **bombardments .** |
| 轰炸 . |

后来有人告诉我，这是由于有毒气体和频繁的炮击造成的。

[mɔ:r]	[ðæn; ðən][hæf]	[ʌv; əv]	-	[ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] ,
More	**than**	**half**	**of**	**Révigny**	**is**	**in**	**ruins ,**
更多的	比	一半	的	-	是	在	废墟 ,

雷维尼一半以上已成废墟。

[ænd; ənd] [reks] [struː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tækt] .

and	wrecks	strew	the	way	to	the	far	more	important	town	,	which	is	intact	.
和	残骸	胪	这	方式	到	这	远的	更多的	重要的	镇	,	哪个	是	完好无损的	.

残骸散落在通往更重要的城镇的路上，而这座城镇却完好无损。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['pærɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]

Once	more	the	train	,	which	had	started	at	Paris	and	was	bound	for
一次	更多的	这	火车	,	哪个	有	开始	在	巴黎	和	曾是	边界	为了

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

那列从巴黎出发，开往南锡的火车再次启动了。

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'sendɪd] [æt; ət]

was	crowded	with	officers	and	soldiers	,	but	a	great	many	descended	at
曾是	挤	和	警官	和	士兵	,	但	一个	伟大的	许多	下降	在

[bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

Bar	-	le	-	Duc	,
酒吧	-	勒	-	杜克	,

那里挤满了军官和士兵，但很多人还是在巴勒迪克下山了。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] ['ɔːtəmbiːl] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [ɔːr] [baɪ] [bræntʃ] [laɪnz] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] [nɪr]

no	doubt	to	go	by	automobile	to	Verdun	or	by	branch	lines	to	other	points	near
不	怀疑	到	去	经过	汽车	到	凡尔登	或者	经过	分支	线条	到	其他	积分	靠近

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

毫无疑问，他们会乘汽车前往凡尔登，或者乘支线火车前往前线附近的其他地方。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	left	the	train	with	such	a	mass	of	blue	uniforms	that	it	was	a	long
我	左边	这	火车	和	这样的	一个	大量的	的	蓝色的	制服	那	它	曾是	一个	长的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eksɪt] [geɪt] ,

time	before	I	could	reach	the	exit	gate	,
时间	前	我	可以	抵达	这	出口	门	,

我下火车时身边堆满了蓝色制服，过了很久才走到出口。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['streɪndʒər] ,

and	then	,	as	I	was	the	only	stranger	,
和	然后	,	作为	我	曾是	这	仅有的	陌生人	,

然后，因为我是唯一的陌生人，

[aɪ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ]

I	was	held	up	until	a	more	important	official	could	be	found	to	inspect	my
我	曾是	握住	向上	直到	一个	更多的	重要的	官方的	可以	是	成立	到	检查	我的

['kɑːne] [ruːʒ] .

carnet	rouge	.
单证册	胭脂	.

我被耽搁了一会儿，直到找到一位更重要的官员来检查我的红色通行证。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [pæst] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['prɑːmptli] ,

As	he	was	very	amiable	and	passed	me	on	promptly	,
作为	他	曾是	非常	可亲	和	通过了	我	在	及时	,

他非常和蔼可亲，很快就把我转交给了其他人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] .

I	asked	him	to	tell	me	the	name	of	the	best	hotel	in	Bar	-	le	-	Duc	.
我	问	他	到	告诉	我	这	姓名	的	这	最好的	酒店	在	酒吧	-	勒	-	杜克	.

我问他巴勒迪克最好的酒店叫什么名字。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] .

He	threw	his	hands	up	.
他	扔	他的	双手	向上	.

他举起了双手。

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[ðə; ði][best] !

The	best	!
这	最好的	!

最好的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hoʊ'tel][diː'juː] ['kɑːmɜːrs] .

There	was	a	place	called	Hotel	du	Commerce	.
那里	曾是	一个	地方	称为	酒店	杜	商业	.

那里有个地方叫商业酒店。

[bʌt; bət] !

But	!
但	!

但!

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [liːst] [bæd] ,

Well	,	I	had	been	told	at	Châlons	that	it	was	the	“	least	bad	,
出色地	,	我	有	到过	讲述	在	沙隆	那	它	曾是	这	“	至少	坏的	,

嗯，我在沙隆的时候就听说，那是“最不糟糕的”，

” [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	and	started	off	with	resignation	.
”	和	开始	离开	和	辞职	.

并以辞职开始。

['æftər][ɔːl] , [wʌn][ɪz][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

After	all	,	one	is	not	trained	to	expect	luxuries	in	the	war	zone	,
后	全部	,	一	是	不是	受过训练	到	预计	奢侈品	在	这	战争	区	,

毕竟，在战区，人们不会指望享受奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

and	the	hotel	at	Châlons	had	been	endurable	.
和	这	酒店	在	沙隆	有	到过	可忍受的	.

沙隆的酒店还算可以忍受。

[aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	emerged	into	the	large	open	space	behind	the	station	.
我	出现	进入	这	大的	打开	空间	在后面	这	车站	.

我走到了车站后面的开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	filled	with	that	curious	surging	mass	of	soldiers	who	in	time	come	to
它	曾是	已填	和	那	好奇的	滔滔	大量的	的	士兵	WHO	在	时间	来	到

[siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk] “ ['prɑːpərtiz] .

seem	almost	like	“	properties	.
似乎	几乎	喜欢	“	特性	.

那里挤满了熙熙攘攘的士兵，随着时间的推移，他们看起来几乎就像是“财产”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪ] ['ɑːrmi] ['ɔːtəməbilz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][kæb] ,

”	There	were	also	two	or	three	gray	army	automobiles	,	but	not	a	cab	,
”	那里	是	还	二	或者	三	灰色的	军队	汽车	,	但	不是	一个	出租车	,

“还有两三辆灰色的军用汽车，但没有出租车。”

[nɑːt][ə; eɪ][træm] , [nɑːt][ə; eɪ] ['potər] .

not	a	tram	,	not	a	porter	.
不是	一个	电车	,	不是	一个	搬运工	.

不是电车司机，也不是搬运工。

[aɪ][in'kwaiəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bæg] .

I	inquired	if	it	were	possible	to	find	a	boy	to	carry	my	bag	.
我	询问	如果	它	是	可能的	到	寻找	一个	男生	到	携带	我的	包	.

我询问是否可以找个男孩帮我拿包。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəl] .

Visitors	were	unusual	.
访客	是	异常	.

访客很不寻常。

[bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fræŋk] .

Boys	did	not	come	down	to	the	station	in	the	hope	of	picking	up	a	franc	.
男孩们	做过	不是	来	向下	到	这	车站	在	这	希望	的	挑选	向上	一个	法郎	.

男孩们来到车站并不是为了希望能捡到一法郎。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ?

Where	was	the	Hotel	du	Commerce	?
在哪里	曾是	这	酒店	杜	商业	?

商业酒店在哪里?

[ə; eɪ] [veɪg] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [greɪ] ['dɪstəns] .

A	vague	sweep	of	the	hand	toward	the	straggling	gray	distance	.
一个	模糊的	扫	的	这	手	朝向	这	零散的	灰色的	距离	.

手漫不经心地扫向远处灰蒙蒙的远方。

['fɔːrtʃənətli] , [maɪ][bæg][wʌz; wəz] [laɪt] , [æz; əz][wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðiːz]

Fortunately	,	my	bag	was	light	,	as	one	takes	the	least	possible	on	these
幸运的是	,	我的	包	曾是	光	,	作为	一	需要	这	至少	可能的	在	这些

[ˌɪn'kɜːrʒənz] ,

incursions	,
入侵	,

幸好我的包很轻，因为这类行动都尽量少带东西。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [heɪt] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

but	American	women	hate	carrying	things	,	and	I	had	also	a	book	and
但	美国人	女性	恨	携带	事物	,	和	我	有	还	一个	书	和

[ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

a	parasol	.
一个	阳伞	.

但是美国女性不喜欢携带物品，而我当时还带着一本书和一把阳伞。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] ,

However	,	there	was	no	alternative	and	I	started	off	,	down	a	long	,	winding	,
然而	,	那里	曾是	不	选择	和	我	开始	离开	,	向下	一个	长的	,	绕线	,

然而，别无选择，我只好沿着一条漫长蜿蜒的小路出发。

['dʌsti] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [triːz] — [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf]
dusty road without trees — the thermometer was about 80 , and it was half
尘土飞扬 路 没有 树木 — 这 温度计 曾是 关于 - , 和 它 曾是 一半
- [pæst] - — [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
- past 12 — toward the town .
- 过去的 - — 朝向 这 镇 .

尘土飞扬、没有树木的道路——温度计显示大约 80 度，当时是 12 点半——通往镇子的方向。

[laɪk] [ɔːl] [frentʃ] [taʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'baʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜːrkl] , [kɔɪld] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,
Like all French towns , it swept about itself in circles , coiled upon itself ,
喜欢 全部 法语 城镇 , 它 扫荡 关于 本身 在 界 , 卷曲 之上 本身 ,

像所有法国城镇一样，它盘旋着，蜿蜒曲折。

[ə'brʌptli] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['noʊwer] .
abruptly uncoiled and wandered off into nowhere .
突然 展开 和 漫步 离开 进入 无处 .

突然舒展开身体，漫无目的地游荡。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪ] [kept] [streɪt] [ə'hed] ,
As far as might be possible I kept straight ahead ,
作为 远的 作为 可能 是 可能的 我 保留 直的 前方 ,

我尽可能地笔直向前走。

['evri] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [wei] [ri'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]
every soldier of whom I asked the way replying that he was a stranger
每一个 士兵 的 谁 我 问 这 方式 回复 那 他 曾是 一个 陌生人
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

我向每个士兵问路，他们都回答说他们也是陌生人。

[ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [diː'ju] ['kɑːmɜːrs] .
and knew naught of the Hotel du Commerce .
和 知道 零 的 这 酒店 杜 商业 .

他对商业酒店一无所知。

['faɪnəli] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fæt] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ,
Finally I met a short fat man in civilian clothes ,
最后 我 遇见 一个 短的 胖的 男人 在 平民 衣服 ,

最后我遇到了一位穿着便服的矮胖男子。

[huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː]
who interrupted himself — he was gesticulating violently to a friend who
WHO 中断 他自己 — 他 曾是 做手势 暴力 到 一个 朋友 WHO
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [dʒʌst]
had arrived on the train — and told me to turn into the long street just
有 到达的 在 这 火车 — 和 讲述 我 到 转动 进入 这 长的 街道 只是
[ə'bʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] .
above and keep on .
多于 和 保持 在 .

他突然停了下来——他正对着一位乘火车到达的朋友猛烈地比划着手势——然后告诉我拐进上面那条长街，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['sɪmələr] [striːts] [bræntʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
It was a very long street and so many similar streets branched out of it
它 曾是 一个 非常 长的 街道 和 所以 许多 相似的 街道 分支 出去 的 它
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
that it was difficult to know which was which .
那 它 曾是 难的 到 知道 哪个 曾是 哪个 .

这是一条很长的街道，从这条街上岔出了很多类似的街道，以至于很难分辨哪条街是哪条街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And **it** **was** **dull** **and** **dirty** **and** **gray** **and** **deserted** **,** **save** **for** **the**
和 它 曾是 乏味的 和 肮脏的 和 灰色的 和 荒凉的 , 节省 为了 这
['strəulin][pwɑː'luːz] .
strolling **poilus** **.**
漫步 猪 .

除了偶尔有闲逛的警察外，这里阴沉、肮脏、灰暗、荒凉。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] !
Nevertheless **,** **it** **had** **a** **character** **of** **its** **own** **!**
尽管如此 , 它 有 一个 特点 的 它是自己的 !

然而，它却有着自己独特的个性！

['evri] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
Every **hundred** **yards** **or** **so** **along** **the** **base** **of** **the** **houses** **I** **noticed** **a** **pile** **of**
每一个 百 码 或者 所以 沿着 这 根据 的 这 房屋 我 注意到 一个 桩 的
[sænd][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hevi] [blæk] ['letərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] :
sand **bags** **and** **a** **poster** **printed** **in** **heavy** **black** **letters** **and** **numbers** **:**
沙 包 和 一个 海报 打印 在 重的 黑色的 信件 和 数字 :

沿着房屋底部，我每隔大约一百码就注意到一堆沙袋和一张用粗黑字体和数字印刷的海报：

“ [keɪv] - , [pɔːr] - ([ɔːr] -) [ˌpɜːr'spnz] .
“ **Cave** **voutée** **,** **pour** **100** **(** **or** **50** **)** **personnes** **.**
“ 洞穴 - , 倒 - (或者 -) 人 .

“Cave voutée，倒入 100（或 50）人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][bʌt; bət][maɪ] [breɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ædld] .
” **It** **was** **very** **hot** **but** **my** **brains** **were** **not** **addled** **.**
” 它 曾是 非常 热的 但 我的 大脑 是 不是 糊涂的 .

“天气很热，但我头脑很清醒。”

[bɑːr] - [lə] - ['dʌk][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['friːkwənt] [er] [reɪdz][ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ]
Bar **-** **le** **-** **Duc** **is** **subject** **to** **frequent** **air** **raids** **and** **many** **have** **been** **killed** **by**
酒吧 - 勒 - 杜克 是 主题 到 频繁 空气 突袭 和 许多 有 到过 被杀 经过
[ðə; ði] [bɑːmz] ,
the **bombs** **,**
这 炸弹 ,

巴勒迪克经常遭受空袭，许多人被炸弹炸死。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which **do** **not** **bury** **themselves** **in** **the** **earth** **,** **by** **the** **way** **,**
哪个 做 不是 埋葬 他们自己 在 这 地球 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，它们不会把自己埋在土里。

[bʌt; bət][ɪk'sploʊd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['skætər] [deθ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
but **explode** **as** **they** **touch** **and** **scatter** **death** **far** **and** **wide** **.**
但 爆炸 作为 他们 触碰 和 分散 死亡 远的 和 宽的 .

但它们接触后会爆炸，将死亡散播到四面八方。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] ['seləz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['tʌmblz] - - -
These **were** **the** **famous** **stone** **cellars** **into** **which** **the** **population** **tumbles** **pêle** **-** **mêle**
这些 是 这 著名的 石头 地窖 进入 哪个 这 人口 翻滚 - - -
[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['hwislz] [ʃriːk] .
the **moment** **the** **whistles** **shriek** **.**
这 片刻 这 哨声 尖叫 .

这些就是著名的石砌地窖，每当哨声响起，人们就会蜂拥而入。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

I	wondered	if	it	would	be	my	lot	to	spend	a	few	hours	in	one	of	those
我	想知道	如果	它	会	是	我的	很多	到	花费	一个	很少	小时	在	一	的	那些

[dæmp] “ [keivz] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sweltərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

damp	“	caves	”	with	a	mass	of	sweltering	humanity	.
潮湿	“	洞穴	”	和	一个	大量的	的	酷热	人类	.

我心想，我是否注定要在那些潮湿的“洞穴”里，和一大群闷热难耐的人们一起待上几个小时呢？

['ɔːlmoʊst][aɪ] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] ['taubi] .

Almost	I	would	brave	the	taube	.
几乎	我	会	勇敢的	这	灰褐色	.

我几乎愿意冒险去挑战那只鸽子。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['fʊli] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] ,

I	must	have	walked	fully	a	kilometer	from	that	station	,	when	,
我	必须	有	步行	完全	一个	公里	从	那	车站	,	什么时候	,

我从那个车站走了整整一公里，当时

['æskɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] ,

asking	once	more	to	be	directed	to	the	Hotel	du	Commerce	,
问	一次	更多的	到	是	指导	到	这	酒店	杜	商业	,

再次询问前往商业酒店（Hotel du Commerce）的路线。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	told	that	I	stood	before	it	.
我	曾是	讲述	那	我	站立	前	它	.

有人告诉我，我曾站在它面前。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['feɪdɪd] ['letərz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

I	looked	up	and	saw	faded	letters	confirming	the	fact	,
我	看起来	向上	和	锯	褪色	信件	确认	这	事实	,

我抬头一看，发现上面有褪色的字迹，证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['loʊər] [frʌnt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

and	then	along	its	lower	front	in	search	of	a	door	.
和	然后	沿着	它是	降低	正面	在	搜索	的	一个	门	.

然后沿着它的下部正面寻找门。

[ðə; ði]['oʊnli][moʊd][ʌv; əv] ['ɪngres] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrtʃweɪ] , [ə'pærəntli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	only	mode	of	ingress	,	a	large	archway	,	apparently	led	to	the	rear	.
这	仅有的	模式	的	入口	,	一个	大的	拱道	,	显然	引领	到	这	后部	.

唯一的入口是一个大拱门，显然通往后方。

[æz; əz][aɪ][dɪs'laɪk] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

As	I	dislike	asking	too	many	questions	,
作为	我	不喜欢	问	也	许多	问题	,

由于我不喜欢问太多问题，

[aɪ] [iks'plɔːd] [ðɪs] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

I	explored	this	vaulted	passageway	and	came	upon	a	door	at	the	side	.
我	探索	这	拱形	通道	和	来了	之上	一个	门	在	这	边	.

我探索了这条拱形通道，发现旁边有一扇门。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][kwaɪt][ðə; ði]['dɜːtiːəst] [kæ'ʃɪrz]

I	opened	it	without	ceremony	and	found	myself	in	quite	the	dirtiest	cashier's
我	打开	它	没有	仪式	和	成立	我	在	相当	这	最脏的	收银员

['ɑːfɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

office	I	have	ever	seen	.
办公室	我	有	曾经	已见	.

我没多想就打开了门，发现自己置身于我见过的最脏乱的收银台。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

The	girl	was	even	more	impertinent	and	indifferent	than	the	one	at
这	女孩	曾是	甚至	更多的	无礼	和	冷漠	比	这	一	在

[ʃɑːˈlɔ̃] .

Châlons	.
沙隆	.

这个女孩比沙隆的那个女孩更加无礼冷漠。

[æz; əz]['gɝːlz][ɑːr; ər] [naʊ] [skers] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

As	girls	are	now	scarce	in	the	war	zone	,
作为	女孩们	是	现在	稀少	在	这	战争	区	,

由于战区女孩数量稀少，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fjuː] [left] [bɪ'kʌm] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	doubt	the	few	left	become	spoiled	with	too	much	attention	.
不	怀疑	这	很少	左边	变得	被宠坏了	和	也	很多	注意力	.

毫无疑问，剩下的少数人会因为受到过多的关注而变得娇生惯养。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [maɪ][ˌmɪd'deɪ]

There	was	a	dining	room	beyond	,	and	I	determined	to	banish	my	midday
那里	曾是	一个	用餐	房间	超过	,	和	我	决定	到	放逐	我的	正午

后面是餐厅，我决定把中午的烦躁情绪抛到脑后。

['hʌŋgər] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

hunger	before	entering	upon	further	adventures	.
饥饿	前	进入	之上	更远	冒险	.

在开始进一步冒险之前，先感受一下饥饿感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'griː] , ['mɔrəlz] ,

There	are	two	things	that	the	French	,	no	matter	of	what	degree	,	morals	,
那里	是	二	事物	那	这	法语	,	不	事情	的	什么	程度	,	德	,

法国人有两件事，无论程度如何，那就是道德，

['mænərz] , [ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'veriəbli] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]

manners	,	or	disposition	,	invariably	understand	,	and	those	are	politeness	and
礼仪	,	或者	处置	,	总是	理解	,	和	那些	是	礼貌	和

[fɔːr'mæləti] .

formality	.
正式	.

举止或性情，通常都能理解，而这些就是礼貌和礼节。

[juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ɔːr] [hɔː'tɜːr] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] .

You	gain	nothing	by	sharpness	or	hauteur	;	on	the	contrary	,	you	stand	to	lose	all	.
你	获得	没有什么	经过	锐利度	或者	高	;	在	这	相反	,	你	站立	到	失去	全部	.

咄咄逼人或傲慢自大对你一无所获；相反，你只会失去一切。

[wen] [ə'mɛrɪkənz] [ə'tempt] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [kən'tempt] .

When	Americans	attempt	familiarity	with	strangers	they	receive	contempt	.
什么时候	美国人	试图	熟悉	和	陌生人	他们	收到	鄙视	.

美国人试图与陌生人亲近时，往往会遭到鄙视。

['berɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][maɪnd] , [wʌn][kæn; kən]['nevər][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [fræns] .

Bearing	this	principle	in	mind	,	one	can	never	go	wrong	in	France	.
轴承	这	原则	在	头脑	,	一	能	绝不	去	错误的	在	法国	.

谨记这一原则，在法国旅行永远不会出错。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

As	the	dining	room	beyond	and	,	no	doubt	,	the	hotel	itself	,	was	crowded
作为	这	用餐	房间	超过	和	,	不	怀疑	,	这	酒店	本身	,	曾是	挤

[wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] ,

with	officers	,
和	警官	,

餐厅外，乃至整个酒店，都挤满了军官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest][ɪn'tenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz][pɑːrt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz]

there	was	a	manifest	intention	on	the	young	woman's	part	to	treat	me	as
那里	曾是	一个	显现	意图	在	这	年轻的	女性的	部分	到	对待	我	作为

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

if	I	did	not	exist	.
如果	我	做过	不是	存在	.

这位年轻女子明显有意将我视作不存在。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战区生活(Life in the War Zone)
第2/3页

[in'kwaiəd][ɪn][maɪ][best] ['mænər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv]
inquired **in** **my** **best** **manner** **if** **I** **could** **leave** **my** **things** **in** **the** **office** **and** **have**
询问 在 我的 最好的 方式 如果 我 可以 离开 我的 事物 在 这 办公室 和 有
.
déjeûner **.**
午餐 .

我礼貌地询问是否可以将物品留在办公室，然后去吃午餐。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][aɪ][went]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] ,
She **nodded** **and** **I** **went** **into** **a** **long** **,** **low** **,** **crowded** **dining** **room** **,** **which** **,**
她 点头 和 我 去 进入 一个 长的 , 低的 , 挤 用餐 房间 , 哪个 ,

她点了点头，我走进了一间狭长、低矮、拥挤的餐厅，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]
had **it** **not** **been** **for** **the** **uniforms** **,** **would** **have** **looked** **exactly** **like** **a**
有 它 不是 到过 为了 这 制服 , 会 有 看起来 确切地 喜欢 一个
['westərn] ['iːtɪŋ] [ʃed] .
Western **eating** **shed** **.**
西 吃 棚 .

如果不是因为穿着制服，这里看起来就像一个西部风格的简陋餐馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] ['veɪkənt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər] [teiblz] ,
There **was** **a** **seat** **vacant** **at** **one** **of** **the** **longer** **tables** **,**
那里 曾是 一个 座位 空缺 在 一 的 这 更长 表格 ,

其中一张长桌旁有个空位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ʌnis'kɔːtid] .
to **which** **I** **made** **my** **way** **unescorted** **.**
到 哪个 我 制成 我的 方式 无人陪同 .

于是我独自前往了那里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - .
The **entire** **company** **was** **waited** **on** **by** **two** **boys** **of** **about** **16** **.**
这 全部的 公司 曾是 等待 在 经过 二 男孩们 的 关于 - .

整个公司都由两个大约16岁的男孩招待。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'stræktɪd] .
They **looked** **distracted** **.**
他们 看起来 愣 .

他们看起来心不在焉。

[ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [wʌz; wəz] [sɔɪld] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept] ['traɪflɪŋ] [,veəriː'eiʃənz]
The **tablecloth** **was** **soiled** **,** **but** **I** **was** **prepared** **to** **accept** **trifling** **variations**
这 桌布 曾是 脏的 , 但 我 曾是 准备 到 接受 琐事 变体
[ə'pɑːn]['ɔːrd(ə)neri]['stændərdz][wɪð; wɪθ][ˌekwə'nɪməti] .
upon **ordinary** **standards** **with** **equanimity** **.**
之上 普通的 标准 和 平静 .

桌布脏了，但我能够坦然接受这种与普通标准略有出入的小瑕疵。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,
I **secured** **the** **attention** **of** **one** **of** **the** **boys** **,** **and** **,**
我 安全 这 注意力 的 一 的 这 男孩们 , 和 ,

我引起了其中一个男孩的注意，然后，

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] [aɪz] ,

being	left	to	my	own	devices	for	some	time	,	my	eyes	,
存在	左边	到	我的	自己的	设备	为了	一些	时间	，	我的	眼睛	，

独自待了一段时间后，我的眼睛……

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [fel] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

after	wandering	up	and	down	the	room	,	fell	once	more	upon	the	table	.
后	漫游	向上	和	向下	这	房间	，	跌倒	一次	更多的	之上	这	桌子	.

在房间里来回踱步后，又一次倒在了桌子上。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] .

I	made	another	discovery	.
我	制成	其他	发现	.

我又有了新的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] .

It	was	covered	with	flies	.
它	曾是	涵盖	和	苍蝇	.

它上面爬满了苍蝇。

[lɑːrdʒ] , ['tɔːrpɪd] , ['vɪskəs] [flaɪz] .

Large	,	torpid	,	viscous	flies	.
大的	,	迟钝	,	粘稠的	苍蝇	.

体型大、行动迟缓、黏糊糊的苍蝇。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [flaɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]

I	had	a	vision	of	these	flies	rising	in	a	dark	cloud	from	the	battlefields
我	有	一个	想象	的	这些	苍蝇	上升	在	一个	黑暗的	云	从	这	战场

[ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

of	Verdun	and	traveling	to	Bar	-	le	-	Duc	on	top	of	the	hundreds	of
的	凡尔登	和	旅行	到	酒吧	-	勒	-	杜克	在	顶部	的	这	数百	的

['kʌvərd] ['ɑːrmi] ['wægənz] [ðæt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['deɪli] .

covered	army	wagons	that	go	back	and	forth	daily	.
涵盖	军队	马车	那	去	后退	和	前进	日常的	.

我仿佛看到这些苍蝇在凡尔登战场上聚集成一团黑云，乘着每天往返于两地的数百辆军用篷车飞向巴勒迪克。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [daidʒestiŋ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [fækt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] [wʌz; wəz]

While	I	was	digesting	this	horrid	fact	a	plate	of	potatoes	swimming	in	oil	was
尽管	我	曾是	消化	这	可怕的	事实	一个	盘子	的	土豆	游泳	在	油	曾是

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

placed	before	me	.
放置	前	我	.

正当我消化这个可怕的事实时，一盘浸在油里的土豆被端到了我面前。

[aɪ] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

I	waved	it	away	.
我	挥手	它	离开	.

我挥手把它赶走了。

[ɔɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔːr] [əb'hɔːrənt] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

Oil	to	me	is	more	abhorrent	than	milk	.
油	到	我	是	更多的	令人憎恶的	比	牛奶	.

对我来说，石油比牛奶更令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traɪp] .

It	was	succeeded	by	a	dish	of	tripe	.
它	曾是	成功了	经过	一个	盘子	的	肚	.

随后上了一份牛肚。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

I	covered	my	eyes	and	shuddered	.
我	涵盖	我的	眼睛	和	颤抖	.

我捂住眼睛，浑身颤抖。

['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] .

C'est	la	guerre	.
是	拉	战争	.

这就是战争。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[bʌt; bət] — [mɒn] [djuː] !

But	—	Mon	Dieu	!
但	—	星期一	上帝	!

但是——我的天哪!

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sper] [miːl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ðæt] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [kɪld] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

I	managed	to	make	a	spare	meal	of	mutton	that	tasted	as	if	killed	an	hour	before	,
我	管理	到	制作	一个	空闲的	一顿饭	的	羊肉	那	尝过	作为	如果	被杀	一个	小时	前	,

我设法做了一顿备用的羊肉，味道就像是刚宰杀过一个小时的羊肉。

[ænd; ənd] [droʊz] [pə'tetoz] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

and	dry	potatoes	,	but	dared	not	touch	the	water	,
和	干燥	土豆	,	但	敢于	不是	触碰	这	水	,

还有干土豆，但不敢碰水。

[ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] ,

and	rose	from	that	table	in	the	least	possible	time	,
和	玫瑰	从	那	桌子	在	这	至少	可能的	时间	,

他以最快的速度从桌边站了起来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] [ðæt] [naɪt] .

determined	to	accomplish	the	object	of	my	visit	during	the	afternoon	and	return	to	Paris	that	night	.
决定	到	完成	这	目的	的	我的	访问	期间	这	下午	和	返回	到	巴黎	那	夜晚	.

我决心在下午完成此行的目的，并于当晚返回巴黎。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] .

I	did	not	even	want	to	look	at	the	upper	rooms	.
我	做过	不是	甚至	想	到	看	在	这	上	房间	.

我甚至都不想去看楼上的房间。

['tɜːrpəntaɪn] [aɪ] [felt] [wʊd] [ə'veɪl] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,

Turpentine	I	felt	would	avail	not	in	this	hotel	,
松节油	我	毛毡	会	可用	不是	在	这	酒店	,

我觉得松节油在这家酒店里用不了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] .

which	looked	a	thousand	years	old	and	resurrected	from	the	dead	.
哪个	看起来	一个	千	年	老的	和	复活	从	这	死的	.

它看起来像是有千年历史，又像是死而复生。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

I	returned	to	the	office	.
我	返回	到	这	办公室	.

我回到了办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən]['oʊldər]['wʊmən][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪsnd] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

There	was	now	an	older	woman	there	,	and	,	chastened	by	years	and
那里	曾是	现在	一个	老	女士	那里	,	和	,	受了教训	经过	年	和

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [juːθ] ,

the	rivalry	of	youth	,
这	对抗	的	青年	,

那里现在多了一位年纪稍长的妇女，她饱经岁月洗礼，也经历过年轻时的竞争，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['eɪmiəbli] .

she	answered	my	questions	amiably	.
她	回答	我的	问题	友好地	.

她友好地回答了我的问题。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

No	,	there	was	not	a	conveyance	of	any	sort	to	be	had	in	the	city	.
不	,	那里	曾是	不是	一个	输送	的	任何	种类	到	是	有	在	这	城市	.

不，城里没有任何交通工具。

[haʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]

How	,	then	,	was	I	to	find	the	Commissaire	of	Police	and	have	my
如何	,	然后	,	曾是	我	到	寻找	这	专员	的	警察	和	有	我的

['kɑːne] [ruːʒ] ,

carnet	rouge	viséd	,
单证册	胭脂	viséd	,

那么，我该如何找到警察局长，让他审核我的红色通行证呢?

[haʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ?

how	visit	the	hospitals	,	which	were	out	of	town	?
如何	访问	这	医院	,	哪个	是	出去	的	镇	?

如何去探望位于城外的医院?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

She	could	not	say	.
她	可以	不是	说	.

她无法回答。

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

Then	I	bethought	me	once	more	of	the	letter	given	me	by	the	War	Office	.
然后	我	思考	我	一次	更多的	的	这	信	给定	我	经过	这	战争	办公室	.

然后我又一次想起了陆军部给我的那封信。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]

I	would	go	straight	to	military	headquarters	and	ask	them	for	an
我	会	去	直的	到	军队	总部	和	问	他们	为了	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我会直接去军方总部，请求他们给我配一辆车。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn]

She	vaguely	directed	me	,	and	once	more	I	started	forth	,	leaving	my	things	in
她	依稀	指导	我	,	和	一次	更多的	我	开始	前进	,	离开	我的	事物	在

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

her	charge	.
她	收费	.

她含糊地给我指了路，我又一次启程，把东西留给了她保管。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	woman	had	told	me	to	turn	to	the	right	.
这	女士	有	讲述	我	到	转动	到	这	正确的	.

那女人让我向右转。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] .

As	I	was	leaving	the	girl	called	out	that	I	must	turn	to	the	left	.
作为	我	曾是	离开	这	女孩	称为	出去	那	我	必须	转动	到	这	左边	.

我正要离开时，那个女孩喊道，我必须向左转。

[aɪ] [riˈvɔlvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

I	revolved	with	that	helpless	feeling	one	has	occasionally	in	the	war	zone	,
我	旋转	和	那	无助	感觉	一	有	偶尔	在	这	战争	区	,

我陷入了那种身处战区偶尔会感受到的无助感中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

and	they	both	began	to	talk	at	once	,
和	他们	两个都	开始	到	讲话	在	一次	,

于是他们俩同时开始说话了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wen] ['gɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] .

as	is	the	habit	of	French	people	of	that	class	when	giving	advice	.
作为	是	这	习惯	的	法语	人们	的	那	班级	什么时候	给予	建议	.

这是法国上层阶级人士在给出建议时的习惯。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ədˈvaɪzd][ˌem ˈiː]

If	they	had	been	ten	they	would	all	have	talked	at	once	and	advised	me
如果	他们	有	到过	十	他们	会	全部	有	谈话	在	一次	和	建议	我

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

如果他们只有十岁，他们就会一起商量，给我不同的建议。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

I	escaped	to	the	street	and	,	seeing	a	white	-	haired	man	standing	in	front
我	逃脱	到	这	街道	和	,	看到	一个	白色的	-	头发	男人	常设	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [stɔːr] ,

of	a	provision	store	,
的	一个	条款	店铺	,

我逃到街上，看到一位白发老人站在一家杂货店前，

[aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dəˈrekt][ˌem ˈiː] .

I	went	over	and	asked	him	to	direct	me	.
我	去	超过	和	问	他	到	直接的	我	.

我走过去请他指路。

[ðɪs] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ,

This	he	not	only	did	intelligently	,
这	他	不是	仅有的	做过	聪明地	,

他不仅出色地完成了这项任务，

[bʌt; bət][ræn][ə; eɪ] [blɑːk] ['æftər][ˌem ˈiː] [ber] - ['hedɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['tɜːrnɪŋ] .

but	ran	a	block	after	me	bare	-	headed	to	tell	me	of	a	better	turning	.
但	跑	一个	堵塞	后	我	裸	-	标题	到	告诉	我	的	一个	更好的	转弯	.

但他光着头追着我跑了一个街区，告诉我一个更好的转弯处。

[aɪ] [wɔːkt] [kwaɪt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ][faɪn] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk]

I	walked	quite	half	a	mile	and	finally	reached	a	fine	building	situated	in	a	park
我	步行	相当	一半	一个	英里	和	最后	达到	一个	美好的	建筑	位于	在	一个	公园

.

:
.

我走了足足半英里，终于到达了公园里一座漂亮的建筑。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] ,

I	entered	the	grounds	without	hindrance	,
我	进入	这	理由	没有	障碍	,

我顺利进入了园区。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðæt]

but	a	soldier	barred	the	way	when	I	attempted	to	pass	under	the	arch	that
但	一个	士兵	禁止	这	方式	什么时候	我	尝试过	到	经过	在下面	这	拱	那

[liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

leads	to	the	offices	about	the	courtyard	.
线索	到	这	办公室	关于	这	庭院	.

但当我试图穿过通往庭院办公室的拱门时，一名士兵挡住了我的去路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

He	looked	amazed	.
他	看起来	惊叹	.

他看起来很惊讶。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['kɑːneɪ] [ruːʒ] .

I	showed	my	carnet	rouge	.
我	显示	我的	单证册	胭脂	.

我出示了我的红色通行证。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stiːl] .

He	drew	his	eyelids	together	and	I	encountered	the	familiar	steel	.
他	画	他的	眼睑	一起	和	我	遭遇	这	熟悉的	钢	.

他闭上眼睛，我看到了熟悉的冷峻眼神。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

I	was	not	to	be	overawed	by	a	common	soldier	,
我	曾是	不是	到	是	敬畏	经过	一个	常见的	士兵	,

我不会被一个普通士兵吓倒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [taɪm][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] .

but	to	save	time	I	showed	the	letter	.
但	到	节省	时间	我	显示	这	信	.

但为了节省时间，我把信拿出来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [mæsk][ænd; ənd]

He	had	been	quite	polite	,	but	now	he	relaxed	his	military	mask	and
他	有	到过	相当	有礼貌的	,	但	现在	他	轻松	他的	军队	面具	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

他之前一直很有礼貌，但现在他卸下了伪装，露出了笑容。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

The	entire	staff	was	out	for	lunch	and	I	could	not	enter	until	their	return
这	全部的	职员	曾是	出去	为了	午餐	和	我	可以	不是	进入	直到	他们的	返回

,

,

,

所有员工都出去吃午饭了，我得等他们回来才能进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['greɪʃəsli] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] — — .

but	if	I	would	graciously	sit	under	the	trees	—	—	.
但	如果	我	会	亲切地	坐	在下面	这	树木	—	—	.

但如果我愿意优雅地坐在树下——。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rest] .

It	was	cool	under	the	trees	and	I	was	glad	to	rest	.
它	曾是	凉爽的	在下面	这	树木	和	我	曾是	高兴的	到	休息	.

树荫下很凉爽，我很高兴能休息一下。

[ðə; ði]['soʊldʒər][sent][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ]

The	soldier	sent	me	an	encouraging	smile	occasionally	and	finally	made	a
这	士兵	发送	我	一个	鼓励	微笑	偶尔	和	最后	制成	一个

[traɪ'ʌmfənt] ['sɪgnəl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['næbɑːbz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

triumphant	signal	indicating	that	the	military	nabobs	were	coming	.
凯	信号	表明	那	这	军队	富豪们	是	未来	.

士兵偶尔会向我露出鼓励的微笑，最后还做出了一个胜利的手势，表示军方大佬们要来了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sevrəl] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjərz] ['mɑːtʃt] [pæst] .

A	moment	later	several	imposing	figures	marched	past	.
一个	片刻	之后	一些	气势磅礴	数据	行军	过去的	.

片刻之后，几个身形魁梧的身影列队走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['destəni][hæd; həd][soʊ]

They	were	chatting	amiably	and	I	was	thankful	that	destiny	had	so
他们	是	聊天	友好地	和	我	曾是	感恩	那	命运	有	所以

[ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][maɪ]['feɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [lʌntʃ] .

arranged	matters	that	I	was	to	ask	my	favors	of	them	after	lunch	.
安排	事情	那	我	曾是	到	问	我的	恩惠	的	他们	后	午餐	.

他们愉快地聊着天，我很庆幸命运如此安排，让我可以在午饭后向他们求助。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] - [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] ['kɑːmɜːrs] .

I	knew	they	had	not	déjeuned	at	the	Hotel	du	Commerce	.
我	知道	他们	有	不是	-	在	这	酒店	杜	商业	.

我知道他们没有在商业酒店吃过早饭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪ'miːdiətli] .

I	was	summoned	to	the	presence	immediately	.
我	曾是	被召唤	到	这	在场	立即地	.

我立即被召到现场。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] , [ænd; ənd]

They	acted	exactly	as	I	had	anticipated	,	for	they	were	Frenchmen	,	and
他们	行动	确切地	作为	我	有	预期	,	为了	他们	是	法国人	,	和

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

gentlemen	,	and	of	exceeding	importance	.
先生们	,	和	的	超过	重要性	.

他们的行为完全符合我的预期，因为他们是法国人，是绅士，而且是地位极其重要的人物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][wʌns] ; [ɪn][fækt] ,

Of	course	they	read	the	letter	at	once	;	in	fact	,
的	课程	他们	读	这	信	在	一次	;	在	事实	,

他们当然立刻就读了那封信；事实上，

[aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðer; ðər]['noʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː]

I	shoved	it	under	their	noses	before	they	had	time	to	say	“	How	do	you	do	?
我	推搡	它	在下面	他们的	鼻子	前	他们	有	时间	到	说	“	如何	做	你	做	?

?
?

还没等他们开口说“你好吗？”，我就把东西塞到了他们鼻子底下。

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'sentid] ['prɑːmptli] .

”	and	when	I	asked	for	an	automobile	assented	promptly	.
”	和	什么时候	我	问	为了	一个	汽车	同意	及时	.

当我提出要一辆汽车时，他们立即同意了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][mæn]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]
“ Will you give your man orders to get me back to the station for the 5
” 将要 你 给 你的 男人 订单 到 得到 我 后退 到 这 车站 为了 这 5
: : :

“你会命令你的人把我送回车站，时间是5点吗？”

- [treɪn] ?
20 train ?
- 火车 ?

20路火车?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [hoʊ'tel][ɔːr] [iːt] [ə'nʌðər] [miːl] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk]
“ I will not sleep in that hotel or eat another meal there if I have to walk back
” 我 将要 不是 睡觉 在 那 酒店 或者 吃 其他 一顿饭 那里 如果 我 有 到 走 后退
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

“如果我必须步行返回巴黎，我就不会在那家酒店睡觉，也不会在那里再吃一顿饭。”

” [ðeɪ] [læft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
” They laughed sympathetically and assured me that I should accomplish the
” 他们 笑了 同情地 和 保证 我 那 我 应该 完成 这
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [treɪn] .
object of my visit in comfort and take my train .
目的 的 我的 访问 在 舒适 和 拿 我的 火车 .

他们同情地笑了笑，并向我保证，我此行的目的将会顺利完成，然后我会乘火车离开。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
The chauffeur would take the best of care of me .
这 司机 会 拿 这 最好的 的 关心 的 我 .

司机一定会尽心照顾我。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
So it proved .
所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪtlz] , - [ænd; ənd][ˌhɑːpɪ'tɑːl] ['sentrəl] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
I visited both of the great hospitals , Savonières and Hôpital Central , inside of
我 到访 两个都 的 这 伟大的 医院 , - 和 医院 中央 , 里面 的
[æn; ən]['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

不到一个小时，我就参观了萨沃尼耶医院和中央医院这两家伟大的医院。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɔːtəməbiːl] [goʊz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrnz][ə'saɪd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] .
for a military automobile goes like lightning and turns aside for no one .
为了 一个 军队 汽车 去 喜欢 闪电 和 转弯 旁边 为了 不 一 .

军用汽车速度极快，不会为任何人让路。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][bɑːr] - [lə] -

The	former	hospital	is	situated	in	a	beautiful	park	some	distance	from	Bar	-	le	-
这	以前的	医院	是	位于	在	一个	美丽的	公园	一些	距离	从	酒吧	-	勒	-

['dʌk] ,

Duc	,
杜克	,

这家前医院坐落在距离巴勒迪克不远的一个美丽公园里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	the	greater	one	in	a	cup	of	the	hills	,
和	这	更大的	一	在	一个	杯子	的	这	丘陵	,

以及山丘之杯中更大的那一个，

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['westərn] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

and	looks	like	a	new	Western	mining	town	.
和	看起来	喜欢	一个	新的	西	矿业	镇	.

看起来像一座新兴的西部矿业小镇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['bærəks] , [tuː] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ;

There	are	some	twenty	or	thirty	barracks	,	two	of	concrete	;
那里	是	一些	二十	或者	三十	兵营	,	二	的	具体的	;

大约有二三十个营房，其中两个是混凝土结构的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ([ɪn] [fræns]) [ðæt] [ə; eɪ]

but	it	is	so	unmistakably	a	hospital	and	nothing	else	(	in	France	)	that	a
但	它	是	所以	毫无疑问	一个	医院	和	没有什么	别的	(	在	法国	)	那	一个

['taubi] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

taube	recently	had	no	difficulty	in	picking	out	the	main	building	and	dropping
灰褐色	最近	有	不	困难	在	挑选	出去	这	主要的	建筑	和	下降

[ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

a	bomb	in	the	operating	room	.
一个	炸弹	在	这	操作	房间	.

但它（在法国）是如此明显地是一家医院，除此之外别无其他，以至于最近一架无人机毫不费力地就找到了主楼，并在手术室里投下了一颗炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði][teiblz] .

It	killed	two	men	on	the	tables	.
它	被杀	二	男人	在	这	表格	.

它炸死了桌子上的两个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hɪr] .

It	is	not	my	purpose	to	describe	the	hospitals	here	.
它	是	不是	我的	目的	到	描述	这	医院	这里	.

我的目的并非在此描述这些医院。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [lə] - [diː'juː] - , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

I	visited	them	in	behalf	of	Le	Bienêtre	du	Blessé	,	and	later	,
我	到访	他们	在	代表	的	乐	-	杜	-	,	和	之后	,

我代表"Le Bienêtre du Blessé"（受害者福利组织）拜访了他们，后来，

[wen] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːvrə] ,

when	writing	more	fully	of	that	oeuvre	,
什么时候	写作	更多的	完全	的	那	作品	,

在更全面地描述那部作品时，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [streɪt]

shall	describe	these	and	other	military	hospitals	which	receive	the	wounded	straight
将	描述	这些	和	其他	军队	医院	哪个	收到	这	受伤	直的

[frʌm; frəm] ['vɛdʌn] .

from	Verdun	.
从	凡尔登	.

应描述这些以及其他直接从凡尔登接收伤员的军医院。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

There	had	been	few	during	the	last	two	or	three	days	,	they	told	me	,
那里	有	到过	很少	期间	这	最后的	二	或者	三	天	,	他们	讲述	我	,

他们告诉我，过去两三天里几乎没什么人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪlənt] .

and	the	guns	were	still	silent	.
和	这	枪支	是	仍然	沉默的	.

枪声依然寂静无声。

[maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [ʃoʊ'fɜːr] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] ['limits] ,

My	amiable	chauffeur	then	took	me	for	a	drive	within	the	city	limits	,
我的	可亲	司机	然后	采取	我	为了	一个	驾驶	之内	这	城市	限制	,

我那和蔼可亲的司机随后带我在市区内兜风。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃʌtərd] [taʊn] .

and	once	more	I	saw	a	silent	shuttered	town	.
和	一次	更多的	我	锯	一个	沉默的	百叶窗	镇	.

我又一次看到了一座寂静无声、紧闭大门的城镇。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] (

No	doubt	the	greater	part	of	the	population	had	been	evacuated	(
不	怀疑	这	更大的	部分	的	这	人口	有	到过	疏散	(

['mɪlətəri] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər] [tɜːrnd] [aʊt]) ,

military	euphemism	for	turned	out	)	,
军队	委婉语	为了	转向	出去	)	,

毫无疑问，大部分民众已被疏散（军事委婉说法，意为"撤离"）。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['wægənz] (['kæmiənz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪnpoʊst]

but	I	saw	thousands	of	military	wagons	(	camions	)	and	a	signpost
但	我	锯	数千	的	军队	马车	(	卡车	)	和	一个	路标

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " - ['vɛdʌn] .

with	an	arrow	painted	on	it	and	the	words	"	à	Verdun	.
和	一个	箭	绘	在	它	和	这	字	"	-	凡尔登	.

但我看到了成千上万辆军用马车（camion）和一个路标，上面画着一个箭头，并写着"à Verdun"。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kloʊz] ,

"	It	brought	it	pretty	close	,
"	它	带来	它	漂亮的	关闭	,

"这让比分非常接近了。"

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ] [wʊd] [get] .

but	I	reflected	that	this	was	about	as	close	as	I	would	get	.
但	我	反映	那	这	曾是	关于	作为	关闭	作为	我	会	得到	.

但我反思了一下，这大概就是我能达到的极限了。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

As	we	approached	the	station	I	observed	that	the	roof	looked	as	if	it
作为	我们	接近	这	车站	我	观察到	那	这	屋顶	看起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

had	been	through	a	hurricane	,
有	到过	通过	一个	飓风	,

当我们靠近车站时，我注意到屋顶看起来像是被飓风袭击过一样。

[ænd; ənd][maɪ]['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	my	driver	nodded	.
和	我的	司机	点头	.

我的司机点了点头。

[jes] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðer; ðər] ['evri] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] .

Yes	,	they	dropped	a	bomb	there	every	once	and	a	while	.
是的	,	他们	掉落	一个	炸弹	那里	每一个	一次	和	一个	尽管	.

是的，他们时不时会在那里投放炸弹。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

They	usually	came	about	5	o'clock	.
他们	通常	来了	关于	5	点钟	.

他们通常五点左右到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː]

It	was	now	3
它	曾是	现在	3

现在是3点

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðæt]['steɪʃ(ə)n] .

and	I	had	two	hours	and	twenty	minutes	to	wait	in	that	station	.
和	我	有	二	小时	和	二十	分钟	到	等待	在	那	车站	.

我当时要在车站等两个小时二十分钟。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] ,

However	,	it	was	easy	to	get	out	of	,
然而	,	它	曾是	简单的	到	得到	出去	的	,

然而，摆脱困境却很容易。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] ['taʊbz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

the	sky	was	so	blue	and	clear	that	the	taubes	could	be	seen	a	long	way
这	天空	曾是	所以	蓝色的	和	清除	那	这	陶布斯	可以	是	已见	一个	长的	方式

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

天空湛蓝清澈，远处的灰岩都能看到。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][faɪv] : - [ɪn][ðæt][hoʊ'tel] .

and	I	certainly	did	not	propose	to	wait	until	5	:	20	in	that	hotel	.
和	我	当然	做过	不是	提出	到	等待	直到	5	:	-	在	那	酒店	.

我当然没有打算在那家酒店等到 5 点 20 分。

[aɪ][hæd; həd] [riː'triːvd] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	had	retrieved	my	belongings	,	visited	the	police	,
我	有	已检索	我的	财物	,	到访	这	警察	,

我取回了我的物品，也去了警察局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	there	was	nothing	to	do	but	make	myself	as	comfortable
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	制作	我	作为	舒服的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [dju'maː] .

as	possible	and	read	Dumas	.
作为	可能的	和	读	大仲马	.

我别无选择，只能让自己尽可能舒服地躺下，读大仲马的作品。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pækt] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] [treɪnz] .

The	station	was	already	packed	with	soldiers	waiting	for	various	trains	.
这	车站	曾是	已经	包装	和	士兵	等待	为了	各种各样的	火车	.

车站里已经挤满了等待不同列车的士兵。

[ðeɪ] [muːv] [soʊ] ['kɑːnstəntli] , [ðiːz] [pwɑː'luːz] , [ðeɪ] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	move	so	constantly	,	these	poilus	,	they	produce	an	impression	of
他们	移动	所以	不断地	,	这些	猪	,	他们	生产	一个	印象	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

indescribable	confusion	.
无法形容	困惑	.

这些小家伙们不停地移动，给人一种难以言喻的混乱感。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	have	never	seen	them	betray	the	least	excitement	,
我	有	绝不	已见	他们	背叛	这	至少	激动	,

我从未见过他们流露出丝毫兴奋之情。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [sər'praɪzd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðer; ðər]

any	more	than	I	have	ever	surprised	an	expression	of	anxiety	on	their
任何	更多的	比	我	有	曾经	惊讶	一个	表达	的	焦虑	在	他们的

['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

cheerful	faces	,
快乐	面孔	,

就像我从未对他们欢快的脸上流露出焦虑的表情感到惊讶一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	the	repose	of	their	officers	is	unknown	to	them	.
但	这	休息	的	他们的	警官	是	未知	到	他们	.

但他们并不知道军官们的安息情况。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] ['nevər] [si:s] [frʌm; frəm] ['mu:vmənt] .

Their	bodies	and	their	tongues	never	cease	from	movement	.
他们的	身体	和	他们的	舌头	绝不	停止	从	移动	.

他们的身体和舌头从未停止过活动。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [fi:l] ['taɪərd] .

I	often	wonder	if	they	ever	feel	tired	.
我	经常	想知道	如果	他们	曾经	感觉	疲劳的	.

我常常在想，他们是否会感到疲倦。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['vɛdʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

They	look	as	if	they	could	endure	Verduns	for	the	term	of	their	natural
他们	看	作为	如果	他们	可以	忍受	凡尔登	为了	这	学期	的	他们的	自然的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们看起来好像能在凡尔登战役中度过余生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:rst] [klæs] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	small	first	class	waiting	room	and	I	took	refuge	in	it	.
那里	曾是	一个	小的	第一的	班级	等待	房间	和	我	采取	避难所	在	它	.

那里有一个很小的头等舱候车室，我就躲了进去。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .

An	officer	was	asleep	on	a	bench	.
一个	官	曾是	睡着了	在	一个	长椅	.

一名警官在长椅上睡着了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]

Another	was	talking	to	his	mother	and	there	were	two	other	women	in
其他	曾是	说	到	他的	母亲	和	那里	是	二	其他	女性	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

另一个人在和他的母亲说话，房间里还有另外两个女人。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [æl'dʒɪriən]['soʊldʒər] .

Presently	there	entered	a	drunken	Algerian	soldier	.
目前	那里	进入	一个	醉	阿尔及利亚	士兵	.

这时，一个醉醺醺的阿尔及利亚士兵走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hɪm'self] .

He	was	very	drunk	and	he	carried	a	gun	almost	as	tall	as	himself	.
他	曾是	非常	醉	和	他	携带	一个	枪	几乎	作为	高的	作为	他自己	.

他当时醉得很厉害，手里拿着一把几乎和他一样高的枪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] [tuː] [pwɑː'luːz] ['entərd]

As	he	was	out	of	place	in	a	ladies	'	waiting	room	two	poilus	entered
作为	他	曾是	出去	的	地方	在	一个	女士们	-	等待	房间	二	猪	进入

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

and	attempted	to	induce	him	to	leave	.
和	尝试过	到	诱导	他	到	离开	.

由于他出现在女候诊室里显得格格不入，两名警察走了进来，试图让他离开。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

He	shouted
他	喊叫

他大喊

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

defiance	and	,	lifting	his	gun	,	flung	it	to	the	floor	with	a	crash	.
蔑视	和	,	举重	他的	枪	,	扔	它	到	这	地面	和	一个	碰撞	.

他表示反抗，举起枪，砰的一声扔到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

It	made	such	a	noise	that	the	soldiers	without	surged	to	the	doorway	.
它	制成	这样的	一个	噪音	那	这	士兵	没有	激增	到	这	门口	.

它发出的声响如此之大，以至于外面的士兵都涌向了门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌmpt] .

It	is	to	our	credit	that	not	one	of	the	women	jumped	.
它	是	到	我们的	信用	那	不是	一	的	这	女性	跳了起来	.

值得称赞的是，没有一个女人跳下去。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	repeated	this	performance	four	times	,	and	we	sat	quite	still	and	looked
他	重复	这	表现	四	时代	,	和	我们	卫星	相当	仍然	和	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

at	him	with	curiosity	.
在	他	和	好奇心	.

他重复了四次这样的表演，我们静静地坐着，好奇地看着他。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] [ə; eɪ]

If	any	one	had	told	me	a	month	earlier	that	I	should	sit	unmoved	while	a
如果	任何	一	有	讲述	我	一个	月	早些时候	那	我	应该	坐	不动	尽管	一个

['drʌŋkən] ['soʊldʒər] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]

drunken	soldier	flung	a	loaded	gun	on	the	floor	in	front	of	me	—	twice	it
醉	士兵	扔	一个	已加载	枪	在	这	地面	在	正面	的	我	—	两次	它

['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

pointed	directly	at	me	—	I	should	have	dismissed	him	as	a
尖	直接地	在	我	—	我	应该	有	解雇	他	作为	一个

[kən'temptəbl] ['flætərər] .

contemptible	flatterer	.
可鄙	奉承者	.

如果一个月前有人告诉我，当一个醉酒的士兵把一把上了膛的枪扔到我面前的地板上——而且枪口两次都直接对着我——而我却能一动不动地坐着，我一定会把他当成一个卑鄙的奉承者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['eriə] — [wel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɪk'spɪriəns] [noʊ]

But	there	is	something	about	this	military	area	—	well	you	simply	experience	no
但	那里	是	某物	关于	这	军队	区域	—	出色地	你	简单地	经验	不

[sen'seiʃənz] [æt; ət][ɔːl] .

sensations	at	all	.
感觉	在	全部	.

但是这个军事区域却有些特别之处——你根本感觉不到任何感觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [deθ] .

You	are	in	the	zone	of	death	.
你	是	在	这	区	的	死亡	.

你已身处死亡地带。

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][noʊ]['væljuː] [wət'evər] .

Human	life	has	no	value	whatever	.
人类	生活	有	不	价值	任何	.

人的生命毫无价值。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kæləs] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

You	,	too	,	suddenly	become	as	callous	as	if	inoculated	.
你	,	也	,	突然	变得	作为	冷酷	作为	如果	接种	.

你也突然变得像接种了疫苗一样冷酷无情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [bʊk] .

He	was	led	out	,	and	I	opened	my	book	.
他	曾是	引领	出去	,	和	我	打开	我的	书	.

他被带了出去，我打开了我的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

But	the	room	was	very	warm	.
但	这	房间	曾是	非常	温暖的	.

但是房间很暖和。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'saɪd]

I	asked	the	doorkeeper	to	let	me	wait	for	the	train	on	the	platform	beside
我	问	这	门卫	到	让	我	等待	为了	这	火车	在	这	平台	旁

[ðə; ði] [træks] .

the	tracks	.
这	轨道	.

我请求门卫让我到站台上，就在铁轨旁边，等火车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Of	course	he	refused	.
的	课程	他	拒绝	.

他当然拒绝了。

['peti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nevər] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæst] - ['aɪərn] [ruːlz] .

Petty	officials	never	deviate	from	their	cast	-	iron	rules	.
小气	官员	绝不	偏离	从	他们的	投掷	-	铁	规则	.

小官僚从不违背他们铁板一块的规章制度。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,

However	,	he	was	a	réformé	,	with	one	arm	,
然而	,	他	曾是	一个	-	,	和	一	手臂	,

然而，他是一名改过自新的教徒，只有一只胳膊。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	determined	to	take	a	base	advantage	of	him	.
和	我	决定	到	拿	一个	根据	优势	的	他	.

我决定占他便宜。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	next	time	he	had	occasion	to	open	the	door	I	was	behind	him	,
这	下一个	时间	他	有	场合	到	打开	这	门	我	曾是	在后面	他	,

下次他需要开门的时候，我就在他身后。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	I	walked	out	and	seated	myself	on	a	bench	in	the	fresh	air	.
和	我	步行	出去	和	坐着	我	在	一个	长椅	在	这	新鲜的	空气	.

于是我走了出去，在新鲜空气中坐在长椅上。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

“	**Now**	,	”	**I**	**said**	,	“	**here**	**I**	**am**	,	**and**	**here**	**I**	**shall**	**stay**	.
“	现在	,	”	我	说	,	“	这里	我	是	,	和	这里	我	将	停留	.

“现在，”我说，“我在这里，我也会留在这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**to**	**me**	**?**
什么	是	你	去	到	做	到	我	?

你要对我做什么?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

”	**For**	**a**	**moment**	**he**	**scowled**	**at**	**me**	**,**	**then**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**
”	为了	一个	片刻	他	皱着眉头	在	我	,	然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	**away**	**.**
步行	离开	.

“他瞪了我一眼，然后耸了耸肩走开了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt]

A	**few**	**moments**	**later**	**the**	**other**	**women**	**followed**	**my**	**example**	**,**	**and**	**we**	**sat**
一个	很少	时刻	之后	这	其他	女性	随后	我的	例子	,	和	我们	卫星

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	**talked**	**,**
和	谈话	,

片刻之后，其他女人也效仿我，我们坐下来聊天。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [ruːf] ; [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər]

occasionally	**glancing**	**up**	**through**	**the**	**shattered**	**glass**	**roof**	**;**	**particularly**	**as**	**the**	**hour**
偶尔	瞥了一眼	向上	通过	这	破碎	玻璃	屋顶	;	特别	作为	这	小时

[ʌv; əv][faɪv] [ə'proʊtʃt] .

of	**5**	**approached**	**.**
的	5	接近	.

偶尔会透过破碎的玻璃屋顶向上看去；尤其是在接近 5 点的时候。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

One	**of**	**the**	**women**	**,**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**farmer's**	**wife**	**,**
一	的	这	女性	,	WHO	看起来	喜欢	一个	农民的	妻子	,

其中一位看起来像农妇的女子，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

judging	**by**	**her**	**dress**	**and**	**the**	**large**	**basket**	**she**	**held**	**on**	**her**	**lap**	**,**
评判	经过	她	裙子	和	这	大的	篮子	她	握住	在	她	膝	,

从她的穿着和她膝上抱着的大篮子来看，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl]

told	**me**	**that**	**she**	**had**	**come**	**from**	**the**	**south**	**of**	**France**	**to**	**the**	**Hôpital**
讲述	我	那	她	有	来	从	这	南	的	法国	到	这	医院

['sentrəl] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Central	**just**	**too**	**late**	**to**	**see**	**her**	**boy**	**,**
中央	只是	也	晚的	到	看	她	男生	,

她告诉我，她从法国南部赶到中央医院时，已经太晚了，没能见到她的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

who	**was**	**dead**	**of**	**typhoid**	**fever**	**.**
WHO	曾是	死的	的	伤寒	发烧	.

他死于伤寒。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

Once	**or**	**twice**	**she**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**did**	**not**	**.**
一次	或者	两次	她	看起来	作为	如果	她	是	去	到	哭	,	但	做过	不是	.

她有一两次看起来像是要哭，但最终还是忍住了。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] ['stoʊɪks] [ðiːz] [deɪz] .

The	mothers	of	France	are	stoics	these	days	.
这	母亲们	的	法国	是	斯多葛学派	这些	天	.

如今法国的母亲们都很坚忍。

[noʊ] ['taʊbz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [ɪn] ['pærɪs] .

No	taubes	appeared	,	and	I	slept	in	Paris	.
不	陶布斯	出现	,	和	我	睡着了	在	巴黎	.

没有出现任何污点，我在巴黎睡了一觉。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ræθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .

The	next	day	I	took	my	wrath	to	the	War	Office	.
这	下一个	天	我	采取	我的	愤怒	到	这	战争	办公室	.

第二天，我把怒火发泄到了陆军部。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - ,

I	now	have	a	promise	of	a	military	automobile	for	a	trip	to	Révigny	,
我	现在	有	一个	承诺	的	一个	军队	汽车	为了	一个	旅行	到	-	,

['nænsi] [ænd; ənd] - .

Nancy	and	Remiramont	.
南希	和	-	.

我现在已得到承诺，将获得一辆军用汽车，用于前往雷维尼、南锡和雷米拉蒙的旅行。

[noʊ][riːmz; ræŋs] , [noʊ] ['vɛdʌn] — [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [kə'dʒoʊl] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

No	Rheims	,	no	Verdun	—	unless	we	can	cajole	some	General	within	the
不	兰斯	,	不	凡尔登	—	除非	我们	能	哄骗	一些	一般的	之内	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

没有兰斯战役，也没有凡尔登战役——除非我们能说服某个将军留在阵地内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː] [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr]

It	is	astonishing	the	high	value	the	French	place	upon	the	life	of	a	mere
它	是	惊人	这	高的	价值	这	法语	地方	之上	这	生活	的	一个	仅仅

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

法国人对一个普通女人的生命如此珍视，这令人震惊。

[dʒeɪmz][em] . [bek] ['vɪzɪtɪd] ['æmiənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

James	M	.	Beck	visited	Amiens	on	his	way	from	England	to	Paris	,
詹姆斯	M	.	贝克	到访	亚眠	在	他的	方式	从	英格兰	到	巴黎	,

詹姆斯·M·贝克在从英国前往巴黎的途中访问了亚眠。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	within	two	days	of	his	arrival	went	off	on	a	tour	of	the	immediate
和	之内	二	天	的	他的	到达	去	离开	在	一个	旅游	的	这	即时

[frʌnt] .

front	.
正面	.

抵达后不到两天，他就前往前线视察。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ['dʒɑːnsən] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]

The	day	after	his	return	,	off	he	went	again	with	Owen	Johnson	,	to	call	on
这	天	后	他的	返回	,	离开	他	去	再次	和	欧文	约翰逊	,	到	称呼	在

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .

General	Joffre	.
一般的	乔弗雷	.

他返回后的第二天，就和欧文·约翰逊一起去拜访霞飞将军。

[aɪ] [ri'maindid] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ðæt] [men][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] [kɪld] [æz; əz]

I	reminded	my	friends	in	the	War	Office	that	men	were	as	easily	killed	as
我	提醒	我的	朋友们	在	这	战争	办公室	那	男人	是	作为	容易地	被杀	作为

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我提醒陆军部的同事们，男人和女人一样容易丧命。

['iːv(ə)n] [ə'merɪkən] [men] .

even	American	men	.
甚至	美国人	男人	.

甚至包括美国男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

But	they	seem	to	think	that	the	explosion	of	an	American	woman	,
但	他们	似乎	到	思考	那	这	爆炸	的	一个	美国人	女士	,

但他们似乎认为，一位美国女性的爆发，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] ,

especially	if	she	happened	to	be	“	of	a	prominence	,
尤其	如果	她	发生	到	是	“	的	一个	显赫地位	,

尤其是如果她恰好是位“知名人士”的话

” [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

”	would	make	too	much	noise	in	the	world	to	be	agreeable	.
”	会	制作	也	很多	噪音	在	这	世界	到	是	同意	.

“这会在世界上引起太大的轰动，令人难以接受。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

They	have	trouble	enough	on	their	hands	.
他们	有	麻烦	足够的	在	他们的	双手	.

他们已经够麻烦的了。

[ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl]

THE	WAR	ZONE	BY	AUTOMOBILE
这	战争	区	经过	汽车

汽车上的战区

['pærɪs] , ['ɔːgəst] - .

PARIS	,	August	18	.
巴黎	,	八月	-	.

巴黎，8月18日。

[ˌɛnˌsiː'iː] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

nce	more	I	was	summoned	to	the	War	Office	,
nce	更多的	我	曾是	被召唤	到	这	战争	办公室	,

我又一次被召到陆军部，

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

this	time	to	be	informed	that	although	they	wanted	me	to	feel	satisfied	and
这	时间	到	是	知情的	那	虽然	他们	通缉	我	到	感觉	使满意	和

['riːəli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] ,

really	see	something	of	the	great	drama	,
真的	看	某物	的	这	伟大的	戏剧	,

这一次，我被告知，虽然他们希望我感到满意，并且真正领略到这部伟大戏剧的魅力，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪləteri] [zoʊn]

they	would	not	take	the	responsibility	of	sending	me	so	far	into	the	military	zone
他们	会	不是	拿	这	责任	的	发送	我	所以	远的	进入	这	军队	区

[ən'les] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['eskɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] .

unless	I	obtained	the	personal	escort	of	an	American	Army	officer	.
除非	我	获得	这	个人的	护送	的	一个	美国人	军队	官	.

除非我能得到一名美国陆军军官的亲自护送，否则他们不会承担将我派往如此偏远的军事区域的责任。

[ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [di'mɑ:ndid] , [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [ɪn]['pærɪs]

And	where	,	I	demanded	,	was	I	to	find	an	American	Army	officer	in	Paris
和	在哪里	,	我	要求	,	曾是	我	到	寻找	一个	美国人	军队	官	在	巴黎

?

?

?

我质问道，我在巴黎哪里能找到美国陆军军官?

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɪrɪŋ] [haʊs] .

They	suggested	the	American	Clearing	House	.
他们	建议	这	美国人	清理	房子	.

他们建议使用美国清算所。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bi:ti, 'beɪti] , [θru:] [hu:z] [hændz] , ['ekspɜ:rt][ænd; ənd]

I	took	my	troubles	to	Mr	.	Beatty	,	through	whose	hands	,	expert	and
我	采取	我的	麻烦	到	先生	.	比蒂	,	通过	谁	双手	,	专家	和

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

我向比蒂先生倾诉了我的困境，在他的悉心指导下，他既专业又慷慨，

[soʊ] ['meni] ['mɪljənz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz][hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd]

so	many	millions	'	worth	of	donations	have	passed	for	the	benefit	of	afflicted
所以	许多	百万	-	值得	的	捐款	有	通过了	为了	这	益处	的	受苦的

[fræns] , [ænd; ənd] [hu:]

France	,	and	who
法国	,	和	WHO

数以百万计的捐款已经用于帮助遭受苦难的法国，而谁又能从中受益呢?

[si:mz] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] .

seems	to	respond	automatically	to	the	most	unreasonable	demand	.
似乎	到	回应	自动地	到	这	最多	不合理	要求	.

似乎会对最不合理的要求做出自动反应。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hi:; hi] [prə'du:st] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ]

For	me	he	produced	an	American	Army	officer	six	feet	high	,	very	imposing
为了	我	他	生产	一个	美国人	军队	官	六	脚	高的	,	非常	气势磅礴

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

and	distinguished	,
和	杰出的	,

在我看来，他塑造了一位身高六英尺的美国陆军军官，非常威严，气质非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	the	matter	was	settled	.
和	这	事情	曾是	定居	.

此事就此解决。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] — ['meɪdʒər][si:] . , ['mædəm/, /mə'dæm] .

We	started	on	the	following	Tuesday	—	Major	C	.	,	Mme	.
我们	开始	在	这	下列的	周二	—	主要的	C	.	,	夫人	.

我们从接下来的星期二开始——C.少校，夫人。

['laɪən] , [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] , [mə'sjɜ:r] [dʒi:] . [bi:] . ,

Lyon	,	a	mechanician	,	and	our	driver	,	Monsieur	G	.	B	.	,
里昂	,	一个	机械师	,	和	我们的	司机	,	先生	G	.	B	.	,

里昂，一位机械师，还有我们的司机，GB先生，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]

whom	I	shall	call	the	Lieutenant	to	avoid	confusion	,	although	as	a	matter
谁	我	将	称呼	这	中尉	到	避免	困惑	,	虽然	作为	一个	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

为了避免混淆，我将称他为中尉，尽管事实上，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃəˈgrɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	to	his	natural	chagrin	,	there	were	no	stripes	on	his	sleeve	.
和	到	他的	自然的	懊恼	,	那里	是	不	条纹	在	他的	袖子	.

令他懊恼的是，他的袖子上没有条纹。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn]

Refused	for	the	army	on	account	of	an	accident	to	his	shoulder	in
拒绝	为了	这	军队	在	帐户	的	一个	事故	到	他的	肩膀	在

[ˈbɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

因幼年时肩部受伤而被拒绝参军。

[wɪtʃ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ˈprɑːpərli] ,

which	prevented	him	from	handling	a	gun	properly	,
哪个	阻止	他	从	处理	一个	枪	适当地	,

这导致他无法正确使用枪支。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz][æz; əz][ˈdraɪvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

he	had	offered	his	services	as	driver	at	the	outbreak	of	the	war	.
他	有	提供	他的	服务	作为	司机	在	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发时，他主动请缨担任司机。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [hiː; hi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːr] ,

Like	many	others	,	he	anticipated	a	short	war	,
喜欢	许多	其他的	,	他	预期	一个	短的	战争	,

和许多人一样，他预期战争会很快结束。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ([hiː; hi][ɪz][æn; ən]

or	he	would	have	gone	as	interpreter	to	the	British	Army	(	he	is	an
或者	他	会	有	已消失	作为	翻译	到	这	英国	军队	(	他	是	一个

[ˈɑːksfərd][mæn]) ;

Oxford	man	)	;
牛津	男人	)	;

否则他就会去英国军队当翻译（他是牛津大学毕业的）;

[ðæt] [wei] [laɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

that	way	lies	promotion	,	and	for	the	driver	there	is	none	.
那	方式	谎言	晋升	,	和	为了	这	司机	那里	是	没有任何	.

那条路通往晋升，但对于司机来说，没有晋升的可能。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwelθi] , [ˈpæmpərd] ,

As	he	is	a	young	man	,	wealthy	,	pampered	,
作为	他	是	一个	年轻的	男人	,	富裕	,	娇惯	,

因为他年轻、富有、娇生惯养，

[ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ˈɔːgəst] , - ,

living	his	own	life	in	his	own	way	up	to	August	,	1914	,
活的	他的	自己的	生活	在	他的	自己的	方式	向上	到	八月	,	-	,

直到1914年8月，他一直按照自己的方式过着自己的生活。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rk]

he	is	now	no	doubt	enjoying	the	novel	experience	of	hard	and	incessant	work
他	是	现在	不	怀疑	享受	这	小说	经验	的	难的	和	不停歇	工作

,

,

,

他现在无疑很享受这种艰苦不懈的工作带来的新体验。

['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .

constant	danger	and	unremitting	discipline	,	with	no	hope	of	reward	.
持续的	危险	和	不懈	纪律	,	和	不	希望	的	报酬	.

时刻面临危险和严酷的纪律，没有任何回报的希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][geɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	our	gain	,	for	he	was	altogether	charming	,	and	it
它	曾是	我们的	获得	,	为了	他	曾是	共	迷人	,	和	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['pɪti][hɪm; ɪm] ,

was	impossible	to	pity	him	,
曾是	不可能的	到	遗憾	他	,

这对我们来说是件好事，因为他魅力十足，让人根本无法同情他。

[æz; əz] , [geɪ] [ænd; ənd][grɪm] , [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

as	,	gay	and	grim	,	he	certainly	was	determined	to	do	what	he	could
作为	,	同性恋	和	严峻	,	他	当然	曾是	决定	到	做	什么	他	可以

[du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

do	for	his	country	.
做	为了	他的	国家	.

虽然他性格阴郁，但他决心尽自己所能为国家服务。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - ([hu:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['gɔdə:d] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]) , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	Marquise	d'Andigné	(	who	was	Miss	Goddard	of	Providence	)	,	the	President
这	侯爵夫人	-	(	WHO	曾是	错过	戈达德	的	普罗维登斯	)	,	这	总统

[ʌv; əv] [lə] - [di:'ju] - ,

of	Le	Bienêtre	du	Blessé	,
的	乐	-	杜	-	,

Le Bienêtre du Blessé 主席安迪涅侯爵夫人（普罗维登斯的戈达德小姐），

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

was	to	have	been	one	of	the	party	,
曾是	到	有	到过	一	的	这	派对	,

原本应该是该党成员之一，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

but	as	she	was	detained	at	the	last	minute	I	was	asked	to	visit	the
但	作为	她	曾是	被拘留	在	这	最后的	分钟	我	曾是	问	到	访问	这

['hɒspɪtlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [wʌt]

hospitals	in	her	place	and	ascertain	which	had	received	supplies	and	what
医院	在	她	地方	和	探明	哪个	有	已收到	补给品	和	什么

[i:tʃ] ['ni:dɪd] [moʊst] .

each	needed	most	.
每个	需要	最多	.

但由于她在最后一刻被耽搁了，我被要求代替她走访各家医院，查明哪些医院收到了物资，以及每家医院最需要什么。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd][æt; ət]['sɛvən] : - [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['weðər] .

We	started	at	7	:	30	from	Paris	in	admirable	weather	.
我们	开始	在	7	:	-	从	巴黎	在	令人钦佩的	天气	.

我们早上7点30分从巴黎出发，天气非常好。

['trævlɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][baɪ][treɪn] .

Traveling	by	automobile	in	the	war	zone	is	far	more	complicated	than	by	train	.
旅行	经过	汽车	在	这	战争	区	是	远的	更多的	复杂的	比	经过	火车	.

在战区驾车旅行远比乘火车复杂得多。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mɪləteri] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ɪn][hə'raɪz(ə)n] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,

Even	**in**	**a**	**gray**	**military**	**car**	**,**	**with**	**two**	**men**	**in**	**horizon**	**blue**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**,**
甚至	在	一个	灰色的	军队	车	,	和	二	男人	在	地平线	蓝色的	在	这	正面	座位	,

即使是在一辆灰色的军用汽车里，前排座位上坐着两个身穿天蓝色制服的男人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət] ,

you	**are**	**held**	**up**	**at**	**the**	**entrance**	**and**	**exit**	**of**	**every**	**town**	**and**	**hamlet**	**,**
你	是	握住	向上	在	这	入口	和	出口	的	每一个	镇	和	村庄	,

你在每个城镇和村庄的入口和出口都会被堵住。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæf] [wei] [bɪ'twi:n] ,

and	**often**	**half**	**way**	**between**	**,**
和	经常	一半	方式	之间	,

而且通常介于两者之间，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

by	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**a**	**sentinel**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
经过	这	突然	外貌	的	一个	哨兵	在	这	中间	的	这	路	,

突然，一名哨兵出现在路中央。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	**his**	**gun**	**horizontally**	**above**	**his**	**head**	**.**
保持	他的	枪	水平方向	多于	他的	头	.

他将枪水平举过头顶。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] , [hu:] [ɪg'zæmɪn][jʊr; jər]['pepərz] ,

He	**is**	**accompanied**	**by**	**two**	**others**	**,**	**who**	**examine**	**your**	**papers**	**,**
他	是	伴随	经过	二	其他的	,	WHO	检查	你的	文件	,

他还有另外两个人陪同，他们会检查你的文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɔ:rt]
[wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**if**	**they**	**possess**	**the**	**average**	**quick**	**intelligence**	**of**	**their**	**race**	**they**	**make**	**short**	**work**	**of**	**it**	**.**
和	如果	他们	具有	这	平均的	快的	智力	的	他们的	种族	他们	制作	短的	工作	的	它	.

如果他们拥有本族平均水平的敏捷智力，他们就能很快完成这项任务。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [sloʊ] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

If	**the**	**first**	**in**	**authority**	**happens**	**to**	**be**	**slow**	**,**	**conscientious**	**,**	**and**	**suspicious**	**,**
如果	这	第一的	在	权威	发生	到	是	慢的	,	尽责的	,	和	可疑的	,

如果位高权重者恰好行动迟缓、认真负责且多疑，

[hi:; hi] [wɪl] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

he	**will**	**pore**	**over**	**the**	**papers**	**for**	**five**	**minutes**	**,**
他	将要	孔隙	超过	这	文件	为了	五	分钟	,

他会花五分钟仔细阅读这些文件。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hʌt] .

and	**not**	**infrequently**	**disappear**	**with**	**them**	**into**	**his**	**hut**	**.**
和	不是	不常	消失	和	他们	进入	他的	小屋	.

而且他经常带着他们消失在他的小屋里。

[wʌns] [ðeɪ] [held] [ˌju: 'es][ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] ,

Once	**they**	**held**	**us**	**up**	**so**	**long**	**in**	**the**	**blazing**	**sun**	**that**	**our**	**Lieutenant**	**,**
一次	他们	握住	我们	向上	所以	长的	在	这	炽烈	太阳	那	我们的	中尉	,

他们曾经把我们困在烈日下那么久，以至于我们的中尉.....

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['mɔ:rt(ə)l] ,

who	**was**	**not**	**a**	**patient**	**mortal**	**,**
WHO	曾是	不是	一个	病人	凡人	,

他并非病人，也不是凡人。

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [wʌz; wəz]

poked	his	head	into	one	of	these	tiny	headquarters	and	demanded	what	was
戳	他的	头	进入	一	的	这些	微小的	总部	和	要求	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

他把头探进其中一个小型总部，质问发生了什么事。

[waɪl] ['iːv(ə)n]['meɪdʒər][siː] . [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] .

while	even	Major	C	.	had	visions	of	being	turned	back	.
尽管	甚至	主要的	C	.	有	愿景	的	存在	转向	后退	.

甚至连C少校都曾幻想过被遣返。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [luː'tenənt] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

They	would	give	no	answer	until	the	Lieutenant	made	a	second	invasion	,
他们	会	给	不	回答	直到	这	中尉	制成	一个	第二	入侵	,

直到中尉发动第二次入侵，他们才肯给出答复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['pepərz]

and	then	they	informed	him	that	they	could	not	understand	why	the	papers
和	然后	他们	知情的	他	那	他们	可以	不是	理解	为什么	这	文件

['ɪndɪkeɪtɪd] [fɔːr] [men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnd]

indicated	four	men	and	one	woman	in	the	party	and	the	automobile	contained
表明的	四	男人	和	一	女士	在	这	派对	和	这	汽车	包含

[tuː] ['wɪmɪn] .

two	women	.
二	女性	.

然后他们告诉他，他们无法理解为什么文件上显示一行四男一女，而汽车里却只有两名女性。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['laɪənz] [fɜːrst] [neɪm] [ɪz]['mɑːrtn] !

Lyon's	first	name	is	Martin	!
里昂的	第一的	姓名	是	马丁	!

里昂的名字是马丁！

[waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm]

Why	they	could	not	have	come	out	and	asked	instead	of	wasting	their	time
为什么	他们	可以	不是	有	来	出去	和	问	反而	的	浪费	他们的	时间

[ænd; ənd]['aʊərz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [taɪm][ɪz]

and	ours	can	only	be	explained	by	the	fact	that	to	a	Frenchman	time	is
和	我们的	能	仅有的	是	解释	经过	这	事实	那	到	一个	法国人	时间	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们为什么不直接出来问，而是浪费彼此的时间，这只能解释为，对法国人来说，时间什么的根本不算什么。

[ɔːl] [ðɪs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] , [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

All	this	,	save	for	the	heat	,	concerned	me	not	at	all	.
全部	这	,	节省	为了	这	热	,	担心的	我	不是	在	全部	.

除了天气炎热之外，其他一切都与我无关。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

I	had	not	a	second's	responsibility	on	this	trip	.
我	有	不是	一个	秒	责任	在	这	旅行	.

这次旅行我没有承担任何责任。

['meɪdʒər][siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['kærid] [ðə; ði]['pepərz] ,

Major	C	.	and	the	Lieutenant	carried	the	papers	,
主要的	C	.	和	这	中尉	携带	这	文件	,

C少校和中尉拿着文件，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['femənɪst][ænd; ənd][æd'mɪt][noʊ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][mæn] [ɪk'sept] [ɪn]

and	although	I	am	a	feminist	and	admit	no	inferiority	to	man	except	in
和	虽然	我	是	一个	女权主义者	和	承认	不	自卑	到	男人	除了	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] ,

the	matter	of	physical	prowess	,
这	事情	的	身体的	能力	,

虽然我是一名女权主义者，除了体能方面，我不承认自己在任何方面逊于男性，

['pɜːrsənəli] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

personally	,	when	I	have	a	man	to	take	care	of	me	,
亲自	,	什么时候	我	有	一个	男人	到	拿	关心	的	我	,

就我个人而言，如果有个男人照顾我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

I	am	as	meek	as	a	lamb	.
我	是	作为	温顺	作为	一个	羊肉	.

我像羔羊一样温顺。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

He	is	welcome	to	all	the	responsibility	and	all	the	work	.
他	是	欢迎	到	全部	这	责任	和	全部	这	工作	.

他可以承担所有责任和工作。

[aɪ]['nevər] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	never	worry	him	by	a	suggestion	.
我	绝不	担心	他	经过	一个	建议	.

我从不因为提建议而让他感到困扰。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] ,

Our	American	officer	in	his	khaki	uniform	,
我们的	美国人	官	在	他的	卡其色	制服	,

我们这位身穿卡其色制服的美国军官，

['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

sitting	like	a	ramrod	on	one	of	the	single	seats	of	the	tonneau	,
坐着	喜欢	一个	通条	在	一	的	这	单身的	座位	的	这	货箱盖	,

像根铁棍一样笔直地坐在后车厢盖的其中一个单人座椅上，

[ɪn'spaɪərd][bəuθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

inspired	both	curiosity	and	respect	and	spent	a	good	part	of	his	days
灵感	两个都	好奇心	和	尊重	和	花费	一个	好的	部分	的	他的	天

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [sə'luːts] .

returning	salutes	.
返回	敬礼	.

他既激发了人们的好奇心，也赢得了人们的尊敬，他每天花大量时间回礼。

['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

Our	adventures	were	almost	too	insignificant	to	mention	.
我们的	冒险	是	几乎	也	微不足道	到	提到	.

我们的冒险经历微不足道，几乎不值一提。

[aɪ] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæskɑːt] .

I	,	alas	!	am	a	mascot	.
我	,	唉	!	是	一个	吉祥物	.

唉！我竟然是个吉祥物。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [aɪ]

If	I	were	taken	to	the	front	and	given	the	hospitality	of	a	trench	I
如果	我	是	已采取	到	这	正面	和	给定	这	热情好客	的	一个	沟	我

[ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['perəlaɪzd] .

am	positive	that	the	guns	for	some	inscrutable	reason	would	be	paralyzed	.
是	积极的	那	这	枪支	为了	一些	难以捉摸	原因	会	是	瘫痪	.

如果我被带到前线，并被安排住在战壕里，我确信，由于某种难以理解的原因，那里的火炮将会瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

It	has	always	been	as	if	some	mysterious	force	surrounded	me	,
它	有	总是	到过	作为	如果	一些	神秘	力量	包围	我	,

我总感觉自己被某种神秘力量包围着。

[pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

permitting	me	to	see	all	that	is	necessary	for	my	work	at	a	safe	distance	,
允许	我	到	看	全部	那	是	必要的	为了	我的	工作	在	一个	安全的	距离	,

使我能够在安全距离内看到工作所需的一切，

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] [nəːvs] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

but	saving	even	my	nerves	from	shock	.
但	保存	甚至	我的	神经	从	震惊	.

甚至连我的神经都没受到惊吓。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɜːrθkweɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɜːrkli] !

During	the	San	Francisco	earthquake	I	was	in	Berkeley	!
期间	这	圣	弗朗西斯科	地震	我	曾是	在	伯克利	!

旧金山地震发生时，我正在伯克利！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

It	is	very	annoying	.
它	是	非常	恼人的	.

真是太烦人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

I	should	have	liked	an	adventurous	life	.
我	应该	有	喜欢	一个	冒险的	生活	.

我本该喜欢充满冒险的生活。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][trɪp] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr] [deɪz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .

Nevertheless	,	the	trip	,	which	lasted	four	days	,	was	more	than	interesting	.
尽管如此	,	这	旅行	,	哪个	持续	四	天	,	曾是	更多的	比	有趣的	.

然而，这趟为期四天的旅行却非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][zoʊn][baɪ][treɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	as	unlike	traversing	the	war	zone	by	train	as	possible	.
它	曾是	作为	与此不同	穿越	这	战争	区	经过	火车	作为	可能的	.

这与乘坐火车穿越战区截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [roʊdz] ,

In	the	first	place	the	roads	,
在	这	第一的	地方	这	道路	,

首先是道路，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ([ænd; ənd] [fiːl]) [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt]

which	I	expected	to	see	(	and	feel	)	cut	to	pieces	by	the	enormous	amount
哪个	我	预期的	到	看	(	和	感觉	)	切	到	件	经过	这	巨大的	数量

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['hevi] ['kæmiənz] [ðæt] [hæv; həv] ['rʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ]

of	artillery	and	heavy	camions	that	have	rumbled	over	them	constantly	during
的	炮兵	和	重的	卡车	那	有	隆隆声	超过	他们	不断地	期间

[ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

the	last	two	years	,
这	最后的	二	年	,

我原以为会看到（并感受到）它们被过去两年里不断从它们身上隆隆驶过的大量火炮和重型卡车炸成碎片。

[wɜːr; wər][ɪn]['pɜːrfɪkt][kən'dɪʃ(ə)n] .

were	in	perfect	condition	.
是	在	完美的	状况	.

状态完美。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːrk][ɑːn] [ðiːz] [roʊdz] ,

I	don't	know	when	they	work	on	these	roads	,
我	不	知道	什么时候	他们	工作	在	这些	道路	,

我不知道他们什么时候修路。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	while	we	were	in	the	war	zone	there	was
但	尽管	我们	是	在	这	战争	区	那里	曾是

但当我们在战区时，却

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [stretʃ] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz][ˌkælə'fɔːrniə]

but	one	short	stretch	under	repair	,	and	they	were	as	dusty	as	California
但	一	短的	拉紧	在下面	维修	,	和	他们	是	作为	尘土飞扬	作为	加利福尼亚州

[roʊdz][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] .

roads	in	Summer	time	.
道路	在	夏天	时间	.

但有一小段路正在维修，而且路面像加州夏季的道路一样尘土飞扬。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

We	must	have	passed	during	these	four	days	no	less	than	several	thousand
我们	必须	有	通过了	期间	这些	四	天	不	较少的	比	一些	千

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvərd] ['ɑːrmi]['wægənz] ,

of	these	covered	army	wagons	,
的	这些	涵盖	军队	马车	,

这四天里，我们至少经过了数千辆这样的军用篷车。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['evri] [wɔːr] [kə'mɑːdəti] [frʌm; frəm]

great	and	small	,	which	convey	to	the	front	every	war	commodity	from
伟大的	和	小的	,	哪个	传达	到	这	正面	每一个	战争	商品	从

['soʊldʒərz][tuː; tə] [biːf] .

soldiers	to	beef	.
士兵	到	牛肉	.

大大小小的运输工具，将从士兵到牛肉等各种战争物资运送到前线。

[aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kæmiənz] [fræns] [pə'zest] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	asked	our	Lieutenant	how	many	of	these	camions	France	possessed	and	he
我	问	我们的	中尉	如何	许多	的	这些	卡车	法国	拥有	和	他

[sed] [ðæt] ,

said	that	,
说	那	,

我问我们的中尉法国有多少辆这样的卡车，他说，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd] ,

although	he	had	never	seen	the	amount	stated	,
虽然	他	有	绝不	已见	这	数量	声明	,

虽然他从未见过所列金额，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌmbərz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - .

each	was	numbered	and	he	had	seen	numbers	as	high	as	130	,	000	.
每个	曾是	编号	和	他	有	已见	数字	作为	高的	作为	-	,	-	.

每个都编了号，他见过最大的数字是 130,000。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kluːdɪd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['kɪtʃɪn]

This	,	of	course	,	included	every	sort	of	vehicle	,	and	we	saw	many	kitchen
这	,	的	课程	,	包括	每一个	种类	的	车辆	,	和	我们	锯	许多	厨房

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

这当然包括各种类型的车辆，我们还看到了很多餐车。

[ðə; ði] [kʊks] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn]

The	cooks	,	by	the	way	,	are	among	the	heroes	of	the	war	and	perish	in
这	厨师	,	经过	这	方式	,	是	之中	这	英雄	的	这	战争	和	沦	在

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

large	numbers	.
大的	数字	.

顺便一提，厨师们也是战争中的英雄，他们牺牲的人数众多。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [tuː] ['vɪzɪts]

If	I	was	forced	to	complain	of	an	unnatural	calm	during	my	first	two	visits
如果	我	曾是	强制	到	抱怨	的	一个	不自然	冷静的	期间	我的	第一的	二	访问

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

into	the	war	zone	I	had	my	fill	of	noise	and	incessant	motion	on	this	trip	.
进入	这	战争	区	我	有	我的	充满	的	噪音	和	不停歇	运动	在	这	旅行	.

如果说前两次进入战区时，我不得不抱怨那里异常平静，那么这次旅行我则彻底被喧嚣和不停的骚动所淹没。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['kæmiənz][ɪn][ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Aside	from	the	gray	lumbering	camions	in	their	clouds	of	dust	,	there	were	,
旁边	从	这	灰色的	伐木	卡车	在	他们的	云	的	灰尘	,	那里	是	,

除了扬起漫天尘土的灰色笨重卡车之外，还有：

['evri] [fjuː] [maɪlz] , “ [pɑːrks] ” [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

every	few	miles	,	“	parcs	”	of	artillery	,	the	famous	seventy	-	fives	,	hundreds	of
每一个	很少	英里	,	“	公园	”	的	炮兵	,	这	著名的	七十	-	五	,	数百	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每隔几英里就有“炮兵阵地”，著名的七十五挺炮兵阵地，数以百计。

['iːðər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [rɪ'per] [ɔːr] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'mænd] .

either	undergoing	repairs	or	awaiting	demand	.
任何一个	正在经历	维修	或者	等待中	要求	.

要么正在维修，要么等待需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [pɑːrks][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

Of	course	,	these	parcs	were	filled	with	soldiers	and	their	officers	,	and
的	课程	,	这些	公园	是	已填	和	士兵	和	他们的	警官	,	和

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

当然，这些公园里到处都是士兵和他们的军官，而且，确实如此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] ,

before	the	end	of	those	four	days	,
前	这	结尾	的	那些	四	天	,

在那四天结束之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['meni] [men][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər]

it	seemed	to	me	that	there	must	be	as	many	men	in	the	further
它	似乎	到	我	那	那里	必须	是	作为	许多	男人	在	这	更远

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət]

precincts	of	the	war	zone	doing	practically	nothing	as	there	were	at
辖区	的	这	战争	区	正在做	几乎	没有什么	作为	那里	是	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

我觉得，在战区后方无所事事的人数，肯定和在前线的人数一样多。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

In	certain	of	the	larger	towns	,	which	for	obvious	reasons	must	not	be
在	肯定	的	这	更大的	城镇	,	哪个	为了	明显的	原因	必须	不是	是

[neɪmd] ,

named	,
命名	,

在某些较大的城镇（出于显而易见的原因，这些城镇不能被提及名称），

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

the	streets	were	so	packed	with	soldiers	that	the	car	was	obliged	to
这	街道	是	所以	包装	和	士兵	那	这	车	曾是	有义务	到

[krɔːl] .

crawl	.
爬行	.

街道上挤满了士兵，汽车只能缓慢行驶。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]['fræŋkli] ['loʊfɪŋ] .

All	of	these	men	were	frankly	loafing	.
全部	的	这些	男人	是	坦率地说	游手好闲	.

这些人全都明显是在游手好闲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	them	were	resting	after	the	prescribed	number	of	days	in	the
一些	的	他们	是	休息	后	这	规定	数字	的	天	在	这

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

他们中的一些人在战壕里待够了规定的天数后正在休息。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl] .

but	as	many	more	had	never	been	to	the	front	at	all	.
但	作为	许多	更多的	有	绝不	到过	到	这	正面	在	全部	.

但还有更多人从未上过前线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] ['niːdɪd] ,

They	were	ordered	into	the	war	zone	that	they	might	be	on	hand	when	needed	,
他们	是	订购	进入	这	战争	区	那	他们	可能	是	在	手	什么时候	需要	,

他们被派往战区，以便在需要时随时待命。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	meanwhile	they	were	amusing	themselves	as	best	they	could	,	and	the
但	同时	他们	是	有趣	他们自己	作为	最好的	他们	可以	,	和	这

[mə'dʒɔːrəti] [lʊkt] [bɔːrd] .

majority	looked	bored	.
多数	看起来	无聊的	.

但与此同时，他们也在尽力自娱自乐，大多数人看起来都很无聊。

[ɪn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][dɪd][nɑːt] [pæs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt]

In	one	beautiful	little	town	through	which	the	Germans	did	not	pass	during	their	retreat
在	一	美丽的	小的	镇	通过	哪个	这	德国人	做过	不是	经过	期间	他们的	撤退

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɑːn] ,

from	the	Marne	,
从	这	马恩河	,

在一个美丽的小镇里，德军在从马恩河撤退时并没有经过这里。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['fɪʃɪŋ] .

I	saw	a	number	of	soldiers	seated	on	the	banks	of	a	stream	fishing	.
我	锯	一个	数字	的	士兵	坐着	在	这	银行	的	一个	溪流	钓鱼	.

我看到一些士兵坐在溪岸边钓鱼。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['friːkwənt]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊbz] ,

Their	only	excitement	they	owe	to	the	frequent	visits	of	the	taubes	,
他们的	仅有的	激动	他们	欠	到	这	频繁	访问	的	这	陶布斯	,

他们唯一的乐趣来自于陶布斯人的频繁来访。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seləz] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [mɑːrkt] “ [keɪv]

but	whether	they	avail	themselves	of	the	cellars	hospitably	marked	“	Cave
但	无论	他们	可用	他们自己	的	这	地窖	热情好客	标记	“	洞穴

- , ” [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] .

Voutée	,	”	I	forgot	to	ask	.
-	,	”	我	忘了	到	问	.

但我忘了问他们是否使用了标有“Cave Voutée”字样的地窖。

['prɑːbəbli][nɑːt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

['evri] [estæmɪ'neɪ] , ['evri] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [təras] ” [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Every	estaminet	,	every	restaurant	and	the	“	terrasse	”	before	it	with	the	little
每一个	依斯胺	,	每一个	餐厅	和	这	“	露台	”	前	它	和	这	小的

[raʊnd] [waɪt] [teiblz] ,

round	white	tables	,
圆形的	白色的	表格	,

每家小酒馆、每家餐厅以及酒馆前摆放着白色小圆桌的“露台”，

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['friːkwənt] “ [pleɪs] ,

was	crowded	,	as	well	as	the	twisted	streets	and	the	frequent	“	place	,
曾是	挤	,	作为	出色地	作为	这	扭曲	街道	和	这	频繁	“	地方	,

那里人山人海，街道曲折蜿蜒，而且经常出现“地方”之类的字眼。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər]['feɪdɪd] [bluː] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

”	with	these	soldiers	in	their	faded	blue	,	which	,	at	a	distance	,
”	和	这些	士兵	在	他们的	褪色	蓝色的	,	哪个	,	在	一个	距离	,

“这些士兵身穿褪色的蓝色制服，从远处看，

[siːmz] [tuː; tə][melt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

seems	to	melt	before	your	eyes	.
似乎	到	熔化	前	你的	眼睛	.

仿佛在你眼前融化了一样。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ðeɪ] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmp] , [ðeɪ] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

They	hung	from	the	windows	,	they	gossiped	at	the	pump	,	they	mused	on	the
他们	悬挂	从	这	视窗	,	他们	闲聊	在	这	泵	,	他们	沉思	在	这

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

他们倚在窗边，在加油站闲聊，沉思着桥梁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊnz] , ['præktɪsɪŋ] [ɑːrm]

and	they	were	lined	up	in	the	fields	just	outside	the	towns	,	practicing	arm
和	他们	是	衬里	向上	在	这	字段	只是	外部	这	城镇	,	练习	手臂

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

他们排成一排站在城镇外的田野里，练习手臂运动。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

one	,	two	,	three	,	four	.
一	,	二	,	三	,	四	.

一、二、三、四。

['ɑːfəsərz] ['ɔːlsoʊ] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

Officers	also	strolled	about	,	three	and	four	in	a	party	.
警官	还	漫步	关于	,	三	和	四	在	一个	派对	.

警员们也三五成群地闲逛着。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ðoʊz] [oʊld] [greɪ] ['vɪlɪdʒəz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ] ['krʊkɪd] [striːt] ,

Even	in	the	villages	,	those	old	gray	villages	consisting	of	one	long	crooked	street	,
甚至	在	这	村庄	,	那些	老的	灰色的	村庄	由	的	一	长的	歪	街道	,

即使在那些古老的、灰蒙蒙的村庄里，只有一条长长的、弯曲的街道，

['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [pleɪs] ” [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['sevrəl] “ ['fɑːrmz] ,

widening	to	a	“	place	”	in	the	centre	and	embracing	several	“	farms	,
扩大	到	一个	“	地方	”	在	这	中心	和	拥抱	一些	“	农场	,

逐渐扩大到中心的一个“地方”，并包含几个“农场”，

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['meni] ['soʊldʒərz] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] ,

”	there	were	often	many	soldiers	home	on	leave	,
”	那里	是	经常	许多	士兵	家	在	离开	,

“当时经常有很多士兵休假回家，”

['smoʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

smoking	in	front	of	their	houses	or	playing	with	their	children	.
吸烟	在	正面	的	他们的	房屋	或者	玩耍	和	他们的	孩子们	.

在自家门前吸烟或与孩子玩耍。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

On	the	other	hand	,	we	passed	through	many	more	of	these	villages	without	seeing
在	这	其他	手	,	我们	通过了	通过	许多	更多的	的	这些	村庄	没有	看到

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

另一方面，我们经过了很多这样的村庄，却一个男人也没见到。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swɔːmd] .

The	women	sat	out	of	doors	sewing	,	and	the	children	swarmed	.
这	女性	卫星	出去	的	门	缝纫	,	和	这	孩子们	蜂拥而至	.

妇女们坐在户外缝纫，孩子们围在她们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [bɜːrθ] [reɪt] [ɪn] [fræns] .

It	is	the	bourgeoisie	which	has	reduced	the	birth	rate	in	France	.
它	是	这	资产阶级	哪个	有	减少	这	出生	速度	在	法国	.

是资产阶级降低了法国的出生率。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

The	aristocracy	and	the	poor	have	large	families	.
这	贵族	和	这	贫穷的	有	大的	家庭	.

贵族和穷人都有大家庭。

['evər] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ɔ:lmoʊst]['deɪli][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] ['fæməliz][ʌv; əv]

Ever	since	my	arrival	I	have	heard	almost	daily	of	working	class	families	of
曾经	自从	我的	到达	我	有	听到	几乎	日常的	的	在职的	班级	家庭	的

['eniwer] [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] .

anywhere	from	five	to	sixteen	children	.
任何地方	从	五	到	十六	孩子们	.

自从我来到这里，我几乎每天都能听到工薪阶层家庭有五到十六个孩子的消息。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [ði:z] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ˌber'hedɪd] , [bʌt; bət]

In	the	great	valleys	through	which	we	passed	these	children	played	bareheaded	,	but
在	这	伟大的	山谷	通过	哪个	我们	通过了	这些	孩子们	玩	免冠	,	但

[ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ,

in	the	Vosges	,
在	这	孚日山脉	,

在我们经过的那些大山谷里，这些孩子都光着头玩耍，但在孚日山脉，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:r] ['mɪlətəri][kæps] .

where	it	rains	most	of	the	time	,	all	the	little	boys	wore	military	caps	.
在哪里	它	雨	最多	的	这	时间	,	全部	这	小的	男孩们	穿着	军队	帽子	.

在常年下雨的地方，所有的小男孩都戴着军帽。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [fi:ldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi]

I	also	saw	a	large	number	of	soldiers	in	the	peaceful	fields	beside	the	noisy
我	还	锯	一个	大的	数字	的	士兵	在	这	和平	字段	旁	这	嘈杂

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

我还看到，在喧闹的道路旁，宁静的田野里有很多士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	told	they	had	been	sent	by	the	authorities	to	help	with	the
和	曾是	讲述	他们	有	到过	发送	经过	这	当局	到	帮助	和	这

['hɑ:rvɪstɪŋ] .

harvesting	.
收割	.

他们被告知，他们是当局派来协助收割的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][glæd][ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] “ [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [aɪz] ” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

I	shall	always	be	glad	that	I	have	seen	“	with	my	own	eyes	”	something	of
我	将	总是	是	高兴的	那	我	有	已见	“	和	我的	自己的	眼睛	”	某物	的

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] ([ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn]) [ʌv; əv]

the	immense	number	(	and	I	saw	but	one	small	section	of	the	zone	)	of
这	巨大	数字	(	和	我	锯	但	一	小的	部分	的	这	区	)	的

[men] [ðæt] [fræns] [stɪl] [hæz; həz][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

men	that	France	still	has	at	her	disposal	,
男人	那	法国	仍然	有	在	她	处理	,

我将永远庆幸自己“亲眼”看到了法国仍然拥有的庞大兵力（而我只看到了占领区的一小部分）。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] .

and	has	not	yet	been	able	to	use	.
和	有	不是	然而	到过	有能力的	到	使用	.

尚未能够使用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l][bɪg] ['fɛloʊz] .

And	,	as	I	have	said	before	,	they	are	nearly	all	big	fellows	.
和	,	作为	我	有	说	前	,	他们	是	几乎	全部	大的	伙伴们	.

而且，正如我之前所说，他们几乎都是身材高大的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ,

It	is	only	the	men	of	the	south	,	of	the	Midi	,	that	are	small	,
它	是	仅有的	这	男人	的	这	南	,	的	这	MIDI	,	那	是	小的	,

只有南方，也就是米迪河一带的人身材矮小。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] .

and	by	no	means	all	of	those	.
和	经过	不	方法	全部	的	那些	.

当然，并非全部都是如此。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm] [bʌl'geriə] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,

An	amusing	story	came	from	Bulgaria	while	I	was	in	Paris	,
一个	有趣	故事	来了	从	保加利亚	尽管	我	曾是	在	巴黎	,

我在巴黎的时候，从保加利亚听到一个有趣的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [raɪ'næk] [tuː; tə]['fɪgɚˌoʊ] .

and	was	sent	by	Joseph	Reinach	to	Figaro	.
和	曾是	发送	经过	约瑟夫	雷纳赫	到	费加罗	.

由约瑟夫·雷纳赫派往费加罗。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [kɪŋ]

The	Crown	Prince	of	Germany	invited	the	two	older	sons	of	the	Bulgarian	King
这	王冠	王子	的	德国	受邀	这	二	老	儿子们	的	这	保加利亚语	国王

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts] ['daʊnfɔːl] .

to	visit	his	headquarters	before	Verdun	and	be	present	at	its	downfall	.
到	访问	他的	总部	前	凡尔登	和	是	展示	在	它是	倒台	.

德国皇太子邀请保加利亚国王的两个年长的儿子在凡尔登战役前到他的总部参观，并亲眼见证凡尔登的陷落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] , ['veri] [mʌtʃ] [bɔːrd] ,

The	young	men	accepted	the	invitation	,	remained	a	month	,	then	,	very	much	bored	,
这	年轻的	男人	公认	这	邀请	,	剩余	一个	月	,	然后	,	非常	很多	无聊的	,

年轻人接受了邀请，待了一个月，然后感到非常无聊。

[ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

excused	themselves	and	went	home	.
已原谅	他们自己	和	去	家	.

他们找了个借口回家了。

“ [wʌt] [ɪm'prest] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ?

“	What	impressed	you	the	most	?
“	什么	印象深刻	你	这	最多	?

“什么给你留下了最深刻的印象？”

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æskt] .

”	their	father	asked	.
”	他们的	父亲	问	.

“他们的父亲问道。”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] : “ [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

They	replied	simultaneously	:	“	The	resistance	of	the	French	.
他们	回复	同时地	:	“	这	反抗	的	这	法语	.

他们异口同声地回答：“法国人的抵抗。”

” [ðə; ði] [fiːldz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

”	The	fields	devoid	of	soldiers	were	a	picturesque	sight	with	the	women	in
”	这	字段	缺乏	的	士兵	是	一个	如画	视线	和	这	女性	在

[bluː] [prɪnt] [frɑːks] [ænd; ənd] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

blue	print	frocks	and	white	sunbonnets	.
蓝色的	打印	连衣裙	和	白色的	遮阳帽	.

“没有士兵的田野是一幅美丽的景象，妇女们穿着蓝色印花连衣裙，戴着白色遮阳帽。”

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Old	and	young	,	they	were	hard	at	work	harvesting	,	and	the	children
老的	和	年轻的	,	他们	是	难的	在	工作	收割	,	和	这	孩子们

[pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stæks] .

played	among	the	stacks	.
玩	之中	这	堆栈	.

老少皆是，他们都在辛勤地收割庄稼，孩子们则在麦垛间玩耍。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ˈiːðər] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən]

In	some	of	the	hotels	where	we	stopped	either	overnight	or	for	luncheon
在	一些	的	这	酒店	在哪里	我们	停止	任何一个	过夜	或者	为了	午餐

[wiː; wi] [sɔː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæməliz] ,

we	saw	officers	and	their	families	,
我们	锯	警官	和	他们的	家庭	,

在我们过夜或用餐的一些酒店里，我们看到了警官及其家属。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt]

who	had	joined	them	here	to	save	two	or	more	precious	days	of	their	short
WHO	有	加入	他们	这里	到	节省	二	或者	更多的	宝贵的	天	的	他们的	短的

[liːv] .

leave	.
离开	.

他们来到这里是为了节省两天或两天以上的宝贵假期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

And	there	was	more	than	one	bride	and	bridegroom	.
和	那里	曾是	更多的	比	一	新娘	和	新郎	.

而且不止一对新郎和新娘。

[streɪndʒ] [ˈhʌnimuːn] , [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪsˈjuːnjən] .

Strange	honeymoon	,	within	sound	of	the	guns	that	promised	a	quick	disunion	.
奇怪的	蜜月	,	之内	声音	的	这	枪支	那	承诺	一个	快的	分裂	.

奇怪的蜜月，就在枪声声中度过，这枪声预示着短暂的分离。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][waɪvz] [lʊkt] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ['hæpi] ,

The	faces	of	the	older	wives	looked	philosophically	happy	,
这	面孔	的	这	老	妻子们	看起来	从哲学角度来看	快乐的	,

年长妻子们的脸上带着一种意味深长的喜悦，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

but	those	of	the	young	women	were	drawn	and	pale	.
但	那些	的	这	年轻的	女性	是	绘制	和	苍白	.

但那些年轻女子的脸色却很憔悴苍白。

[laɪf] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn]['trædʒədi] ;

Life	was	beginning	in	tragedy	;
生活	曾是	开始	在	悲剧	;

人生伊始便充满悲剧；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər]

and	no	doubt	twenty	years	hence	they	will	be	as	torn	with	anxiety	for
和	不	怀疑	二十	年	因此	他们	将要	是	作为	撕裂	和	焦虑	为了

[ðer; ðər]['æbsənt] [sʌnz] .

their	absent	sons	.
他们的	缺席的	儿子们	.

毫无疑问，二十年后，他们仍会为远在他乡的儿子们忧心忡忡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [hoʊˈtel][ɪn] ['nænsi] ([ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði]

It	was	in	a	large	and	handsome	hotel	in	Nancy	(	the	less	said	about	the
它	曾是	在	一个	大的	和	英俊的	酒店	在	南希	(	这	较少的	说	关于	这

['ævərɪdʒ] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][ðə; ði] ['betər]) [wer] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]

average	hotel	in	the	war	zone	the	better	)	where	we	spent	the	first	night	of
平均的	酒店	在	这	战争	区	这	更好的	)	在哪里	我们	花费	这	第一的	夜晚	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ˌriːjuˈnaɪtɪd]['fæməliz] ;

our	journey	that	I	saw	so	many	of	these	couples	and	reunited	families	;
我们的	旅行	那	我	锯	所以	许多	的	这些	情侣	和	重聚	家庭	;

我们在南锡一家又大又漂亮的酒店里度过了旅程的第一晚（关于战区一般的酒店，还是少提为妙），在那里我看到了许多这样的情侣和团聚的家庭；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['ædmərəbli][rʌn][æz; əz][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] ,

as	it	was	as	admirably	run	as	in	times	of	peace	,
作为	它	曾是	作为	令人钦佩地	跑步	作为	在	时代	的	和平	,

它像和平时期一样管理得井井有条。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [neɪm] ,

I	should	like	to	give	its	name	,
我	应该	喜欢	到	给	它是	姓名	,

我想说出它的名字，

[bʌt; bət] [fɔːr'ber] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kɜːr][ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	forbear	lest	it	incur	the	just	wrath	of	the	enemy	.
但	忍耐	免得	它	招致	这	只是	愤怒	的	这	敌人	.

但要克制，以免招致敌人的义愤。

['nænsi] [ɪz]['lɪt(ə)l]['oʊvər][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

Nancy	is	little	over	five	miles	from	the	front	,
南希	是	小的	超过	五	英里	从	这	正面	,

南希距离前线只有五英里多一点，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['pleɪnli] .

so	that	the	roar	of	the	guns	may	be	heard	plainly	.
所以	那	这	吼	的	这	枪支	可能	是	听到	显然	.

以便能清楚地听到炮声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔm'bɑːdid] [baɪ] ['kænənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

It	is	bombarded	by	cannons	now	and	again	,
它	是	轰炸	经过	大炮	现在	和	再次	,

它时不时会遭到炮火轰炸。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [baɪ] [tuː] [deɪz] .

but	I	missed	one	of	these	delicate	attentions	by	two	days	.
但	我	错过	一	的	这些	精美的	注意	经过	二	天	.

但我却错过了其中一次细致入微的关怀，只差了两天。

[ðə; ði] “ [keivz] ” [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

The	“	caves	”	are	indicated	by	the	double	cross	of	the	House	of	Lorraine	,
这	“	洞穴	”	是	表明的	经过	这	双倍的	叉	的	这	房子	的	洛林	,

洛林家族的双十字架标志着“洞穴”的位置。

[fɔːr; fər] ['taʊbz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deɪli] ['kɔmənpleisiz] [ɪn]['nænsi] .

for	Taubes	are	among	the	daily	commonplaces	in	Nancy	.
为了	陶布斯	是	之中	这	日常的	俗语	在	南希	.

在南锡，陶布斯是日常生活中常见的物品之一。

['meɪdʒər][siː] . , ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Major	C	.	,	our	Lieutenant	and	I	were	at	dinner	in	the	dining	-	room
主要的	C	.	,	我们的	中尉	和	我	是	在	晚餐	在	这	用餐	-	房间

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

about	eight	o'clock
关于	八	点钟

大约八点钟，我和C少校、我们的中尉在餐厅吃晚饭。

(['mædəm] ['laɪən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]) ,

(	Madame	Lyon	had	gone	to	bed	)	,
(	夫人	里昂	有	已消失	到	床	)	,

（里昂夫人已经上床睡觉了）

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrə] - [keɪm] [tuː; tə]

when	the	iron	shutters	were	hastily	lowered	and	the	maître	d'hôtel	came	to
什么时候	这	铁	百叶窗	是	草草	降低	和	这	师傅	-	来了	到

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] :

our	table	and	said	solemnly	:
我们的	桌子	和	说	庄严地	:

铁窗被匆匆放下，餐厅经理来到我们桌前，郑重其事地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['taubi] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	It	is	my	duty	to	tell	you	that	there	is	a	taube	over	the	city	and	to
“	它	是	我的	责任	到	告诉	你	那	那里	是	一个	灰褐色	超过	这	城市	和	到

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] . ”

ask	you	to	go	to	the	cellars	.	”
问	你	到	去	到	这	地窖	.	”

“我有责任告诉你们，城里笼罩着一层阴影，请你们去地窖避难。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Are	you	going	?
“	是	你	去	?

“你要去吗?

” [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

”	I	asked	my	companions	.
”	我	问	我的	同伴	.

我问我的同伴们。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
“	当然	不是	.

“当然不是。”

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eksələnt]

”	they	replied	simultaneously	and	without	raising	their	eyes	from	their	excellent
”	他们	回复	同时地	和	没有	提高	他们的	眼睛	从	他们的	出色的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他们异口同声地回答，眼睛始终没有离开眼前的美味佳肴。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

I	concluded	that	the	bright	restaurant	with	two	men	to	protect	me	was
我	结束	那	这	明亮的	餐厅	和	二	男人	到	保护	我	曾是

['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ,

infinitely	preferable	to	a	dark	,
无限地	优选	到	一个	黑暗的	,

我得出结论，有两名男子保护我的明亮餐厅远比黑暗的餐厅要好得多。

[dæmp] , [ræt] - [ɪn'festid] ['selər] [ænd; ənd][sæt] [taɪt] .

damp	,	rat	-	infested	cellar	and	sat	tight	.
潮湿	,	鼠	-	受感染的	地窖	和	卫星	紧的	.

潮湿、鼠患严重的地下室，他们就这么待着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd] ; [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

In	a	moment	we	heard	a	fusillade	;	the	guns	were	searching	out	the
在	一个	片刻	我们	听到	一个	齐射	;	这	枪支	是	搜索	出去	这

[ɪn'veɪdər] .

invader	.
侵略者	.

片刻之后，我们听到一阵枪声；枪声响起，人们正在搜寻入侵者。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['taubi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ɔ:r][nɑ:t][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] !

But	whether	the	taube	dropped	a	bomb	or	not	no	one	remembered	to	inquire	!
但	无论	这	灰褐色	掉落	一个	炸弹	或者	不是	不	一	记得	到	查询	!

但是，究竟是那只鸽子投下了炸弹，却没有人记得去询问！

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][sɪks] , ['mædəm] ['laɪən] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ]

The	next	morning	at	six	,	Madame	Lyon	,	hearing	a	noise	,	opened	her	window
这	下一个	早晨	在	六	,	夫人	里昂	,	听力	一个	噪音	,	打开	她	窗户

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

第二天早上六点，里昂夫人听到动静，打开窗户向外望去。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] ,

A	group	of	people	were	staring	upward	,
一个	团体	的	人们	是	凝视	向上	,

一群人抬头望着天空。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['taubi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] [frentʃ] ['ɛəpleinz] ,

and	following	their	gaze	she	saw	a	taube	surrounded	by	five	French	airplanes	,
和	下列的	他们的	目光	她	锯	一个	灰褐色	包围	经过	五	法语	飞机	,

顺着他们的目光望去，她看到一架鸽式轰炸机被五架法国飞机包围着。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

which	finally	drove	it	off	.
哪个	最后	驾驶	它	离开	.

最后把它赶走了。

[aɪ] , [ə'læs] ! [mɪst] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] ,

I	,	alas	!	missed	this	thrilling	sight	,
我	,	唉	!	错过	这	惊险	视线	,

唉！我错过了这激动人心的景象。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət]

for	although	I	was	awake	I	was	listening	so	intently	to	the	guns	at
为了	虽然	我	曾是	醒	我	曾是	聆听	所以	专注地	到	这	枪支	在

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

虽然我醒着，但我却全神贯注地倾听着前方的炮声。

['oʊnli][naɪn] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [els] .

only	nine	kilometres	away	,	that	I	heard	nothing	else	.
仅有的	九	公里	离开	,	那	我	听到	没有什么	别的	.

距离我只有九公里，我什么也没听到。

[stoʊn] ['vɪktəms] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [mɑ:n]

STONE	VICTIMS	OF	“	THE	MARNE
石头	受害者	的	“	这	马恩河

“马恩河”的石质受害者

” ['pærɪs] , ['ɔ:gəst] - .

”	PARIS	,	August	15	.
”	巴黎	,	八月	-	.

巴黎，8月15日。

[en] ['nænsi] [wi:; wi] [met] [mɪs] [poʊlk][ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] ['krɑ:kɝ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

n	Nancy	we	met	Miss	Polk	and	Miss	Ethel	Crocker	of	California	,
n	南希	我们	遇见	错过	波尔克	和	错过	埃塞尔	克罗克	的	加利福尼亚州	,

在南希，我们遇到了来自加利福尼亚州的波尔克小姐和埃塞尔·克罗克小姐。

[huː] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnses] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfskə] ([ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌkæliˈfɔːnjən][ænd; ənd][ˈsɪstər]

who	are	associated	with	Princess	Poniatowska	(	also	a	Californian	and	sister
WHO	是	联系	和	公主	波尼亚托夫斯卡	(	还	一个	加州人	和	姐姐

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈkrɑːkɚ] ,

of	Mrs	.	William	Crocker	,
的	太太	.	威廉	克罗克	,

与波尼亚托夫斯卡公主（也是加州人，威廉·克罗克夫人的妹妹）有联系的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]) [ɪn][ə; eɪ][prəˈdʒektid][wɜːrk][ʌv; əv]

but	who	has	lived	in	France	for	many	years	)	in	a	projected	work	of
但	WHO	有	居住地	在	法国	为了	许多	年	)	在	一个	预计	工作	的

[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	.
重建	.

但（在法国生活多年的）在一项预计的重建工作中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][eɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [steɪt]

It	is	her	aim	to	raise	a	large	amount	of	money	in	her	native	State
它	是	她	目的	到	增加	一个	大的	数量	的	钱	在	她	本国的	状态

[ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

and	rebuild	a	certain	number	of	the	wrecked	towns	and	villages	in	the	war
和	重建	一个	肯定	数字	的	这	损毁	城镇	和	村庄	在	这	战争

[zoʊn] .

zone	.
区	.

她的目标是在家乡筹集大量资金，重建战区一些被摧毁的城镇和村庄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli] [greɪt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

This	is	a	truly	great	idea	,	and	will	redound	to	the	glory	of	California	,
这	是	一个	真的	伟大的	主意	,	和	将要	雷多恩	到	这	荣耀	的	加利福尼亚州	,

这真是一个绝妙的主意，必将为加利福尼亚州带来荣耀。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [west] ,

which	,	with	the	entire	West	,
哪个	,	和	这	全部的	西方	,

与整个西方世界一样，

[lægz][fɑːr][bɪˈhaɪnd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːstərn] [steɪts] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

lags	far	behind	New	York	and	other	Eastern	States	in	practical	sympathy	for	the
滞后	远的	在后面	新的	约克	和	其他	东	各州	在	实际的	同情	为了	这

[ˈsʌfərəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ;

sufferers	of	this	war	;
受害者	的	这	战争	;

在对这场战争的受害者的实际同情心方面，远远落后于纽约和其他东部各州；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][ˈruːɪnz][əˈloʊn][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [taʊnz]

but	all	the	same	I	hope	they	will	let	the	ruins	alone	and	build	the	new	towns
但	全部	这	相同的	我	希望	他们	将要	让	这	废墟	独自的	和	建造	这	新的	城镇

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

但我仍然希望他们不要破坏这些遗址，而是在遗址旁边建造新城镇。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðiːz] ['ruːɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] ['æftər][ðə; ði]
these ruins should be a source of revenue to France from tourists after the
这些 废墟 应该 是 一个 来源 的 收入 到 法国 从 游客 后 这
[wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,
war is over ,
战争 是 超过 ,

战后，这些遗址应该能为法国带来旅游收入。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] (['ærəs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
amounting to many millions of francs (Arras by moonlight is said to be the
金额 到 许多 百万 的 法郎 (阿拉斯 经过 月光 是 说 到 是 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɑːn] [ɜːrθ]) ,
most beautiful sight on earth) ,
最多 美丽的 视线 在 地球) ,

金额高达数百万法郎（据说月光下的阿拉斯是地球上最美的景色），

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [smʌg] [ə'merɪkən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt]
and , in the second place , a certain type of smug American , who , without
和 , 在 这 第二 地方 , 一个 肯定 类型 的 踌躇满志 美国人 , WHO , 没有
[ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
experience or imagination ,
经验 或者 想像力 ,

其次，还有某种自以为是的美国人，他们缺乏经验和想象力，

[hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendənt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
has refused to believe in the attendant horrors of war ,
有 拒绝 到 相信 在 这 服务员 恐怖 的 战争 ,

他拒绝相信战争带来的种种恐怖，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] [taʊnz] [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət]
should be encouraged to visit these deliberately wrecked towns and hear at
应该 是 鼓励 到 访问 这些 故意地 损毁 城镇 和 听到 在
[fɜːrst][hænd][fɑːr] [wɜːrs] ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [lɔːrd] [braɪs] [hæz; həz] ['prɪntɪd] .
first hand far worse stories than even Lord Bryce has printed .
第一的 手 远的 更糟 故事 比 甚至 主 布莱斯 有 打印 .

应该鼓励人们去参观这些被故意破坏的城镇，亲耳听到比布莱斯勋爵所写还要糟糕的故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz][æsks] ; “ [naʊ] ,
This is the type that always asks ; “ Now ,
这 是 这 类型 那 总是 问 ; “ 现在 ,

这种人总是问：“现在，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] ['enibɑːdi] [huː] ['riːəli] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
did you ever meet anybody who really has seen these things ,
做过 你 曾经 见面 任何人 WHO 真的 有 已见 这些 事物 ,

你有没有遇到过真正见过这些事情的人？

[ɔːr][dɪd] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] ? ” & [siː] . [wel] , [let] [ðiːz] [self] -
or did somebody hear it from somebody else ? ” & c . Well , let these self -
或者 做过 某人 听到 它 从 某人 别的 ? ” & c . 出色地 , 让 这些 自己 -
['raɪtʃəs] ['sɪtəznz] ,
righteous citizens ,
正义 公民 ,

还是有人从别人那里听说的？等等。好吧，就让这些自以为是的公民们.....

[huː] [hæv; həv] [groʊn] [fæt][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,
who have grown fat on the European war ,
WHO 有 生长 胖的 在 这 欧洲的 战争 ,

那些靠欧洲战争发了财的人，

[teɪk] [ə; eɪ]['moʊtər][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnd]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [jɪr] [hens] [ænd; ənd][spend][æn; ən]

take	a	motor	trip	through	the	ruined	district	a	year	hence	and	spend	an
拿	一个	发动机	旅行	通过	这	毁坏	区	一个	年	因此	和	花费	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

hour	or	two	with	the	survivors	.
小时	或者	二	和	这	幸存者	.

一年后，驾车游览这片废墟地区，花一两个小时与幸存者们交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]['eni] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

It	is	,	of	course	,	legitimate	to	bombard	any	town	during	a	battle	,
它	是	,	的	课程	,	合法的	到	轰击	任何	镇	期间	一个	战斗	,

当然，在战斗中炮轰任何城镇都是合法的。

[ɪf] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [sper] [greɪt] ['mɔnjuməntsˌ] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə]

if	care	is	taken	to	spare	great	monuments	,	but	not	deliberately	to	set	fire	to
如果	关心	是	已采取	到	空闲的	伟大的	纪念碑	,	但	不是	故意地	到	放	火	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果小心保护伟大的古迹，而不是故意放火焚烧，

[haʊs] [baɪ] [haʊs] , [wen] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn]['fjʊri]['æftər] ['hævɪŋ] [mɪst] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ] [her] .

house	by	house	,	when	retreating	in	fury	after	having	missed	victory	by	a	hair	.
房子	经过	房子	,	什么时候	撤退	在	愤怒	后	拥有	错过	胜利	经过	一个	头发	.

逐屋撤退，在与胜利仅一步之遥后怒不可遏。

[wen] ['trævlɪŋ] [θruː] [stɑːrk]['faɪər]['ruːɪnz][ʌv; əv] [hoʊl] [taʊnz] [laɪk] - [ænd; ənd]

When	traveling	through	stark	fire	ruins	of	whole	towns	like	Sermaize	and
什么时候	旅行	通过	斯塔克	火	废墟	的	所有的	城镇	喜欢	-	和

-	,

Gerbéviller	,
-	,

当穿行于像塞尔迈兹和热尔贝维莱尔这样被大火烧毁的城镇废墟时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [hæf] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] -

to	say	nothing	of	countless	villages	,	and	cities	half	destroyed	,	like	Révigny
到	说	没有什么	的	无数	村庄	,	和	城市	一半	损毁	,	喜欢	-

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['nænsi] ,

and	certain	sections	of	Nancy	,
和	肯定	部分	的	南希	,

更不用说无数被摧毁一半的村庄和城市了，例如雷维尼和南锡的某些地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv]['haɪnə][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn]

it	was	natural	to	remember	the	prophetic	words	of	Heine	about	his	own
它	曾是	自然的	到	记住	这	预言	字	的	海涅	关于	他的	自己的

['kʌntri] :

country	:
国家	:

人们自然而然地想起了海涅关于他祖国的预言：

“ [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drˈgriː] ['sɔfənd] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)l]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Christianity	has	in	a	certain	degree	softened	this	brutal	martial	ardor	of	the
“	基督教	有	在	一个	肯定	程度	软化	这	野蛮	武术	热情	的	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

“基督教在某种程度上缓和了德国人这种残酷的尚武精神。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [krɔːs] ,

but	it	has	not	been	able	to	destroy	it	,	and	when	the	Cross	,
但	它	有	不是	到过	有能力的	到	破坏	它	,	和	什么时候	这	叉	,

但它始终未能将其摧毁，当十字架.....

[ðæt] ['tæləsmən] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɛn'tʃeɪnd] [ɪz]['broʊkən] ,

that	talisman	which	keeps	it	enchained	is	broken	,
那	护符	哪个	保持	它	被束缚的	是	破碎的	,

束缚它的护身符已经破碎了。

[ðen] [ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kəm'bætnts] [wɪl] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'nuː] .

then	the	ferocity	of	the	ancient	combatants	will	break	forth	anew	.
然后	这	恶	的	这	古老的	战斗人员	将要	休息	前进	重新	.

届时，古代战士们的凶猛将再次爆发。

[ðen] — [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

Then	—	and	,	alas	,
然后	—	和	,	唉	,

然后——唉，

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði][oʊld][wɔːr][gɔdz] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪθɪkl] [tuːmz]

this	day	also	will	come	—	the	old	war	gods	will	arise	from	their	mythical	tombs
这	天	还	将要	来	—	这	老的	战争	神	将要	出现	从	他们的	神话	陵墓

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	wipe	the	dust	of	centuries	from	their	eyes	.
和	擦拭	这	灰尘	的	几个世纪	从	他们的	眼睛	.

这一天终将到来——古老的战神将从神话般的陵墓中苏醒，拂去眼中几个世纪的尘埃。

[θɔː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['hæmər] [wɪl] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəlz]

Thor	will	rise	and	with	his	gigantic	hammer	will	demolish	the	Gothic	cathedrals
雷神	将要	上升	和	和	他的	巨大	锤	将要	拆除	这	哥特	大教堂

.

:

.

雷神托尔将崛起，用他巨大的锤子摧毁哥特式大教堂。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə]['ærəs] , [æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər]

"	They	would	not	let	me	go	to	Arras	,	as	,	although	deserted	,	it	is	under
"	他们	会	不是	让	我	去	到	阿拉斯	,	作为	,	虽然	荒凉的	,	它	是	在下面

['kɑːnstənt][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

constant	bombardment	,
持续的	轰击	,

"他们不让我去阿拉斯，因为虽然那里荒无人烟，但却一直遭受炮火轰炸。"

[waɪl] ['nænsi] [ðiːz] [deɪz] ['oʊnli][gets][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] ,

while	Nancy	these	days	only	gets	an	occasional	attention	from	the	big	guns	,
尽管	南希	这些	天	仅有的	获得	一个	偶然	注意力	从	这	大的	枪支	,

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][maɪndz] ['taʊbz] .

and	nobody	minds	taubes	.
和	无人	思想	陶布斯	.

而如今，南希只是偶尔能得到一些大人物的关注，而且没有人介意陶布斯。

[soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

So	far	,	therefore	,	although	Sermaize	and	the	others	are	impressive	and
所以	远的	,	所以	,	虽然	-	和	这	其他的	是	感人的	和

['ʃɑːkɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

shocking	enough	,
令人震惊	足够的	,

因此，到目前为止，尽管塞尔迈兹和其他人已经足够令人印象深刻和震惊，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][aɪ] [sɔː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sædnəs] ,

the	most	interesting	and	beautiful	ruin	I	saw	,	in	spite	of	its	sadness	,
这	最多	有趣的	和	美丽的	废墟	我	锯	,	在	尽管如此	的	它是	悲伤	,

尽管令人伤感，但它是我见过的最有趣、最美丽的废墟。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , [bɪ'twi:n] ['nænsi] [ænd; ənd] - .

was	the	little	town	of	Gerbéviller	,	between	Nancy	and	Remiramont	.
曾是	这	小的	镇	的	-	,	之间	南希	和	-	.

那是位于南锡和雷米拉蒙之间的小镇热尔贝维莱。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] , [ɪts] [ɪ'regjələr] [stri:ts] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][dɪp][ænd; ənd]

Situated	on	a	steep	hillside	,	its	irregular	streets	leaving	the	ridge	to	dip	and
位于	在	一个	陡	山坡	, 它是		不规律的	街道	离开	这	岭	到	蘸	和

[raɪz] [ə'gen] ,

rise	again	,
上升	再次	,

坐落在陡峭的山坡上，其不规则的街道离开山脊时而下沉，时而再次升高。

[ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['θraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]

and	two	years	ago	one	of	the	prettiest	and	most	thriving	of	the	smaller
和	二	年	前	一	的	这	最漂亮的	和	最多	熙	的	这	较小的

[taʊnz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

towns	of	Lorraine	,
城镇	的	洛林	,

两年前，洛林地区最美丽、最繁荣的小镇之一，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [wɔ:lz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:l'redi] ['meləud] [baɪ][taɪm]

it	is	now	a	mass	of	broken	walls	against	the	sky	,	already	mellowed	by	time
它	是	现在	一个	大量的	的	破碎的	墙壁	反对	这	天空	,	已经	温和的	经过	时间

[ænd; ənd] [k'ri:pəz] .

and	creepers	.
和	爬行者	.

如今它已变成一堆倒塌的墙体，直插云霄，被时间和藤蔓侵蚀得变得柔和起来。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] ['sloʊli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ðæt] [laɪnd]

The	automobile	was	obliged	to	make	its	way	slowly	between	the	débris	that	lined
这	汽车	曾是	有义务	到	制作	它是	方式	缓慢地	之间	这	碎片	那	衬里

['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] ,

either	side	of	the	narrow	streets	,
任何一个	边	的	这	狭窄的	街道	,

汽车不得不缓慢地在狭窄街道两旁堆积如山的瓦砾间穿行。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fæməliz] [hæd; həd][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

and	I	noticed	that	families	had	set	up	housekeeping	once	more	in	the	cellars	,
和	我	注意到	那	家庭	有	放	向上	家政	一次	更多的	在	这	地窖	,

我注意到，一些家庭又在地下室里安家落户了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['oʊpənd] [ʃɑ:ps] .

and	even	opened	shops	.
和	甚至	打开	商店	.

甚至还开了店铺。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] , - ([ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz][ɪz]

Before	the	war	it	had	a	population	of	about	2	,	000	(	although	,	as	is
前	这	战争	它	有	一个	人口	的	关于	2	,	-	(	虽然	,	作为	是

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

often	the	case	,
经常	这	案件	,

战前，该地人口约2000人（尽管，这种情况很常见，

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ɪn'hæbɪtənts]) .

large	enough	for	double	the	number	of	actual	inhabitants	)	.
大的	足够的	为了	双倍的	这	数字	的	实际的	居民	)	.

足够容纳两倍于实际居民数量的规模）。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['məubilaizd] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

All	**the**	**men**	**who**	**were**	**not**	**mobilized**	**or**	**did**	**not**	**take**	**flight**	**at**	**the**	**approach**	**of**
全部	这	男人	WHO	是	不是	动员起来	或者	做过	不是	拿	航班	在	这	方法	的

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [rɪ'triːt] ;

the	**enemy**	**were**	**shot**	**upon**	**that**	**terrible**	**retreat**	**;**
这	敌人	是	射击	之上	那	糟糕的	撤退	;

在那场可怕的撤退中，所有没有被动员起来或者没有在敌人逼近时逃跑的人都被枪毙了；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['smoʊkɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

but	**I**	**saw**	**a**	**few**	**smoking**	**philosophically**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**walls**	**before**	**their**
但	我	锯	一个	很少	吸烟	从哲学角度来看	在	这	阴影	的	这	墙壁	前	他们的

[ʃɑːps] .

shops	**.**
商店	.

但我看到一些人在店铺前的墙荫下若有所思地抽着烟。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] ,

The	**business**	**here**	**as**	**elsewhere**	**,**
这	商业	这里	作为	别处	,

这里的生意和其他地方一样。

[haʊ'evər] , [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['meɪnli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

however	**,**	**is**	**carried**	**on**	**mainly**	**by**	**the**	**women**	**.**
然而	,	是	携带	在	主要	经过	这	女性	.

然而，这项活动主要由女性进行。

[wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [poʊst] [kɑːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz]

One	**old**	**woman**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**well**	**with**	**post**	**cards**	**,**	**although**	**,**	**as**
一	老的	女士	似乎	到	是	正在做	出色地	和	邮政	牌	,	虽然	,	作为

['aʊt'saɪdər] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

outsiders	**are**	**few**	**,**
局外人	是	很少	,

一位老妇人似乎靠寄明信片过得不错，尽管外地人很少，

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [meɪn] [sə'pɔːrt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] .

no	**doubt**	**her**	**main**	**support**	**is**	**derived**	**from**	**the**	**soldiers**	**on**	**march**	**.**
不	怀疑	她	主要的	支持	是	衍生的	从	这	士兵	在	行进	.

毫无疑问，她的主要支持来自行军中的士兵。

[hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [sɜːr] ['dʒuːli] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən]

Here	**lives**	**the**	**heroic**	**Soeur**	**Julie**	**,**	**decorated**	**with**	**the**	**cross**	**of**	**the**	**Legion**
这里	生活	这	英勇	姐姐	朱莉	,	装饰	和	这	叉	的	这	军团

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	**Honor**	**,**
的	荣誉	,

这里住着英勇的朱莉修女，她佩戴着法国荣誉军团十字勋章。

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːspɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['fjʊri] .

for	**saving**	**her**	**hospice**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Prussian**	**fury**	**.**
为了	保存	她	临终关怀	在	这	脸	的	普鲁士	愤怒	.

因为她顶着普鲁士的怒火，保住了她的临终关怀医院。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] ['elsˌwer] .

But	**her**	**story**	**must**	**be**	**told**	**elsewhere**	**.**
但	她	故事	必须	是	讲述	别处	.

但她的故事必须在别处讲述。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]

About	eight	hundred	people	have	returned	to	Gerbéviller	(	it	was	a	relief
关于	八	百	人们	有	返回	到	-	(	它	曾是	一个	宽慰

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n]) [ænd; ənd][ɑːr; ər]

to	hear	that	most	of	the	young	girls	escaped	before	the	invasion	)	and	are
到	听到	那	最多	的	这	年轻的	女孩们	逃脱	前	这	入侵	)	和	是

['lɪvɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɔːr][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [seɪvd] [baɪ] [sɜːr]

living	either	in	the	cellars	or	the	few	houses	surrounding	the	hospital	saved	by	Soeur
活的	任何一个	在	这	地窖	或者	这	很少	房屋	周围	这	医院	已保存	经过	姐姐

['dʒuːli] .

Julie	.
朱莉	.

大约有八百人返回了热尔贝维莱尔（听说大多数年轻女孩在入侵前逃脱了，这让人松了一口气），他们要么住在地下室，要么住在朱莉修女拯救的医院周围的几栋房子里。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [ruːm] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] [wɪˈðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][wʌn]

There	is	ample	room	in	all	directions	for	their	new	homes	without	sacrificing	one
那里	是	充足	房间	在	全部	方向	为了	他们的	新的	房屋	没有	牺牲	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	most	picturesque	and	significant	ruins	of	the	war	.
的	这	最多	如画	和	重要的	废墟	的	这	战争	.

在不牺牲战争中最具风景如画和意义的遗址之一的前提下，他们各个方向都有足够的空间建造新家。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] ['æftər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [striːts]

I	think	it	was	at	Sermaize	that	after	driving	through	a	number	of	streets
我	思考	它	曾是	在	-	那	后	驾驶	通过	一个	数字	的	街道

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [rekt] [æz; əz] - ,

as	completely	wrecked	as	Gerbéviller	,
作为	完全地	损毁	作为	-	,

我想应该是在塞尔迈兹，在驱车穿过许多像热尔贝维莱尔一样完全损毁的街道之后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kwaɪt] [ɪnˈtækt] .

we	came	suddenly	upon	a	terrace	of	houses	quite	intact	.
我们	来了	突然	之上	一个	阳台	的	房屋	相当	完好无损的	.

我们突然发现一排房屋完好无损。

[wiː; wi][inˈkwaiəd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [ˌfɔrˈbɛrəns] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz]

We	inquired	the	meaning	of	this	odd	forebearance	and	learned	that	these
我们	询问	这	意义	的	这	奇怪的	忍耐	和	学习	那	这些

['mænʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] ,

mansions	had	been	the	property	of	Germans	,
豪宅	有	到过	这	财产	的	德国人	,

我们询问了这种奇怪的宽容意味着什么，得知这些宅邸曾经是德国人的财产。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][fled] .

who	had	been	warned	before	the	outbreak	of	the	war	and	fled	.
WHO	有	到过	警告	前	这	暴发	的	这	战争	和	逃亡	.

他们在战争爆发前就得到了警告，并逃离了。

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər]['hoʊmz][wɜːr; wər] [sperd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['kʌntriːmɪn] .

Naturally	their	homes	were	spared	by	their	loyal	countrymen	.
自然	他们的	房屋	是	幸存	经过	他们的	忠诚	同胞们	.

当然，他们的家园得到了忠诚同胞的庇护。

['dʒɜːrməni][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [huː] [oʊnd] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [fræns] ,

Germany	not	only	knew	who	owned	every	square	inch	of	ground	in	France	,
德国	不是	仅有的	知道	WHO	拥有	每一个	正方形	英寸	的	地面	在	法国	,

德国不仅知道法国每一寸土地的归属，

[bʌt; bət] [wer] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .

but	where	every	work	of	art	great	and	small	was	installed	.
但	在哪里	每一个	工作	的	艺术	伟大的	和	小的	曾是	已安装	.

但这里曾安装过所有大大小小的艺术品。

[wʌn] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [flæt] [ɪn]['pærɪs] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][wʌn] [rer]

One	woman	who	lived	in	an	unpretentious	flat	in	Paris	showed	me	her	one	rare
一	女士	WHO	居住地	在	一个	朴实无华	平坦的	在	巴黎	显示	我	她	一	稀有的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

一位住在巴黎一间朴素公寓里的女士向我展示了她唯一一件珍贵的收藏品。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪlvər] ['sensər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][lɪst] [wen] [ðeɪ] [əd'vænst]

an	ancient	silver	censer	,	which	was	on	the	German	list	when	they	advanced
一个	古老的	银	香炉	,	哪个	曾是	在	这	德语	列表	什么时候	他们	先进的

[ə'pɑ:n]['pærɪs] .

upon	Paris	.
之上	巴黎	.

一个古老的银香炉，是德军进军巴黎时携带的物品之一。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sperd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [lu:t]

If	the	French	Army	surrendered	and	they	spared	the	city	,	they	purposed	to	loot
如果	这	法语	军队	投降	和	他们	幸存	这	城市	,	他们	目的	到	抢劫

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果法军投降并饶恕了这座城市，他们打算洗劫它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [loʊ'keɪtɪŋ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [wɜ:rθ] ['si:zɪŋ] .

and	their	spies	had	been	for	years	locating	every	object	worth	seizing	.
和	他们的	间谍	有	到过	为了	年	定位	每一个	目的	值得	抓住	.

他们的间谍多年来一直在寻找每一件值得没收的物品。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [keɪs] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ]

Even	before	the	German	case	became	utterly	hopeless	it	seems	to	me	they
甚至	前	这	德语	案件	成为	完全地	绝望	它	似乎	到	我	他们

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] [sæd][æt; ət] [taɪmz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

must	have	felt	very	sad	at	times	while	looking	back	over	the	past	and
必须	有	毛毡	非常	伤心	在	时代	尽管	寻找	后退	超过	这	过去的	和

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [dʒʌst] [feɪld] [tu:; tə][græsp] .

recalling	the	many	objects	of	desire	they	just	failed	to	grasp	.
回忆	这	许多	对象	的	欲望	他们	只是	失败的	到	抓牢	.

即使在德国的案件彻底失去希望之前，在我看来，他们在回顾过去、回忆起那些他们未能得到的众多渴望之物时，也一定感到非常悲伤。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['nænsi] [wʌn] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wer] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ,

Outside	of	Nancy	one	may	see	a	high	hill	where	one	fine	morning	in	September	,
外部	的	南希	一	可能	看	一个	高的	爬坡道	在哪里	一	美好的	早晨	在	九月	,

在南希郊外，人们可以看到一座高山，九月的一个晴朗早晨，

- , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [sæt][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

1914	,	the	German	Emperor	and	his	Staff	sat	their	horses	,
-	,	这	德语	皇帝	和	他的	职员	卫星	他们的	马匹	,

1914年，德国皇帝和他的幕僚们骑在马上，

[klæd][ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] , [ə; eɪ]['tru:li][su:'pɜ:rb] [saɪt] ,

clad	in	long	white	mantles	and	glittering	helmets	,	a	truly	superb	sight	,
覆膜	在	长的	白色的	地衣	和	闪闪发光	头盔	,	一个	真的	高超	视线	,

他们身披长长的白色斗篷，头戴闪闪发光的头盔，真是一道绝美的风景。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]
waiting **for** **the** **news** **that** **the** **French** **Army** **was** **in** **full** **retreat** **and** **the** **hour**
等待 为了 这 消息 那 这 法语 军队 曾是 在 满的 撤退 和 这 小时
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [geɪts] [ʌv; əv] ['nænsi] .
had **come** **for** **their** **triumphal** **entry** **through** **the** **historic** **gates** **of** **Nancy** **.**
有 来 为了 他们的 凯旋的 入口 通过 这 历史性 大门 的 南希 .

等待着法军全面撤退的消息，以及他们凯旋进入南锡历史城门的时刻到来。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [rɪ'vɜːrst] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l]
But **General** **Castlenau** **,** **as** **all** **the** **world** **knows** **,** **reversed** **this** **theatrical**
但 一般的 - , 作为 全部 这 世界 知道 , 反转 这 戏剧
[ˌdeɪ.nu'mɑnt] ,
dénouement **,**
结局 ,

但众所周知，卡斯尔诺将军扭转了这场戏剧性的结局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][ɪn][hɑːt] [heɪst] [fɔːr; fər] ['stræsbɝg] .
and **they** **made** **off** **in** **hot** **haste** **for** **Strasburg** **.**
和 他们 制成 离开 在 热的 匆忙 为了 斯特拉斯堡 .

他们匆匆赶往斯特拉斯堡。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] - [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [mɔɪst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [vəuʒ]
We **slept** **at** **Remiramont** **the** **second** **night** **,** **after** **a** **moist** **trip** **through** **the** **Vosges**
我们 睡着了 在 - 这 第二 夜晚 , 后 一个 潮湿 旅行 通过 这 孚日山脉
,
,
,

在经历了潮湿的孚日山脉之旅后，我们第二天晚上在雷米拉蒙酒店过夜。

[ə; eɪ]['maɪldli] ['prɪti] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
a **mildly** **pretty** **range** **of** **mountains** **,** **so** **far** **as** **we** **were** **permitted** **to**
一个 轻微地 漂亮的 范围 的 山脉 , 所以 远的 作为 我们 是 允许 到
['penətreɪt] .
penetrate **.**
穿透 .

在我们被允许进入的区域内，这是一片景色还算不错的山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
They **are** **formidable** **enough** **closer** **to** **the** **front** **.**
他们 是 强大 足够的 更近 到 这 正面 .

他们在前线附近就非常强大了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [men] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fɔːdz] ,
Before **the** **American** **ambulance** **men** **conquered** **them** **with** **their** **little** **Fords** **,**
前 这 美国人 救护车 男人 征服 他们 和 他们的 小的 福特 ,

在美式救护车司机驾驶着他们的小型福特车征服他们之前，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ɑːn][mjuːl] [bæk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][daɪd] .
the **wounded** **were** **carried** **out** **on** **mule** **back** **and** **generally** **died** **.**
这 受伤 是 携带 出去 在 骡子 后退 和 一般来说 死亡 .

伤员被放在骡子背上运走，大多都死了。

- [ɪz][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Remiramont **is** **a** **headquarters** **for** **supplies** **,** **and** **we** **saw** **a** **number** **of**
- 是 一个 总部 为了 补给品 , 和 我们 锯 一个 数字 的
['ɑːfəsərz][bʌt; bət] [fjuː] [pwɑː'luːz] .
officers **but** **few** **poilus** **.**
警官 但 很少 猪 .

雷米拉蒙特是物资供应总部，我们看到了一些军官，但很少见到警察。

['meɪdʒər][siː] . ， ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [θɑːn] ，

Major	C	.	,	knowing	that	I	wanted	to	go	to	Thann	,
主要的	C	.	，	会心	那	我	通缉	到	去	到	比恩	，

C少校知道我想去Thann，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv][ælˈsæs][ˌriːˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ，

a	town	in	that	little	strip	of	Alsace	retaken	in	the	first	days	of	the	war	,
一个	镇	在	那	小的	条	的	阿尔萨斯	重新夺回	在	这	第一的	天	的	这	战争	，

战争初期被收复的阿尔萨斯狭长地带上的一个城镇

[spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] ['hedkwɔːrtərz] ，

spent	the	morning	at	the	military	headquarters	,
花费	这	早晨	在	这	军队	总部	，

上午在军事总部待了一会儿。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] ([hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][faɪv] [əˈmerɪkən] ['ɑːfəsərz][ɪn] [fræns] [baɪ]['ɔːrdər]

where	he	had	friends	(	he	is	one	of	five	American	officers	in	France	by	order
在哪里	他	有	朋友们	(	他	是	一	的	五	美国人	警官	在	法国	经过	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]) ，

of	the	United	States	Government	)	,
的	这	团结的	各州	政府	)	，

他在那里有朋友（他是美国政府命令派往法国的五名美国军官之一），

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

waiting	for	the	return	of	the	General	.
等待	为了	这	返回	的	这	一般的	.

等待将军归来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][spent][ðə; ði][taɪm] [ˈgɔsipiŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

As	it	was	raining	the	rest	of	us	spent	the	time	gossiping	in	the	little
作为	它	曾是	下雨	这	休息	的	我们	花费	这	时间	八卦	在	这	小的

[hoʊˈtel]['pɑːrlər][ɔːr][ˈstrəuliŋ]['ʌndər][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .

hotel	parlor	or	strolling	under	the	arcades	of	the	principal	streets	.
酒店	客厅	或者	漫步	在下面	这	街机	的	这	主要的	街道	.

下雨的时候，我们其他人就在小旅馆的客厅里闲聊，或者在主要街道的拱廊下散步。

[wen] ['meɪdʒər][siː] . [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

When	Major	C	.	returned	and	said	that	the	General	,	refusing	to	take	the
什么时候	主要的	C	.	返回	和	说	那	这	一般的	,	拒绝	到	拿	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

responsibility	,
责任	，

C少校回来后说，将军拒绝承担责任，

[hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˌʒɛnɛˈʁal] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp] .

had	telephoned	to	the	Grand	Quartier	Générale	I	knew	it	was	all	up	.
有	电话	到	这	盛大	区	将军	我	知道	它	曾是	全部	向上	.

我给大区政府打了个电话，就知道一切都完了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['eni] [taʊn] ['ʌndər]['kɑːnstənt]

They	had	said	positively	that	I	could	not	go	to	any	town	under	constant
他们	有	说	积极地	那	我	可以	不是	去	到	任何	镇	在下面	持续的

[bɑːmˈbɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	，

他们曾明确表示，我不能去任何遭受持续炮火袭击的城镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] [maɪnd][wʌns] [meɪd] [ʌp][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [mæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [lɔːst] .

and	a	military	mind	once	made	up	is	like	a	steel	mask	with	the	key	lost	.
和	一个	军队	头脑	一次	制成	向上	是	喜欢	一个	钢	面具	和	这	钥匙	丢失的	.

军人的思想一旦形成，就像一把丢失了钥匙的钢面具。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][get]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv] [ðiːz]

There	is	but	one	way	by	which	a	woman	can	get	into	any	of	these
那里	是	但	一	方式	经过	哪个	一个	女士	能	得到	进入	任何	的	这些

[bɔm'bɑːdid] [taʊnz] ,

bombarded	towns	,
轰炸	城镇	,

女人只有一条路可以进入这些遭受轰炸的城镇，

[riːmz; ræŋs] , [θɑːn] , ['vɛdʌn] .

Rheims	,	Thann	,	Verdun	.
兰斯	,	比恩	,	凡尔登	.

兰斯、坦恩、凡尔登。

['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ðer; ðər]

After	she	is	in	the	war	zone	,	if	she	happens	to	know	one	of	the	Generals	there
后	她	是	在	这	战争	区	,	如果	她	发生	到	知道	一	的	这	将军们	那里

,

,

,

她进入战区后，如果碰巧认识那里的一位将军，

[noʊz] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [wel] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

knows	him	quite	well	,	so	that	he	feels	a	certain	degree	of	friendship	for
知道	他	相当	出色地	,	所以	那	他	感觉	一个	肯定	程度	的	友谊	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她很了解他，所以他对她抱有一定的友谊。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

and	if	he	happens	to	be	in	a	very	good	humor	,
和	如果	他	发生	到	是	在	一个	非常	好的	幽默	,

如果他碰巧心情很好的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɔːr][nɑːn] -

and	if	the	bombardment	at	that	moment	happens	to	be	weak	or	non	-
和	如果	这	轰击	在	那	片刻	发生	到	是	虚弱的	或者	非	-

[ɪg'zɪstənt] ,

existent	,
存在的	,

如果当时的炮火轰炸恰好很弱或者根本没有轰炸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] [ænd; ənd][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

as	it	was	when	I	was	at	Châlons	and	Bar	-	le	-	Duc	,
作为	它	曾是	什么时候	我	曾是	在	沙隆	和	酒吧	-	勒	-	杜克	,

就像我在沙隆和巴勒迪克时一样，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɪz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs]

then	he	will	put	her	in	an	automobile	and	whizz	her	through	the	famous
然后	他	将要	放	她	在	一个	汽车	和	呼啸	她	通过	这	著名的

['tɑːrgɪt] .

target	.
目标	.

然后他会把她放进汽车里，飞驰穿过那个著名的目标地点。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] [θrɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [ə'gen] ,

She	will	hardly	have	time	to	experience	the	expected	thrill	before	she	is	out	again	,
她	将要	几乎	有	时间	到	经验	这	预期的	刺激	前	她	是	出去	再次	,

她还没来得及体验预期的刺激，就又要出去了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

but	at	least	she	can	say	she	has	been	there	.
但	在	至少	她	能	说	她	有	到过	那里	.

但至少她可以说她去过那里。

[aɪ] , [ə'læs] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ,

I	,	alas	,	did	not	know	any	General	,
我	,	唉	,	做过	不是	知道	任何	一般的	,

唉，我并不认识任何将军。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [lɔːrd] ['nɔːθklif] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər]

and	although	Lord	Northcliffe	had	written	me	that	I	should	have	a	letter
和	虽然	主	诺斯克利夫	有	书面	我	那	我	应该	有	一个	信

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [wen'evər] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pærɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	General	Joffre	whenever	I	applied	to	his	Paris	office	for	it	,
到	一般的	乔弗雷	每当	我	应用	到	他的	巴黎	办公室	为了	它	,

尽管诺斯克利夫勋爵曾写信告诉我，只要我向霞飞将军的巴黎办事处提出申请，他就会给我写一封给霞飞将军的信，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [laɪk] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ə'merɪkən] ,

I	had	not	felt	like	bothering	the	hero	of	the	war	with	one	more	American	,
我	有	不是	毛毡	喜欢	烦人	这	英雄	的	这	战争	和	一	更多的	美国人	,

我不想再用一个美国人去打扰这位战争英雄。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

particularly	as	he	had	been	written	to	death	.
特别	作为	他	有	到过	书面	到	死亡	.

尤其是因为他已经被写得面目全非了。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [fræns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['eni]

Nor	had	I	been	in	France	long	enough	to	form	ties	of	friendship	with	any
也不	有	我	到过	在	法国	长的	足够的	到	形式	领带	的	友谊	和	任何

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

of	the	others	;
的	这	其他的	;

我到法国的时间也不够长，不足以与其他人建立友谊；

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ][wɔːr][zoʊn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

therefore	I	had	entered	the	war	zone	resigned	to	a	route	which	,	after	all	,
所以	我	有	进入	这	战争	区	辞职	到	一个	路线	哪个	,	后	全部	,

因此，我进入战区时已经接受了一条最终注定失败的道路。

[fjuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

few	women	were	allowed	to	traverse	.
很少	女性	是	允许	到	横穿	.

获准通行的女性寥寥无几。

[bʌt; bət]['meɪdʒər][siː] . [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] ,

But	Major	C	.	was	hopeful	,
但	主要的	C	.	曾是	充满希望	,

但C少校仍然抱有希望。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [θɑːn] [ɪf] [hiː; hi]

and	very	much	crestfallen	when	word	came	that	he	might	go	to	Thann	if	he
和	非常	很多	垂头丧气	什么时候	单词	来了	那	他	可能	去	到	比恩	如果	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

当他得知自己可以自由前往坦恩时，他感到非常沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] - .

but	I	must	remain	in	Remiramont	.
但	我	必须	保持	在	-	.

但我必须留在雷米拉蒙特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['gælənt] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

Of	course	,	he	was	too	gallant	to	go	without	us	,
的	课程	,	他	曾是	也	英勇	到	去	没有	我们	,

当然，他太有风度了，不可能撇下我们独自前往。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz]['duːti] ['berli] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

even	if	it	had	not	been	his	duty	barely	to	let	me	out	of	his	sight	,
甚至	如果	它	有	不是	到过	他的	责任	仅仅	到	让	我	出去	的	他的	视线	,

即使他几乎没有义务让我离开他的视线，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

but	he	hardly	would	speak	for	two	hours	.
但	他	几乎	会	说话	为了	二	小时	.

但他两个小时几乎一句话也不说。

['nʌθɪŋ] [ə'nɔiz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] , [ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [stɑːk] ,

Nothing	annoys	an	American	man	,	a	real	American	of	the	good	old	stock	,
没有什么	令人恼火	一个	美国人	男人	,	一个	真实的	美国人	的	这	好的	老的	库存	,

没有什么能惹恼一个美国男人，一个真正的、血统纯正的美国人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

more	than	to	fail	in	the	endeavor	to	get	something	for	a	woman	that	she
更多的	比	到	失败	在	这	努力	到	得到	某物	为了	一个	女士	那	她

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə][əb'teɪn] .

especially	desires	and	he	has	pledged	himself	to	obtain	.
尤其	欲望	和	他	有	承诺	他自己	到	获得	.

比起努力为一位女士得到她特别想要的东西，以及他发誓要得到的东西却失败，他更不愿付出代价。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [luː'tenənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ə'nɔɪd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

Our	charming	Lieutenant	was	almost	equally	annoyed	when	I	called	his
我们的	迷人	中尉	曾是	几乎	同样地	恼怒	什么时候	我	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

attention	to	this	fact	,
注意力	到	这	事实	,

当我指出这一点时，我们那位和蔼可亲的中尉几乎同样感到恼火。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [heitid] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	said	that	no	one	hated	to	disappoint	a	woman	as	much	as	a
和	说	那	不	一	憎恨	到	辜负	一个	女士	作为	很多	作为	一个

['frentʃmən] [dɪd] ,

Frenchman	did	,
法国人	做过	,

他说，没有哪个国家的人比法国男人更讨厌让女人失望了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

but	that	if	he	appeared	philosophical	it	was	because	he	had	never
但	那	如果	他	出现	哲学	它	曾是	因为	他	有	绝不

[hæd; həd] ['eni] [hoʊp] .

had	any	hope	.
有	任何	希望	.

但他若表现得颇具哲理，那是因为他从未抱有任何希望。

['meɪdʒər][siː] . , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

Major	C	.	,	undaunted	,
主要的	C	.	,	无所畏惧	,

C少校，毫不畏惧

[meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət][bɑ:r] - [lə] - ['dʌk][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətiz] [ðer; ðər]

made	another	attempt	at	Bar	-	le	-	Duc	to	induce	the	military	authorities	there
制成	其他	试图	在	酒吧	-	勒	-	杜克	到	诱导	这	军队	当局	那里

[tu:; tə][let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [neɪmd] - ,

to	let	us	go	to	a	little	town	named	Dugny	,
到	让	我们	去	到	一个	小的	镇	命名	-	,

我们再次前往巴勒迪克，试图说服当地军方允许我们前往一个名叫杜尼的小镇。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

within	four	miles	of	Verdun	,	but	with	the	same	result	.
之内	四	英里	的	凡尔登	,	但	和	这	相同的	结果	.

距离凡尔登不到四英里，但结果却一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər] (

They	were	on	the	point	of	consenting	when	they	decided	it	was	safer	(
他们	是	在	这	观点	的	同意	什么时候	他们	决定	它	曾是	更安全	(

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]) [tu:; tə] ['telɪfoʊn] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] ,

for	themselves	)	to	telephone	General	Joffre	,
为了	他们自己	)	到	电话	一般的	乔弗雷	,

他们正要同意时，觉得打电话给霞飞将军更安全（对他们自己而言）。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

and	when	I	heard	that	I	left	the	car	with	Mme	.
和	什么时候	我	听到	那	我	左边	这	车	和	夫人	.

听到这个消息后，我把车留给了夫人。

['laɪən][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Lyon	and	went	in	search	of	something	to	eat	.
里昂	和	去	在	搜索	的	某物	到	吃	.

里昂，然后去找点吃的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]['entər] [ðæt] [hoʊ'tel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ]

Nothing	would	have	induced	me	to	enter	that	hotel	again	,	and	after	my
没有什么	会	有	诱导	我	到	进入	那	酒店	再次	,	和	后	我的

[dɪ'skrɪpʃn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

description	Mme	.
描述	夫人	.

没有什么能让我再次踏入那家酒店，而且在我描述了之后，夫人.....

['laɪən][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [rɪ'lʌktənt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɔ:ntid] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Lyon	was	equally	reluctant	,	although	the	men	were	not	daunted	in	the	least	.
里昂	曾是	同样地	不情愿的	,	虽然	这	男人	是	不是	畏惧	在	这	至少	.

里昂同样犹豫不决，但这些人却丝毫没有被吓倒。

[soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪkʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [keɪks] ,

So	we	went	to	a	bakeshop	and	bought	bread	and	cheese	and	cakes	,
所以	我们	去	到	一个	烘焙店	和	买	面包	和	奶酪	和	蛋糕	,

于是我们去了面包店，买了面包、奶酪和蛋糕。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][sɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

and	after	some	persuasion	she	consented	to	sit	in	one	of	the	chairs	,
和	后	一些	劝说	她	同意	到	坐	在	一	的	这	椅子	,

经过一番劝说，她同意坐在其中一把椅子上。

['seɪkrɪd][tu:; tə] ['kʌstəmərz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] ['kɑ:mɜ:rs] .

sacred	to	customers	,	outside	the	Hotel	du	Commerce	.
神圣	到	顾客	,	外部	这	酒店	杜	商业	.

在商业酒店外，对顾客来说是神圣的。

[ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ɑ:r; ər] [ɪn'tensli]

The	French	,	with	all	their	mental	suppleness	and	activity	,	are	intensely
这	法语	,	和	全部	他们的	精神的	柔韧性	和	活动	,	是	强烈地

[kən'sɜ:rvətɪv] .

conservative	.
保守的	.

法国人虽然思维敏捷、行动灵活，但却非常保守。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [ðoʊz] [teiblz][bʌt; bət] ['kʌstəmərz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

No	one	was	permitted	to	sit	at	those	tables	but	customers	;	it	would	not
不	一	曾是	允许	到	坐	在	那些	表格	但	顾客	;	它	会	不是

[bi:; bi] [ə'laʊd] .

be	allowed	.
是	允许	.

除了顾客之外，任何人都不允许坐在那些桌子旁；这是不允许的。

[ænd; ənd] [hu:] , [aɪ][in'kwaiəd] , [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][stɑ:p][ˌju: 'es] ?

And	who	,	I	inquired	,	is	there	to	stop	us	?
和	WHO	,	我	询问	,	是	那里	到	停止	我们	?

我问道，谁能阻止我们呢?

[ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['fɪfti] ['ɑ:fəsərz] ,

Those	two	boys	waiting	on	some	fifty	officers	,
那些	二	男孩们	等待	在	一些	五十	警官	,

那两个男孩正在等待大约五十名警官，

[ɔ:r] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][desk] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər]

or	that	girl	at	the	desk	who	would	not	move	while	there	was	an	officer
或者	那	女孩	在	这	桌子	WHO	会	不是	移动	尽管	那里	曾是	一个	官

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

inside	the	hotel	to	look	at	?
里面	这	酒店	到	看	在	?

或者，那个坐在前台一动不动的女孩，当时酒店里就有警官在查看情况?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʌn] .

But	it	wasn't	done	.
但	它	不是	完毕	.

但这件事并没有完成。

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] — [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][kʌp]

Americans	had	too	little	respect	—	I	replied	by	sitting	down	and	eating	a	cup
美国人	有	也	小的	尊重	—	我	回复	经过	坐着	向下	和	吃	一个	杯子

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

美国人太缺乏尊重——我的回应是坐下来吃了一个纸杯蛋糕。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃi:; ʃi] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] , ['fɑ:loʊd] [su:t] .

and	finally	she	,	it	being	hot	,	followed	suit	.
和	最后	她	,	它	存在	热的	,	随后	套装	.

最后，天气炎热，她也跟着做了。

[noʊ][wʌn] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌju: 'es] ,

No	one	disturbed	us	,
不	一	不安	我们	,

没有人打扰我们。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['teɪbl]

and	in	any	case	it	would	have	been	a	simple	matter	to	secure	the	table
和	在	任何	案件	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	安全的	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

with	a	cup	of	coffee	.
和	一个	杯子	的	咖啡	.

无论如何，用一杯咖啡就能轻松占住桌子。

[haʊ'evər] — [kən'sɜːrvətɪzəm] [nɪts] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

However	—	conservatism	knits	a	nation	together	.
然而	—	保守主义	针织	一个	国家	一起	.

然而——保守主义能够凝聚一个国家。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['gæmɪn][ʌv; əv] [eɪt] , [huː] [lʊkt] [faɪv] ,

A	newspaper	gamin	of	eight	,	who	looked	five	,
一个	报纸	游戏	的	八	,	WHO	看起来	五	,

一个八岁的报纸游戏，看起来像五岁，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] .

had	such	an	engaging	little	visage	that	I	gave	him	a	penny	.
有	这样的	一个	引人入胜	小的	面容	那	我	给予	他	一个	一分钱	.

他长相可爱，我给了他一便士。

[hɪz; ɪz]['tɔːlər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [soʊ]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

His	taller	companion	looked	so	wistful	that	I	gave	him	one	also	.
他的	更高	伴侣	看起来	所以	怅惘	那	我	给予	他	一	还	.

他个子更高的同伴一脸惆怅，所以我也给了他一个。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][en'sɜːkəld][baɪ][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['nuːzˌbɔɪ] ,

In	five	minutes	I	was	encircled	by	at	least	eight	newsboys	,
在	五	分钟	我	曾是	包围	经过	在	至少	八	报童	,

五分钟之内，我就被至少八个报童围住了。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪlz][ɔːr] ['deprəkeɪtɪŋ] [aɪz] .

all	looking	at	me	with	ingratiating	smiles	or	deprecating	eyes	.
全部	寻找	在	我	和	讨好	微笑	或者	弃用	眼睛	.

他们都用谄媚的笑容或贬低的眼神看着我。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɛgd] .

Not	one	of	them	begged	.
不是	一	的	他们	乞求	.

他们中没有一个人乞求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

They	were	far	too	independent	,
他们	是	远的	也	独立的	,

他们太过独立自主，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [wʌt]

but	they	had	all	the	charm	of	their	race	and	knew	how	to	get	what
但	他们	有	全部	这	魅力	的	他们的	种族	和	知道	如何	到	得到	什么

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][ðer; ðər][praɪd] .

they	wanted	without	sacrificing	their	pride	.
他们	通缉	没有	牺牲	他们的	自豪	.

但他们拥有自己种族的所有魅力，并且知道如何在不牺牲尊严的情况下得到自己想要的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

I	was	struck	with	their	dissimilarity	in	everything	else	.
我	曾是	击	和	他们的	差异	在	一切	别的	.

令我震惊的是，他们在其他所有方面都截然不同。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gæmɪn]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ə'laɪk] ,

No	**two**	**of**	**these**	**little**	**gamin**	**faces**	**were**	**alike**	**,**
不	二	的	这些	小的	游戏	面孔	是	同样	,

这些小家伙们的脸没有一张是相同的。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**I**	**recalled**	**that**	**I**	**had**	**made**	**the**	**same**	**observation**	**when**	**traveling**	**in**	**the**
和	我	召回	那	我	有	制成	这	相同的	观察	什么时候	旅行	在	这

[treɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

trains	**with**	**the**	**officers**	**.**
火车	和	这	警官	.

我回想起以前和军官们一起乘火车旅行时，我也曾有过同样的观察。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [taɪp] [ɪn] [fræns] .

There	**is**	**really**	**no**	**type**	**in**	**France**	**.**
那里	是	真的	不	类型	在	法国	.

法国其实没有类型之分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战区生活(Life in the War Zone)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

It	is	a	race	of	individuals	.
它	是	一个	种族	的	个人	.

这是一个由个体组成的种族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][left][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] [ðæt] ['meɪdʒər][siː] . ,

It	was	shortly	after	we	left	Bar	-	le	-	Duc	that	Major	C	.	,
它	曾是	不久	后	我们	左边	酒吧	-	勒	-	杜克	那	主要的	C	.	,

我们离开巴勒迪克后不久，C少校就来了。

[kən'səʊl] [baɪ][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

consoled	by	my	assurance	that	I	really	had	not	cared	in	the	least	to	go	to
安慰	经过	我的	保证	那	我	真的	有	不是	关心	在	这	至少	到	去	到

['iːðər] [θɑːn] [ɔːr] - ,

either	Thann	or	Dugny	,
任何一个	比恩	或者	-	,

我向他保证，我真的一点也不想去Thann或Dugny，这让他感到安慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['pærɪs][ðæt] [naɪt] ([ðɪs] [wʌz; wəz]

and	was	delighted	at	the	prospect	of	reaching	Paris	that	night	(	this	was
和	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	到达	巴黎	那	夜晚	(	这	曾是

[nɑːt] [truː] ,

not	true	,
不是	真的	,

他欣喜若狂地期待着当晚就能抵达巴黎（这并非事实），

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd]) , [toʊld][juː 'es][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['vɪzɪts]

but	never	mind	)	,	told	us	an	amusing	story	of	one	of	his	former	visits
但	绝不	头脑	)	,	讲述	我们	一个	有趣	故事	的	一	的	他的	以前的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

但没关系），他给我们讲了一个他以前去前线视察的趣事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

He	was	very	close	indeed	and	the	bombardment	was	incessant	.
他	曾是	非常	关闭	的确	和	这	轰击	曾是	不停歇	.

他当时离目标非常近，炮火也从未停歇。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ]

Nevertheless	,	he	was	given	a	dinner	party	at	headquarters	,	which	,	owing
尽管如此	,	他	曾是	给定	一个	晚餐	派对	在	总部	,	哪个	,	欠款

[tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

to	the	exigencies	of	the	moment	,
到	这	紧急情况	的	这	片刻	,

然而，总部还是为他举办了一场晚宴，但由于当时的形势需要，

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] ['selər] .

were	in	a	certain	large	cellar	.
是	在	一个	肯定	大的	地窖	.

当时他们身处某个大型地窖中。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [stoʊn] “ [keivz] ” [sʌtʃ] [seɪf] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][wʌz; wəz]

The	vaulted	roof	which	makes	these	stone	“	caves	”	such	safe	resorts	was
这	拱形	屋顶	哪个	制作	这些	石头	“	洞穴	”	这样的	安全的	度假村	曾是

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

hung	with	Chinese	lanterns	in	his	honor	,
悬挂	和	中国人	灯笼	在	他的	荣誉	,

为了纪念他，这些石砌“洞穴”的拱形屋顶上悬挂了中国灯笼，正是这些屋顶使它们成为如此安全的度假胜地。

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ə'veɪləb(ə)l][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

all	the	high	officers	available	were	present	,
全部	这	高的	警官	可用的	是	展示	,

所有在场的高级官员都到场了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['fʌŋkʃnz] [hiː; hi]['evər] [ə'tendid] .

and	it	was	one	of	the	gayest	functions	he	ever	attended	.
和	它	曾是	一	的	这	同性恋	函数	他	曾经	参加	.

那是他参加过的最“基”的活动之一。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər]

This	did	not	surprise	him	,	but	the	dinner
这	做过	不是	惊喜	他	,	但	这	晚餐

这并没有让他感到意外，但晚餐……

[dɪd] .

did	.
做过	.

做过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

It	was	exquisite	.
它	曾是	精美的	.

真是太美味了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fræns] .

He	had	tasted	nothing	like	it	in	France	.
他	有	尝过	没有什么	喜欢	它	在	法国	.

他在法国从未尝过这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['vaɪəndz] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl]

It	was	not	the	viands	that	were	remarkable	,	for	naturally	,	in	this	small
它	曾是	不是	这	菜肴	那	是	卓越	,	为了	自然	,	在	这	小的

['aʊtpoʊst] , ['vaɪəndz][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

outpost	,	viands	were	limited	.
前哨	,	菜肴	是	有限的	.

真正引人注目的并非菜肴，因为在这个小哨所里，菜肴自然是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [huːz] [staɪl]

It	was	the	treatment	that	reminded	him	of	certain	stories	whose	style
它	曾是	这	治疗	那	提醒	他	的	肯定	故事	谁	风格

[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

disguised	the	paucity	of	ideas	.
伪装	这	匮乏	的	想法	.

这种处理方式让他想起某些故事，这些故事的风格掩盖了思想的匮乏。

['faɪnəli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

Finally	,	after	he	had	produced	his	contribution	to	the	feast	,	a	box	of
最后	,	后	他	有	生产	他的	贡献	到	这	盛宴	,	一个	盒子	的

['suːpərfaɪn] [hə'vænə] ,

superfine	Havanas	,
超细	哈瓦那	,

最后，在他拿出自己为宴会准备的礼物——一盒上等哈瓦那雪茄——之后，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪk'spleɪnd] .

he	asked	to	have	the	phenomenon	explained	.
他	问	到	有	这	现象	解释	.

他要求解释这种现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz]

He	was	devoured	with	curiosity	,	for	he	had	dined	at	headquarters
他	曾是	吞噬	和	好奇心	,	为了	他	有	用餐	在	总部

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

before	,	and	many	of	them	.
前	,	和	许多	的	他们	.

他充满了好奇，因为他以前曾在总部用餐，而且是很多次。

“ [oʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

“	Oh	,	”	said	his	host	,	“	that	is	easily	explained	.
“	哦	,	”	说	他的	主持人	,	“	那	是	容易地	解释	.

“哦，”他的主人说，“这很容易解释。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv] [prɪns] [vɑːn]['bjuːloʊ] , [huːz] ['teɪbl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

We	have	here	the	chef	of	Prince	von	Bulow	,	whose	table	,	as	you	may
我们	有	这里	这	厨师	的	王子	冯	布洛	,	谁	桌子	,	作为	你	可能

[hæv; həv] [hɜːrd] ,

have	heard	,
有	听到	,

这位是冯·比洛王子的厨师，您可能听说过，他的餐桌……

[wʌz; wəz] ['feɪməs] .

was	famous	.
曾是	著名的	.

曾是名人。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən] [æl'seɪʃn] , [ænd; ənd] [frentʃ] [æt; ət] [hɑːrt] .

The	man	is	an	Alsatian	,	and	French	at	heart	.
这	男人	是	一个	阿尔萨斯	,	和	法语	在	心	.

这个人是阿尔萨斯人，但骨子里是个法国人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði][laɪnz]

Shortly	after	the	outbreak	of	the	war	he	managed	to	escape	through	the	lines
不久	后	这	暴发	的	这	战争	他	管理	到	逃脱	通过	这	线条

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

and	asked	permission	to	enlist	.
和	问	允许	到	入伍	.

战争爆发后不久，他设法突破了防线，并请求参军。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

We	accepted	his	services	,	and	—	there	you	are	!
我们	公认	他的	服务	,	和	—	那里	你	是	!

我们接受了他的服务，瞧！

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

”	During	the	afternoon	our	Lieutenant	invited	us	to	stop	at	his	house	in
”	期间	这	下午	我们的	中尉	受邀	我们	到	停止	在	他的	房子	在

[ˌɛpər'neɪ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Epernay	for	tea	,
埃珀奈	为了	茶	,

“下午，我们的中尉邀请我们去他在埃佩尔奈的家中喝茶，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənt] .

and	here	we	were	introduced	to	a	singular	incident	.
和	这里	我们	是	介绍	到	一个	单数	事件	.

在这里，我们了解到了一件特殊事件。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz]['meɪtrə] - ['entərd] [ænd; ənd]['hændɪd]

While	we	were	in	the	dining	-	room	his	maître	d'hôtel	entered	and	handed
尽管	我们	是	在	这	用餐	-	房间	他的	师傅	-	进入	和	递交

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ,

him	a	slip	of	paper	which	,
他	一个	滑	的	纸	哪个	,

我们在餐厅用餐时，他的餐厅经理走了进来，递给他一张纸条，上面写着：

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæʒuəlnəs] [bɔːrn][ʌv; əv][wɔːr] ,

he	informed	him	with	that	casualness	born	of	war	,
他	知情的	他	和	那	随意	出生	的	战争	,

他用那种战争造就的漫不经心的语气告诉了他。

[ə; eɪ] [bɑːʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taubi] .

a	Bosche	had	dropped	that	morning	from	a	taube	.
一个	博世	有	掉落	那	早晨	从	一个	灰褐色	.

那天早上，一架博世汽车从一架土拨鼠车上掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][bɜːr'lɪn] , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

It	was	dated	Berlin	,	July	26	,	and	had	been	seventeen	days	on	the	way	.
它	曾是	日期	柏林	,	七月	-	,	和	有	到过	十七	天	在	这	方式	.

信件日期为7月26日，寄自柏林，历时17天送达。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn] [ˌɛpər'neɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pærɪs]

As	no	one	in	Epernay	had	the	enterprise	to	send	it	to	a	Paris
作为	不	一	在	埃珀奈	有	这	企业	到	发送	它	到	一个	巴黎

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

由于埃佩尔奈没有人有魄力将它寄给巴黎的报社，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [briːf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tjuːtəˌnɪkli]

I	give	it	here	for	the	first	time	,	although	in	brief	;	it	was	Teutonically
我	给	它	这里	为了	这	第一的	时间	,	虽然	在	简短的	;	它	曾是	日耳曼语

[rɪ'dʌndənt] :

redundant	:
多余的	:

我在此首次简要地给出这个答案；这在日耳曼语中是多余的：

['frentʃmən] !

Frenchmen	!
法国人	!

法国人！

[jʊr; jər]['eɪvieɪtər] , ['θroʊɪŋ] [bɑːmz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [hæv; həv] [kɪld]

Your	aviators	,	throwing	bombs	far	from	the	front	,	in	Germany	,	have	killed
你的	飞行员	,	投掷	炸弹	远的	从	这	正面	,	在	德国	,	有	被杀

['meni] [si'viljənz] ,

many	civilians	,
许多	平民	,

你们的飞行员在远离前线的地方，在德国境内投掷炸弹，造成许多平民丧生。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

男人、女人和儿童。

[ɪn]['kɑ: rls,ru: ə][ɑ:n][dʒu:n] - , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fɔ:rti] - [eɪt] ['dɛθs] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

In	Karlsruhe	on	June	22	,	1916	,	there	were	forty	-	eight	deaths	,	among	them
在	卡尔斯鲁厄	在	六月	-	,	-	,	那里	是	四十	-	八	死亡人数	,	之中	他们

['θɜ:rti] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] .

thirty	innocent	children	.
三十	清白的	孩子们	.

1916 年 6 月 22 日，卡尔斯鲁厄发生爆炸，造成 48 人死亡，其中包括 30 名无辜儿童。

[mʌlhaɪm] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] [ɑ:n][dʒu:n] - , [fri:'bu:] [dʒʊ'laɪ] - , & [si:] .

Mulheim	was	bombarded	on	June	22	,	Fribourg	July	16	,	&	c	.
穆尔海姆	曾是	轰炸	在	六月	-	,	弗里堡	七月	-	,	&	c	.

米尔海姆于 6 月 22 日遭到轰炸，弗里堡于 7 月 16 日遭到轰炸，等等。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ə'tæks] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbl] [bəuθ][ɪn] [ded] [ænd; ənd]

In	all	these	attacks	the	number	of	victims	was	deplorable	both	in	dead	and
在	全部	这些	攻击	这	数字	的	受害者	曾是	可悲的	两个都	在	死的	和

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

所有这些袭击事件造成的伤亡人数都非常惨重。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['mɪlətəri] ['vælju:] ,

All	of	these	towns	are	of	no	military	value	,
全部	的	这些	城镇	是	的	不	军队	价值	,

这些城镇都没有军事价值。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][mæp] .

as	you	can	see	by	looking	at	your	map	.
作为	你	能	看	经过	寻找	在	你的	地图	.

正如你从地图上看到的那样。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

The	German	military	authorities	hesitated	to	believe	that	the	French
这	德语	军队	当局	犹豫了一下	到	相信	那	这	法语

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd]

Government	and	military	authorities	were	capable	of	such	culpable	and
政府	和	军队	当局	是	有能力的	的	这样的	有罪的	和

[bɑ:r'bærɪk][ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

barbaric	acts	which	have	nothing	in	common	with	the	conduct	of	war	.
野蛮	行为	哪个	有	没有什么	在	常见的	和	这	执行	的	战争	.

德国军方当局难以相信法国政府和军方当局会做出如此应受谴责的野蛮行径，这些行径与战争行为毫无关联。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [jʊr; jər] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	believed	that	your	aviators	had	made	a	mistake	in	execution	of
它	曾是	相信	那	你的	飞行员	有	制成	一个	错误	在	执行	的

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

their	mission	.
他们的	使命	.

人们认为你们的飞行员在执行任务时犯了错误。

['frentʃmən] !

Frenchmen	!
法国人	!

法国人！

[jʊr; jər] ['eɪvieɪtər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Your	aviators	did	not	make	a	mistake	.
你的	飞行员	做过	不是	制作	一个	错误	.

你们的飞行员没有犯错。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪdz] [wɜːr; wər] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ] ['prezɪdənt]

We	have	learned	to	-	day	that	the	raids	were	instigated	by	President
我们	有	学习	到	-	天	那	这	突袭	是	煽动	经过	总统

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [huːz] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Poincaré	whose	ear	has	been	open	to	the	base	counsels	of	the	English	.
庞加莱	谁	耳朵	有	到过	打开	到	这	根据	律师	的	这	英语	.

我们今天得知，这些袭击是由普恩加莱总统煽动的，他一直听信英国底层人民的谗言。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [noʊ] [haʊ] ['taɪərd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]

Here	comes	the	familiar	assertion	that	the	Germans	know	how	tired	the	French	are
这里	来	这	熟悉的	断言	那	这	德国人	知道	如何	疲劳的	这	法语	是

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

接下来又是那句老生常谈：德国人知道法国人有多么厌倦战争。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['ælbiən] .

and	are	but	the	miserable	victims	of	diabolical	Albion	.
和	是	但	这	悲惨的	受害者	的	邪恶的	阿尔比恩	.

他们不过是邪恶的阿尔比恩的悲惨受害者。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] :

Then	,	in	another	burst	of	self	-	righteousness	:
然后	,	在	其他	爆裂	的	自己	-	义	:

然后，他又一次义愤填膺地说道：

['dʒɜːrməni] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] , [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Germany	wars	against	the	armies	of	France	,	not	against	the	civil	population	,	the	women	and	children	.
德国	战争	反对	这	军队	的	法国	,	不是	反对	这	民用	人口	,	这	女性	和	孩子们	.

德国与法国军队作战，而不是与平民百姓、妇女儿童作战。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːnstrəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['neɪtʃər] .

She	hopes	that	this	remonstrance	will	be	sufficient	to	prevent	any	future	attacks	of	this	barbarous	nature	.
她	希望	那	这	抗议	将要	是	充足的	到	防止	任何	未来	攻击	的	这	野蛮	自然	.

她希望这次抗议足以阻止未来发生任何此类野蛮袭击。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praizəlz][ɪn][kaɪnd] .

In	case	of	the	opposite	she	will	feel	obliged	to	make	reprisals	in	kind	.
在	案件	的	这	对面的	她	将要	感觉	有义务	到	制作	报复	在	种类	.

如果情况相反，她会觉得有义务采取对等报复措施。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , ['frentʃmən] , [ðæt] [ðæt] [sleɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] , [em] . [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ,

You	know	now	,	Frenchmen	,	that	that	slave	of	England	,	M	.	Poincaré	,
你	知道	现在	,	法国人	,	那	那	奴隶	的	英格兰	,	M	.	庞加莱	,

法国人，你们现在应该知道了，那个英国的奴隶，庞加莱先生，

[wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [blʌd] [ʃed] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms] ,

will	be	responsible	for	blood	shed	by	innocent	victims	,
将要	是	负责任的	为了	血	棚	经过	清白的	受害者	,

将对无辜受害者的流血负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɑːr'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ]

and	that	it	is	the	barbarity	of	the	English	which	will	oblige	us	to	bring
和	那	它	是	这	野蛮	的	这	英语	哪个	将要	必须	我们	到	带来

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪtiz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

destruction	and	death	to	your	cities	far	from	the	front	.
破坏	和	死亡	到	你的	城市	远的	从	这	正面	.

正是英国人的野蛮行径，才迫使我们给远离前线的你们的城市带来毁灭和死亡。

[streɪndʒ] , ['mʌdld] [breɪnz] , ['vɪktəms][ʌv; əv] [oʊvɚ'treɪnɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [left] [hoʊl] [trækts]

Strange	,	muddled	brains	,	victims	of	overtraining	that	have	left	whole	tracts
奇怪的	,	混乱	大脑	,	受害者	的	过度训练	那	有	左边	所有的	小册子

[kəm'pliːtli] ['ætrəfid] .

completely	atrophied	.
完全地	萎缩	.

奇怪的、混乱的大脑，过度训练导致整个神经通路完全萎缩的受害者。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] ['fʌni] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['prɑːbləm]

This	document	would	be	merely	funny	were	it	not	for	the	terrible	problem
这	文档	会	是	仅仅	有趣的	是	它	不是	为了	这	糟糕的	问题

[wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

which	confronts	the	civilized	world	in	dealing	with	this	abnormal	species	which	has
哪个	面对	这	文明	世界	在	处理	和	这	异常	物种	哪个	有

[groʊn] [ʌp][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] .

grown	up	in	its	midst	and	can	never	be	exterminated	root	and	branch	.
生长	向上	在	它是	中间	和	能	绝不	是	灭绝	根	和	分支	.

如果不是因为文明世界面临着一个可怕的问题——如何应对这个在其中心滋生且永远无法彻底根除的异常物种——那么这份文件就只是滑稽可笑了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [riːd] [ə'laʊd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] ,

While	we	were	laughing	over	the	ultimatum	,	read	aloud	by	our	Lieutenant	,
尽管	我们	是	笑	超过	这	最后通牒	,	读	大声	经过	我们的	中尉	,

当我们还在为中尉大声宣读的最后通牒而大笑时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

we	heard	a	loud	noise	at	the	foot	of	the	hill	behind	the	house	,
我们	听到	一个	大声	噪音	在	这	脚	的	这	爬坡道	在后面	这	房子	,

我们听到房子后面山脚下传来一声巨响，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	went	to	the	window	.
和	去	到	这	窗户	.

然后走到窗边。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

A	military	train	was	passing	.
一个	军队	火车	曾是	通过	.

一列军用列车正在经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld]

It	was	decorated	with	green	boughs	,	and	all	the	windows	were	filled
它	曾是	装饰	和	绿色的	树枝	,	和	全部	这	视窗	是	已填

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

with	soldiers	,
和	士兵	,

房子里装饰着绿色的树枝，所有的窗户里都挤满了士兵。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps] .

singing	and	waving	their	caps	.
歌唱	和	挥手	他们的	帽子	.

他们一边唱歌一边挥舞帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

They	were	on	their	way	to	the	Somme	.
他们	是	在	他们的	方式	到	这	索姆河	.

他们正前往索姆河。

[lə] - [diːˈju] -

LE	BIENÊTRE	DU	BLESSÉ
LE	-	杜	-

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

[tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [met] [æt; ət][ðə; ði]

t	was	during	the	latter	part	of	May	that	a	number	of	ladies	met	at	the
t	曾是	期间	这	后者	部分	的	可能	那	一个	数字	的	女士们	遇见	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] [ˌtæliˈrænd] - [ˌpeɪrɪˈgɔːrd][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːvrə] [ɑːn]

house	of	the	Marquise	de	Talleyrand	-	Périgord	in	Paris	to	found	an	oeuvre	on
房子	的	这	侯爵夫人	德	塔列朗	-	佩里戈尔	在	巴黎	到	成立	一个	作品	在

[ðə; ði][grænd]['kaʊntəsˌkaʊntes] [dɔsənvɪl] ,

the	grand	Countess	d'Haussonville	,
这	盛大	伯爵夫人	德豪森维尔	,

五月下旬，一些女士在巴黎塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人的家中聚会，开始创作一部关于伟大的奥松维尔伯爵夫人的作品。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [prɪˈzaɪdɪd] ,

President	of	the	first	division	of	the	Red	Cross	,	presided	,
总统	的	这	第一的	分配	的	这	红色的	叉	,	主持	,

红十字会第一分会主席主持了会议。

[skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌkɑːnvəˈles(ə)nt]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [zoʊn] ,

scale	for	the	greater	comfort	of	convalescent	officers	and	soldiers	in	the	war	zone	,
规模	为了	这	更大的	舒适	的	康复期	警官	和	士兵	在	这	战争	区	,

为提高战区康复军官和士兵的舒适度而采取的措施，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ðoʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	of	that	original	group	those	who	accepted	official	positions	were	the
和	的	那	原来的	团体	那些	WHO	公认	官方的	职位	是	这

[mɑːrˈkiːz] - (['mædəlɪn] ['gɔdəːd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]) ,

Marquise	d'Andigné	(	Madeline	Goddard	of	Providence	)	,
侯爵夫人	-	(	玛德琳	戈达德	的	普罗维登斯	)	,

而最初接受官职的人中，有安迪涅侯爵夫人（普罗维登斯的玛德琳·戈达德）。

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˌtæliˈrænd] ([ɪˈlɪzəbəθ] ['kɜːrtɪs][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]) , ['kaʊntəsˌkaʊntes][diː] [ruːˈsi] [diː] ['seɪlz] ([əˈmerɪkən]) ,

Mme	.	de	Talleyrand	(	Elizabeth	Curtis	of	New	York	)	,	Countess	de	Roussy	de	Sales	(	American	)	,
夫人	.	德	塔列朗	(	伊丽莎白	柯蒂斯	的	新的	约克	)	,	伯爵夫人	德	鲁西	德	销售量	(	美国人	)	,

女士。德·塔列朗（纽约的伊丽莎白·柯蒂斯）、德·鲁西·德·萨莱斯伯爵夫人（美国）、

['prɪnses] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfskə] ([ɪˈlɪzəbəθ] ['spɛri] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə]) , ['mædəm/, /məˈdæm] . ['ɜːrnɪst] ['mælɪt] ,

Princess	Poniatowska	(	Elizabeth	Sperry	of	California	)	,	Mme	.	Ernest	Mallet	,
公主	波尼亚托夫斯卡	(	伊丽莎白	斯佩里	的	加利福尼亚州	)	,	夫人	.	欧内斯特	槌	,

波尼亚托夫斯卡公主（加利福尼亚州的伊丽莎白·斯佩里），欧内斯特·马莱夫人

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ; ['mædəm/, /mə'dæm] . [lə]['dʒen(ə)rəl][pəj]

wife	of	the	President	of	the	Bank	of	France	;	Mme	.	le	General	Pau
妻子	的	这	总统	的	这	银行	的	法国	;	夫人	.	勒	一般的	保罗

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

and	Mme	.
和	夫人	.

法国银行行长夫人；勒格纳尔·波夫人和夫人。

['wɑːdɪŋtən] , [huː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [wʌz; wəz]['meri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Waddington	,	who	,	as	all	the	world	knows	,	was	Mary	King	of	New	York	.
沃丁顿	,	WHO	,	作为	全部	这	世界	知道	,	曾是	玛丽	国王	的	新的	约克	.

众所周知，沃丁顿就是纽约的玛丽·金。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- , [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti][ænd; ənd]

d'Andigné	,	who	has	established	a	reputation	for	executive	ability	and
-	,	WHO	有	已确立的	一个	名声	为了	管理人员	能力	和

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teiks] ,

conscientious	application	to	whatever	she	undertakes	,
尽责的	应用	到	任何	她	承担	,

丹迪涅以其卓越的执行能力和对所承担工作的认真负责而闻名。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

was	elected	President	,	and	Mme	.
曾是	当选	总统	,	和	夫人	.

当选总统，夫人。

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] .

Poincaré	became	Honorary	President	.
庞加莱	成为	名誉	总统	.

庞加莱当选名誉主席。

[ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [naɪn] [neɪmz] , [frentʃ] , [frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

On	the	council	are	thirty	-	nine	names	,	French	,	French	-	American	,	and	American
在	这	理事会	是	三十	-	九	姓名	,	法语	,	法语	-	美国人	,	和	美国人

.

:

.

委员会共有 39 名成员，包括法国人、法裔美国人和美国人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] , ['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːrtər] ,

Among	the	last	are	Mrs	.	Bliss	of	the	American	Embassy	,	Mrs	.	Ridgley	Carter	,
之中	这	最后的	是	太太	.	极乐	的	这	美国人	大使馆	,	太太	.	里奇利	卡特	,

最后几位包括美国大使馆的布利斯夫人、里奇利·卡特夫人

['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒɪz] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [sleid] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['krɑːkɚ] , [mɪs] ['krɑːkɚ] ,

Mrs	.	Herman	Harges	,	Mrs	.	Lawrence	Slade	,	Mrs	.	William	Crocker	,	Miss	Crocker	,
太太	.	赫尔曼	收费	,	太太	.	劳伦斯	斯莱德	,	太太	.	威廉	克罗克	,	错过	克罗克	,

['mɪsɪz] . [bel] ,

Mrs	.	Bell	,
太太	.	钟	,

赫尔曼·哈格斯夫人、劳伦斯·斯莱德夫人、威廉·克罗克夫人、克罗克小姐、贝尔夫人

['mɪsɪz] . [li:] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:tər] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:rpər] , ['mɪsɪz] . [haid] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl]

Mrs	.	Lee	Childe	,	Mrs	.	Potter	,	Mrs	.	Harper	,	Mrs	.	Hyde	and	Mrs	.	Samuel
太太	.	李	查尔德	,	太太	.	波特	,	太太	.	哈珀	,	太太	.	海德	和	太太	.	塞缪尔

['wɑ:tsn] ,

Watson	,
沃森	,

李·柴尔德夫人、波特夫人、哈珀夫人、海德夫人和塞缪尔·沃森夫人

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɜ:rdʒimən][ɪn]['pærɪs] .

wife	of	the	American	clergyman	in	Paris	.
妻子	的	这	美国人	牧师	在	巴黎	.

美国牧师在巴黎的妻子。

[ðə; ði] [frentʃ] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [fræns] ,

The	French	names	are	among	the	most	distinguished	in	France	,
这	法语	姓名	是	之中	这	最多	杰出的	在	法国	,

这些法国名字在法国是最显赫的。

[ænd; ənd][noʊ][lɪst][ʌv; əv]['eni] ['ɜ:vrə] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [bəuθ][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekt]

and	no	list	of	any	oeuvre	was	ever	more	carefully	chosen	both	for	its	effect
和	不	列表	的	任何	作品	曾是	曾经	更多的	小心	选定	两个都	为了	它是	影响

[ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ju:sflnəs] ;

on	the	public	and	for	usefulness	;
在	这	民众	和	为了	用处	;

没有任何作品清单像这份清单一样，在对公众的影响和实用性方面都经过如此精心挑选；

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

coming	as	it	did	,	late	in	the	day	,	it	was	felt	to	be	under	a	certain
未来	作为	它	做过	,	晚的	在	这	天	,	它	曾是	毛毡	到	是	在下面	一个	肯定

['hændikæp] .

handicap	.
让分	.

由于时间较晚，人们觉得它存在一定的劣势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsənd] “ [lə] - [di:'ju] - , - ['fræŋkoʊ] - [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] [pɔ:r] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

It	was	christened	“	Le	Bienêtre	du	Blessé	,	Société	Franco	-	Américaine	pour	Nos
它	曾是	受洗	“	乐	-	杜	-	,	-	弗朗哥	-	美国	倒	编号

[kɑm'bætənts] ” ([ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

Combattants	”	(	The	Comfort	,
战斗人员	”	(	这	舒适	,

它被命名为“Le Bienêtre du Blessé, Société Franco-Américaine pour Nos Combattants”（舒适号，

[ɔ:r] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ; [frentʃ] - [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz])

or	Well	-	being	,	of	the	Wounded	;	French	-	American	Society	for	Our	Soldiers	)
或者	出色地	-	存在	,	的	这	受伤	;	法语	-	美国人	社会	为了	我们的	士兵	)

,

,

,

或伤残军人福祉；法美士兵协会），

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][ɪg'zɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['faɪtɪŋ]

and	is	to	exist	throughout	the	war	and	for	six	months	after	fighting
和	是	到	存在	自始至终	这	战争	和	为了	六	几个月	后	斗争

[si:siz] .

ceases	.
停止	.

并将在整个战争期间以及战斗结束后六个月内存在。

[men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['spɔnsəz] ,

Men	in	high	places	,	according	to	custom	,	became	its	sponsors	,
男人	在	高的	地方	,	根据	到	风俗	,	成为	它是	赞助商	,

按照惯例，位高权重的人成为了它的赞助人。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['bærək] ” [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˌɑntɹə'poʊ]['di'i'es] [dɔnz] ,

the	War	Office	gave	it	a	“	barrack	”	out	at	the	Entrepôt	des	Dons	,
这	战争	办公室	给予	它	一个	“	营房	”	出去	在	这	转运站	德斯	唐斯	,

陆军部在唐斯贸易站（Entrepôt des Dons）给了它一个“营房”。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ɜːvrəz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['stɔːhaus] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentrəl] ['bjʊroʊ] .

where	all	the	big	oeuvres	have	their	storehouses	and	a	central	bureau	.
在哪里	全部	这	大的	作品	有	他们的	仓库	和	一个	中央	局	.

那里所有的大型作品都有自己的仓库和一个中央办公室。

[ðə; ði]['pærɪs] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['mʌnroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['treʒərər]

The	Paris	banking	house	of	Munroe	&	Co	.	accepted	the	office	of	Treasurer
这	巴黎	银行业	房子	的	门罗	&	合作	.	公认	这	办公室	的	财务主管

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl][doʊ'neɪʃənz] .

and	receives	all	donations	.
和	接收	全部	捐款	.

巴黎的 Munroe & Co. 银行接受了财务主管一职，并接收所有捐款。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] - [paɪn] [striːt] ,

The	address	of	this	firm	in	New	York	is	30	Pine	Street	,
这	地址	的	这	公司	在	新的	约克	是	-	松树	街道	,

这家公司在纽约的地址是松树街30号。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]

and	any	one	who	is	kind	enough	to	answer	this	appeal	with	a	donation	will
和	任何	一	WHO	是	种类	足够的	到	回答	这	上诉	和	一个	捐款	将要

[pliːz] [send][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

please	send	it	there	.
请	发送	它	那里	.

任何愿意捐款响应这一呼吁的人，请将捐款寄到那里。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ə'pɑːn] [ðæt] [prɪ'lɪmɪneri] ['miːtɪŋ] [kwaɪt][baɪ] [mis'teik] ,

I	will	confess	that	I	wandered	in	upon	that	preliminary	meeting	quite	by	mistake	,
我	将要	承认	那	我	漫步	在	之上	那	初步的	会议	相当	经过	错误	,

我承认，我完全是误打误撞地闯入了那次预备会议。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp]

being	under	the	impression	that	I	had	been	invited	merely	to	have	a	cup
存在	在下面	这	印象	那	我	有	到过	受邀	仅仅	到	有	一个	杯子

[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	tea	and	some	lively	conversation	,
的	茶	和	一些	热闹	对话	,

我当时以为我只是被邀请来喝杯茶，聊聊天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd]

and	that	when	I	found	a	committee	was	in	process	of	formation	I	would
和	那	什么时候	我	成立	一个	委员会	曾是	在	过程	的	形成	我	会

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

have	escaped	if	I	could	.
有	逃脱	如果	我	可以	.

而当我发现委员会正在组建时，如果可以的话，我早就逃走了。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

I	had	gone	to	France	to	write	about	the	work	of	its	women	in	the	war
我	有	已消失	到	法国	到	写	关于	这	工作	的	它是	女性	在	这	战争

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn][maɪ][oʊn] [wei] ,

and	in	the	hope	of	doing	something	for	that	great	country	in	my	own	way	,
和	在	这	希望	的	正在做	某物	为了	那	伟大的	国家	在	我的	自己的	方式	,

我去法国是为了报道法国女性在战争中的工作，并希望能以自己的方式为这个伟大的国家做些事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

but	with	the	firm	intention	of	not	being	drawn	into	any	organization	.
但	和	这	公司	意图	的	不是	存在	绘制	进入	任何	组织	.

但本人坚定地表示不会加入任何组织。

['pɑːsəbli]

Possibly
可能

可能

[noʊ][wʌn]['evər] [lɪvd] [huː] [heɪts] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ][duː] .

no	one	ever	lived	who	hates	sitting	at	a	committee	table	as	I	do	.
不	一	曾经	居住地	WHO	讨厌	坐着	在	一个	委员会	桌子	作为	我	做	.

世界上没有人像我一样讨厌坐在委员会的桌子旁。

[haʊ'evər] , [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðen] [ɔːr]['leɪtər] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

However	,	escape	was	impossible	then	or	later	;	and	,	by	degrees	,	I	became
然而	,	逃脱	曾是	不可能的	然后	或者	之后	;	和	,	经过	学位	,	我	成为

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

infected	with	their	own	enthusiasm	.
已感染	和	他们的	自己的	热情	.

然而，当时或以后，逃脱都是不可能的；而且，渐渐地，我也被他们的热情所感染。

['æftər][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mædəm/, /mə'dæm] .

After	my	visits	to	military	hospitals	in	the	war	zone	I	promised	Mme	.
后	我的	访问	到	军队	医院	在	这	战争	区	我	承诺	夫人	.

在我探访战区军医院之后，我向夫人承诺：

-	['wɪlɪŋli]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[θruː]
d'Andigné	willingly	enough	that	I	would	do	what	I	could	to	put	the	thing	through
-	心甘情愿	足够的	那	我	会	做	什么	我	可以	到	放	这	事物	通过

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

d'Andigné 非常乐意，我会尽我所能在这个国家推动这件事的进展。

[noʊ] ['ɜːvrə] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs]

No	oeuvre	since	the	beginning	of	the	war	has	been	more	important	than	this
不	作品	自从	这	开始	的	这	战争	有	到过	更多的	重要的	比	这

.

:

.

自战争开始以来，没有任何作品比这部作品更重要。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [blʌd] ,

When	a	man	has	lost	a	quart	or	so	of	blood	,
什么时候	一个	男人	有	丢失的	一个	夸脱	或者	所以	的	血	,

当一个人失血约一夸脱时，

['æftər][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɔːr][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

after	an	exhausting	period	in	the	trenches	,	or	has	undergone	a	severe
后	一个	精疲力竭	时期	在	这	战壕	,	或者	有	经历	一个	严重

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

在战壕中经历了一段疲惫不堪的时期后，或者经历了一次大手术后，

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʊpər'sensətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	nerves	of	his	stomach	are	in	a	supersensitive	condition	.
这	神经	的	他的	胃	是	在	一个	超灵敏	状况	.

他的胃部神经处于高度敏感状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ðə; ði]['daɪətəri] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk][ænd; ənd] [egz]

But	in	military	hospitals	the	dietary	kitchen	contains	nothing	but	milk	and	eggs
但	在	军队	医院	这	饮食	厨房	包含	没有什么	但	牛奶	和	鸡蛋

.

:

.

但在军医院里，伙食厨房里除了牛奶和鸡蛋什么也没有。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][bəuθ] .

Many	people	have	a	violent	antipathy	for	both	.
许多	人们	有	一个	暴力	反感	为了	两个都	.

许多人对两者都抱有强烈的厌恶之情。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][mɪlk] ,

Personally	,	I	would	lie	down	and	die	before	I	would	drink	a	glass	of	milk	,
亲自	,	我	会	说谎	向下	和	死	前	我	会	喝	一个	玻璃	的	牛奶	,

就我个人而言，我宁愿躺下死去也不会喝一杯牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktɚz][ɪn][ðə; ði]

and	a	recent	illness	made	me	appreciate	the	fact	that	all	the	doctors	in	the
和	一个	最近的	疾病	制成	我	欣赏	这	事实	那	全部	这	医生	在	这

[wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt]['daɪət] ['ɔːfərd]

world	could	not	have	saved	me	if	I	had	had	no	convalescent	diet	offered
世界	可以	不是	有	已保存	我	如果	我	有	有	不	康复期	饮食	提供

[ˌem 'iː][bʌt; bət][mɪlk][ænd; ənd] [egz] .

me	but	milk	and	eggs	.
我	但	牛奶	和	鸡蛋	.

最近的一次生病让我意识到，如果康复期间只给我提供牛奶和鸡蛋的饮食，那么世界上所有的医生也救不了我。

['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

Military	discipline	is	inexorable	.
军队	纪律	是	无情的	.

军纪不容置疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ,

There	are	many	hundreds	of	these	hospitals	in	the	war	zone	,
那里	是	许多	数百	的	这些	医院	在	这	战争	区	,

战区里有数百家这样的医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ruːl] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	there	must	be	one	rule	for	all	.
和	那里	必须	是	一	规则	为了	全部	.

必须遵守同一条规则。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kæn; kən][drɪŋk] [mɪlk][ænd; ənd] [iːt] [egz] ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

Thousands	can	drink	milk	and	eat	eggs	whether	they	like	them	or	not	,
数千	能	喝	牛奶	和	吃	鸡蛋	无论	他们	喜欢	他们	或者	不是	,

成千上万的人无论喜欢与否，都可以喝牛奶、吃鸡蛋。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən]

and	no	exceptions	may	be	made	for	those	who	would	rather	die	of	inanition
和	不	例外情况	可能	是	制成	为了	那些	WHO	会	相当	死	的	空洞

[ðæn; ðən] [tʌtʃ] ['iːðər] .

than	touch	either	.
比	触碰	任何一个	.

即使是那些宁愿饿死也不愿接触任何人的人，也不得例外。

[ə; eɪ] ['delɪkətli] [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ]['feɪvər] ;

A	delicately	built	man	in	a	trench	receives	no	favor	;
一个	轻柔地	建造	男人	在	一个	沟	接收	不	偏爱	;

身形瘦弱的男子身处战壕，得不到任何优待；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɔːr][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] - ['nuːməˌroʊ][iː] . ,

he	must	do	his	part	or	be	dismissed	as	a	Réformé	Numero	II	.	,
他	必须	做	他的	部分	或者	是	解雇	作为	一个	-	数字	二	.	,

他必须尽到自己的责任，否则就会被解雇，成为第二号改革者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃænsɪz] .

and	in	the	hospital	a	man	must	take	the	same	chances	.
和	在	这	医院	一个	男人	必须	拿	这	相同的	机会	.

在医院里，男人也必须承担同样的风险。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [fræns] [ɪz] [stɪl] [iks'pendɪŋ] [tuː] ['bɪljən] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

At	the	date	of	this	writing	France	is	still	expending	two	billion	francs	a	month	,
在	这	日期	的	这	写作	法国	是	仍然	支出	二	十亿	法郎	一个	月	,

截至本文撰写之时，法国每月仍支出20亿法郎。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'poʊz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tæks][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] ['daɪəteri] ['kɪtʃɪn]

and	to	impose	a	further	tax	in	behalf	of	an	advanced	dietary	kitchen
和	到	强加	一个	更远	税	在	代表	的	一个	先进的	饮食	厨房

[wʊd] ['pɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stɑːlɪd] [klæs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

would	possibly	lead	to	a	misunderstanding	with	a	large	stolid	class	more	than
会	可能	带领	到	一个	误解	和	一个	大的	沉稳	班级	更多的	比

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'fjuːz] “ ['delɪkəsɪz] ” [wɪð; wɪθ] “ ['lʌkʃəriz] .

likely	to	confuse	“	delicacies	”	with	“	luxuries	.
可能	到	迷惑	“	美味佳肴	”	和	“	奢侈品	.

而为先进的膳食厨房征收额外税款，可能会导致与一大批固执己见的阶层产生误解，他们很可能会将“美味佳肴”与“奢侈品”混淆。

” [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

”	The	French	are	the	most	economical	of	races	,
”	这	法语	是	这	最多	经济	的	种族	,

“法国人是最节俭的民族。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznˌtri] [ænd; ənd] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	peasantry	and	bourgeoisie	have	a	fundamental	antipathy	to	the
和	这	农民	和	资产阶级	有	一个	基本的	反感	到	这

[wɜːrd] ['lʌkʃəri] .

word	luxury	.
单词	奢华	.

农民和资产阶级对“奢侈”一词有着根本的反感。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [pər'tɪkjələrli] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	lower	classes	particularly	have	been	too	long	accustomed	to	living	on	the
这	降低	课程	特别	有	到过	也	长的	习惯	到	活的	在	这

[smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][rest]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə]

smallest	possible	amount	and	putting	the	rest	into	the	family	stocking	to
最小	可能的	数量	和	推杆	这	休息	进入	这	家庭	袜	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [kə'prɪʃəs] ['æpitaits] .

sympathize	with	capricious	appetites	.
同情	和	任性	食欲	.

尤其是下层阶级，长期以来习惯于只花最少的钱生活，并将剩余的钱存起来供家人使用，因此他们很难理解人们反复无常的欲望。

['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Other	nations	are	not	altogether	dissimilar	in	this	respect	,
其他	国家	是	不是	共	不同的	在	这	尊重	,

其他国家在这方面也并非完全不同。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['priːviəs] ['wɔrz] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ['mɪlətəri] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

and	in	all	previous	wars	groups	of	ladies	have	supplied	military	convalescents
和	在	全部	以前的	战争	团体	的	女士们	有	供应	军队	康复者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [seɪv] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [rɪ'kʌvəri] .

with	the	delicacies	which	save	so	many	lives	and	hasten	recovery	.
和	这	美味佳肴	哪个	节省	所以	许多	生活	和	趋	恢复	.

在以往的所有战争中，都有妇女团体为康复中的军人提供美味佳肴，这些佳肴挽救了许多生命，加快了康复速度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][ɑːn] [tuː] [væst][ə; eɪ] [skeɪl] .

But	this	war	is	on	too	vast	a	scale	.
但	这	战争	是	在	也	广阔的	一个	规模	.

但这场战争的规模太大了。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leɪdiz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] ,

Beneficent	ladies	take	care	of	the	hospitals	in	Paris	and	the	provincial	cities	,
仁慈的	女士们	拿	关心	的	这	医院	在	巴黎	和	这	省级	城市	,

善良的女士们在巴黎和外省城市的医院里辛勤工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz][lɑː][zoʊn]['diˈiˈes] - , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɒspɪtlz] ,

but	in	that	great	district	known	as	La	Zone	des	Armées	,	crowded	with	hospitals	,
但	在	那	伟大的	区	已知	作为	拉	区	德斯	-	,	挤	和	医院	,

但在被称为"军队区"（La Zone des Armées）的那个大区，医院林立，

[bʌt; bət] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər][hæf][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]

but	where	so	many	of	the	towns	are	half	in	ruins	and	largely
但	在哪里	所以	许多	的	这	城镇	是	一半	在	废墟	和	很大程度上

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

evacuated	by	the	inhabitants	,
疏散	经过	这	居民	,

但是，很多城镇都已沦为半片废墟，居民也大多已撤离。

[wer] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

where	few	if	any	of	the	shops	are	open	,
在哪里	很少	如果	任何	的	这	商店	是	打开	,

几乎所有商店都关门了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][læst]

it	becomes	a	problem	at	times	to	find	an	orange	to	satisfy	the	last
它	变成	一个	问题	在	时代	到	寻找	一个	橙子	到	满足	这	最后的

['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

craving	of	a	dying	man	.
渴望	的	一个	垂死	男人	.

有时，想找到一个橙子来满足垂死之人最后的渴望，都会成为一个难题。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] ['bærən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

No	one	who	has	not	been	in	those	gray	barren	towns	and	villages	of	the	war
不	一	WHO	有	不是	到过	在	那些	灰色的	荒芜	城镇	和	村庄	的	这	战争

[zoʊn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['tæriːɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [men] [tuː] [ɪl]

zone	can	imagine	how	sad	a	tarrying	place	they	are	for	wounded	men	too	ill
区	能	想象	如何	伤心	一个	逗留	地方	他们	是	为了	受伤	男人	也	患病的

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['pærɪs] .

to	be	sent	to	Paris	.
到	是	发送	到	巴黎	.

没有去过战区那些灰暗荒凉的城镇和村庄的人，都无法想象对于那些因病重无法送往巴黎的伤员来说，那里是多么悲惨的暂住之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kæləs] ,

But	if	the	military	machine	was	forced	to	appear	callous	,
但	如果	这	军队	机器	曾是	强制	到	出现	冷酷	,

但如果军方被迫表现得冷酷无情，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kɪtʃɪn] ,

individually	**it**	**recognized**	**the**	**necessity**	**for**	**a**	**supplementary**	**kitchen**	**,**
单独	它	认可	这	必要性	为了	一个	补充	厨房	,

它单独意识到需要一个额外的厨房。

[ɪf] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [best] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [fræns] .

if	**many**	**of**	**its**	**best**	**men**	**were**	**to**	**be**	**saved**	**to**	**France**	**.**
如果	许多	的	它是	最好的	男人	是	到	是	已保存	到	法国	.

如果要把他们最优秀的士兵都送到法国去的话。

[læst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [diː][sɑːn'teɪ] ([helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr])

Last	**Spring**	**the**	**Service**	**de**	**Santé**	**(**	**Health**	**Department**	**of**	**the**	**Ministry**	**of**	**War**	**)**
最后的	春天	这	服务	德	Santé	(	健康	部门	的	这	部	的	战争	)

[æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [dɔsənvɪl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːvrə] [baɪ] [huːz] [miːnz] [ɔːl]

asked	**Mme**	**.**	**d'Haussonville**	**to**	**form**	**a**	**great**	**oeuvre**	**by**	**whose**	**means**	**all**
问	夫人	.	德豪森维尔	到	形式	一个	伟大的	作品	经过	谁	方法	全部

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [zoʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

the	**hospitals**	**in**	**the**	**military**	**zone**	**could**	**be**	**supplied**	**by**	**voluntary**	**subscription**	**with**
这	医院	在	这	军队	区	可以	是	供应	经过	自愿	订阅	和

[ðə; ði] ['nesəseri] ['delɪkəsɪz] .

the	**necessary**	**delicacies**	**.**
这	必要的	美味佳肴	.

去年春天，战争部卫生局（Service de Santé）请德奥松维尔夫人（Mme. d'Haussonville）制作一份大礼包，以便通过自愿捐款的方式，为战区内的所有医院提供必要的美味佳肴。

[wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [di'mɑːndid] [wʌn] [meɪ] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt]

When	**one**	**reads**	**the**	**list**	**of**	**these**	**articles**	**demanded**	**one**	**may**	**see**	**plainly**	**enough**	**that**
什么时候	一	阅读	这	列表	的	这些	文章	要求	一	可能	看	显然	足够的	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delɪkəsɪz] ,

they	**are**	**delicacies**	**,**
他们	是	美味佳肴	,

从所需物品清单中可以看出，它们都是美味佳肴。

[nɑːt] ['lʌkʃəriz] — ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [biːf] [brɔːθ] , ['koʊkoʊ] , [fə'riːnə][fɔːr; fər]['gruːəl] , ['ʃʊgər] , ['bɪskɪt] , [raɪs] ,

not	**luxuries**	**—**	**chicken**	**or**	**beef**	**broth**	**,**	**cocoa**	**,**	**farina**	**for**	**gruel**	**,**	**sugar**	**,**	**biscuit**	**,**	**rice**	**,**
不是	奢侈品	—	鸡	或者	牛肉	肉汤	,	可可	,	法里纳	为了	粥	,	糖	,	饼干	,	米	,

[kænd] [fruːts] ,

canned	**fruits**	**,**
罐装	水果	,

并非奢侈品——鸡汤或牛肉汤、可可粉、煮粥用的粗面粉、糖、饼干、大米、罐头水果。

['dʒeliz] , [prɪ'zɜːrv] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][hæm] .

jellies	**,**	**preserves**	**,**	**oranges**	**,**	**sardines**	**and**	**ham**	**.**
果冻	,	果酱	,	橙子	,	沙丁鱼	和	火腿	.

果冻、蜜饯、橙子、沙丁鱼和火腿。

[kən'denst] [mɪlk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [mɔːr] [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən][ðə; ði]

Condensed	**milk**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**some**	**cases**	**more**	**digestible**	**than**	**the**
浓缩版	牛奶	,	作为	它	是	在	一些	案例	更多的	可消化	比	这

['prɪmətɪv] ,

primitive	**,**
原始	,

炼乳在某些情况下比原始牛奶更容易消化，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

is	**also**	**a**	**welcome**	**article**	**.**
是	还	一个	欢迎	文章	.

这也是一篇值得欢迎的文章。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['mædəm/, /mə'dæm] .

No	one	knew	better	than	Mme	.
不	一	知道	更好的	比	夫人	.

没有人比夫人更清楚。

- [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] ,

Haussonville	the	mournful	necessity	for	these	simple	articles	of	diet	,
-	这	悲哀	必要性	为了	这些	简单的	文章	的	饮食	,

Haussonville 对这些简单的膳食用品感到悲哀的必要性，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][goʊz] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][ɑːn][tuə; tuːr][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	she	goes	periodically	into	the	war	zone	on	tours	of	hospital	inspection	.
为了	她	去	定期	进入	这	战争	区	在	旅游	的	医院	检查	.

因为她会定期前往战区进行医院巡视。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

In	many	places	a	million	francs	would	not	buy	one	of	these	things	,
在	许多	地方	一个	百万	法郎	会	不是	买	一	的	这些	事物	,

在许多地方，一百万法郎也买不到这样的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['nɜːrsɪz][ɪn] [tʃiːf] (- ['meɪdʒɝz]) ['ɔːf(ə)n]['sæli] [aʊt][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd]

although	the	nurses	in	chief	(	Infirmière	Majors	)	often	sally	out	in	desperation	and
虽然	这	护士	在	首席	(	-	专业	)	经常	莎莉	出去	在	绝望	和

[traɪ][tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pəːsiz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [kreivz] .

try	to	buy	out	of	their	own	purses	something	that	a	sick	man	craves	.
尝试	到	买	出去	的	他们的	自己的	钱包	某物	那	一个	生病的	男人	渴望	.

尽管护士长们常常绝望地冲出去，试图自掏腰包买下病人渴望的东西。

[wʌn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

One	told	me	that	she	had	only	two	days	before	tried	in	vain	to	buy	a	few
一	讲述	我	那	她	有	仅有的	二	天	前	尝试	在	徒劳	到	买	一个	很少

[lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][bɑːr] - [lə] - ['dʌk] ,

lumps	of	sugar	in	Bar	-	le	-	Duc	,
肿块	的	糖	在	酒吧	-	勒	-	杜克	,

其中一位告诉我，就在两天前，她还在巴勒迪克试图买几块方糖，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['oʊvər] - , - [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]

a	town	of	over	17	,	000	inhabitants	before	the	war	and	noted	for	its
一个	镇	的	超过	-	,	-	居民	前	这	战争	和	著名的	为了	它是

[prɪ'zɜːrv] .

preserves	.
果酱	.

战前该镇拥有超过 17,000 名居民，并以其自然保护区而闻名。

[bʌt; bət] ['ʃʊgər] [ɪz] [skers] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] .

But	sugar	is	scarce	in	France	and	very	dear	.
但	糖	是	稀少	在	法国	和	非常	亲爱的	.

但是，法国的糖很稀缺，而且价格昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] , - , [nɪr] [bɑːr] - [lə] -

It	was	in	July	that	I	visited	the	beautiful	hospital	,	Savonières	,	near	Bar	-	le	-
它	曾是	在	七月	那	我	到访	这	美丽的	医院	,	-	,	靠近	酒吧	-	勒	-

['dʌk] ,

Duc	,
杜克	,

七月份的时候，我参观了位于巴勒迪克附近的萨沃尼耶尔那家美丽的医院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [frʌm; frəm] [lə] - [diː'ju] - .

and	it	had	just	received	a	consignment	from	Le	Bienêtre	du	Blessé	.
和	它	有	只是	已收到	一个	寄售	从	乐	-	杜	-	.

它刚刚收到了 Le Bienêtre du Blessé 的一批货物。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[fɔə] , [ðə; ði] - ['meɪdʒər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [mɔːr] ['welkəm] ,

Faure	**,**	**the**	**Infirmière**	**Major**	**,**	**told**	**me**	**that**	**nothing**	**had**	**ever**	**been**	**more**	**welcome**	**,**
福尔	,	这	-	主要的	,	讲述	我	那	没有什么	有	曾经	到过	更多的	欢迎	,

护士长福尔告诉我，没有什么比这更令人欣喜的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	**that**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**men**	**had**	**gone**	**up**	**with**	**a**	**rush**	**.**
和	那	这	烈酒	的	这	男人	有	已消失	向上	和	一个	匆忙	.

男人们的灵魂都飞升了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kreivz] [prɪ'zɜːrv] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [noʊ]

Above	**all**	**things**	**the**	**French**	**convalescent**	**craves**	**preserves**	**,**	**under**	**the**	**impression**	**,**	**no**
多于	全部	事物	这	法语	康复期	渴望	果酱	,	在下面	这	印象	,	不

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

法国康复病人最渴望的莫过于蜜饯，毫无疑问，这是出于这样一种印象：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['pælət] [ə'loʊn] [ðæt] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld] ,

that	**it**	**is**	**his**	**weary**	**palate**	**alone**	**that**	**longs**	**to**	**be**	**tickled**	**,**
那	它	是	他的	厌倦	味蕾	独自的	那	长	到	是	挠痒	,

只有他疲惫的味蕾渴望得到刺激。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [kreivz] [ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['enərˌdʒaɪz]

but	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**his**	**system**	**craves**	**the**	**stimulation**	**and**	**energizing**
但	作为	一个	事情	的	事实	他的	系统	渴望	这	刺激	和	充满活力

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

qualities	**of**	**the**	**sugar**	**.**
品质	的	这	糖	.

但事实上，他的身体渴望糖分带来的刺激和能量。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'steɪt] [liːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]

This	**hospital**	**is**	**on**	**a**	**splendid**	**estate**	**leased**	**by**	**the**	**Government**	**shortly**	**after**	**the**
这	医院	是	在	一个	灿烂	财产	租赁	经过	这	政府	不久	后	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

beginning	**of**	**the**	**war**	**.**
开始	的	这	战争	.

这家医院坐落在一处风景优美的庄园内，该庄园是政府在战争开始后不久租用的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeltərd] [baɪ] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['taubi] , [eɪt] [ɔːr][naɪn] “

More	**or**	**less**	**sheltered**	**by**	**trees**	**from**	**the**	**indefatigable**	**taube**	**,**	**eight**	**or**	**nine**	**“**
更多的	或者较少的		避难所	经过	树木	从	这	不懈	灰褐色	,	八	或者	九	“

['bærəks] ” [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ,

barracks	**”**	**have**	**been**	**erected**	**,**
兵营	”	有	到过	竖立	,

在树木的遮蔽下，免受不知疲倦的鸽子侵袭，已经建起了八九座“营房”。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [saɪdz][ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑːts] [ðæt] [lʊk] [æz; əz]

and	**down**	**their**	**long**	**sides**	**are**	**rows**	**of**	**cots**	**that**	**look**	**as**
和	向下	他们的	长的	侧面	是	行	的	婴儿床	那	看	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [niːt] .

comfortable	**as**	**they**	**are**	**neat**	**.**
舒服的	作为	他们	是	整洁的	.

沿着长边摆放着一排排的折叠床，看起来既舒适又整洁。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [tʃerz]

As	many	of	the	patients	as	could	be	moved	were	lying	on	long	chairs
作为	许多	的	这	患者	作为	可以	是	已搬	是	说谎	在	长的	椅子

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] [laɪm] [triːz] .

under	the	great	oaks	and	lime	trees	.
在下面	这	伟大的	橡树	和	酸橙	树木	.

尽可能多的病人被安置在橡树和菩提树下的长椅上。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	entrance	to	the	park	was	a	row	of	low	buildings	built	for	the
在	这	入口	到	这	公园	曾是	一个	排	的	低的	建筑物	建造	为了	这

['evər] - ['nesəseri] “ ['bjʊroʊ] ,

ever	-	necessary	“	bureau	,
曾经	-	必要的	“	局	,

公园入口处有一排低矮的建筑，是为必不可少的“办事处”而建的。

” ['kemɪst] [ʃɑːp] , ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] ['stɔrz] , & [siː] . ,

”	chemist	shop	,	surgical	dressings	stores	,	&	c	.	,
”	化学家	店铺	,	外科	敷料	商店	,	&	c	.	,

药店、外科敷料店等

[ɔːl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

all	run	with	the	method	and	precision	characteristic	of	the	French	.
全部	跑步	和	这	方法	和	精确	特征	的	这	法语	.

所有工作都体现了法国人特有的方法和精准度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪlvən] [siːn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	quiet	and	sylvan	scene	when	I	saw	it	,
它	曾是	一个	安静的	和	森林	场景	什么时候	我	锯	它	,

我看到的景象宁静而优美。

[bʌt; bət] [wen] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər] ['θʌndərɪŋ] ,

but	when	guns	at	the	front	are	thundering	,
但	什么时候	枪支	在	这	正面	是	雷鸣	,

但当前线的炮火轰鸣时，

[ri'maindɪŋ] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ,

reminding	these	men	that	their	comrades	in	arms	are	falling	momentarily	,
提醒	这些	男人	那	他们的	同志们	在	武器	是	坠落	片刻	,

提醒这些士兵，他们的战友正在暂时倒下。

[ɔːr] ['taʊbz] [ɑːr; ər] ['drʌmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəks] ,

or	taubes	are	drumming	overhead	searching	out	the	barracks	,
或者	陶布斯	是	打鼓	开销	搜索	出去	这	兵营	,

或者，陶布斯正在头顶敲鼓搜寻兵营，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sə'steɪnd] ['ɑːptɪmɪzəm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] .

it	seems	to	me	that	sustained	optimism	must	be	a	difficult	feat	.
它	似乎	到	我	那	持续	乐观	必须	是	一个	难的	特技	.

在我看来，保持持续的乐观态度一定是一件很难的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ['ɔːlweɪz] [kreivd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]

If	the	delicacies	always	craved	by	the	sick	will	raise	the	spirits	of	men	who	have
如果	这	美味佳肴	总是	渴望	经过	这	生病的	将要	增加	这	烈酒	的	男人	WHO	有

[bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][pər'hæps][m'juːtɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

been	wounded	and	perhaps	mutilated	in	the	service	of	their	country	,
到过	受伤	和	也许	残缺	在	这	服务	的	他们的	国家	,

如果病人一直渴望的美味佳肴能够振奋那些在为国效力中受伤甚至致残的战士们的精神，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	break	the	sad	monotony	of	their	lives	,
和	休息	这	伤心	单调	的	他们的	生活	,

打破他们单调乏味的生活，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['kænɑːt][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [reɪz]

those	in	the	enjoyment	of	health	and	freedom	cannot	work	too	hard	to	raise
那些	在	这	享受	的	健康	和	自由	不能	工作	也	难的	到	增加

[ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] .

the	necessary	money	.
这	必要的	钱	.

那些享有健康和自由的人，无论多么努力工作，都不会吝惜筹集所需资金。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['sloʊgən][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]

And	let	it	never	be	forgotten	by	those	whose	slogan	in	giving	,	as	in	other
和	让	它	绝不	是	被遗忘的	经过	那些	谁	口号	在	给予	,	作为	在	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那些以捐赠为座右铭的人，也应该永远记住这一点，就像他们在其他事情上一样。

[ɪz] “ [əˈmerɪkə] [fɜːrst] ,

is	“	America	first	,
是	“	美国	第一的	,

“美国优先”

” [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪlətəri]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði]

”	that	had	it	not	been	for	the	military	genius	of	the	French	at	the
”	那	有	它	不是	到过	为了	这	军队	天才	的	这	法语	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

battle	of	the	Marne	there	would	be	no	such	thing	as	freedom	in	the	world
战斗	的	这	马恩河	那里	会	是	不	这样的	事物	作为	自由	在	这	世界

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“如果不是法国人在马恩河战役中展现出的军事才能，今天世界上就不会有自由。”

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['hɒspɪtlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	saw	nothing	more	interesting	at	these	hospitals	than	the	bathtubs	for	the
我	锯	没有什么	更多的	有趣的	在	这些	医院	比	这	浴缸	为了	这

['wuːndɪd] [brɔːt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

wounded	brought	straight	from	the	front	.
受伤	带来	直的	从	这	正面	.

在这些医院里，我没看到什么比从前线直接运来的伤员浴缸更有趣的事情了。

['iːv(ə)n]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn] ,

Even	officers	who	have	been	in	the	trenches	for	several	days	are	not	clean	,
甚至	警官	WHO	有	到过	在	这	战壕	为了	一些	天	是	不是	干净的	,

即使是连续几天在前线作战的警员，身上也不可能完全干净。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	the	least	of	it	,
到	说	这	至少	的	它	,

说得委婉点，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæθ] .

and	the	first	thing	to	do	before	the	operation	is	to	give	them	a	bath	.
和	这	第一的	事物	到	做	前	这	手术	是	到	给	他们	一个	洗澡	.

手术前的第一件事就是给他们洗澡。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['hændlɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

If	they	are	grand	blessés	they	must	receive	as	little	handling	as	possible	.
如果	他们	是	盛大	-	他们	必须	收到	作为	小的	处理	作为	可能的	.

如果它们是大天使，就必须尽可能少地接触它们。

['kɑ:nsɪkwentli]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	[træns'fə:d]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	[oʊn]	['stretʃər]	[tu:; tə][wʌn]	[ðæt]	['kʌvərz]
Consequently	**they**	**are**	**transferred**	**from**	**their**	**own**	**stretcher**	**to**	**one**	**that**	**covers**
最后	他们	是	转移	从	他们的	自己的	担架	到	一	那	封面

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]	['veri]	[lɑ:rdʒ]	['bæθtʌb]	[fʊl]	[ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] .
the **top** **of** **a**	**very**	**large**	**bathtub**	**full**	**of**	**warm**	**water**	**.**
这 顶部 的 一个	非常	大的	浴缸	满的	的	温暖的	水	.

因此，他们被从自己的担架转移到一个覆盖着装满温水的大浴缸顶部的担架上。

[ðɪs]	['stretʃər]	[ɪz]	['loʊɝd]	[mə'kænɪkli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[hed]	[daʊn]	[wɪ'ðaʊt]	['dʒɑ:rɪŋ][ðə; ði]
This	**stretcher**	**is**	**lowered**	**mechanically**	**from**	**the**	**head**	**down**	**without**	**jarring**	**the**
这	担架	是	降低	机械地	从	这	头	向下	没有	刺耳的	这

['wu:ndɪd]	[mæn] .
wounded	**man**	**.**
受伤	男人	.

这种担架从头部向下机械地放下，不会对伤者造成震动。

[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz][hi:; hi][ɪz][bəuθ]	[kli:n]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[ðə; ði]	['stretʃər]	[ɪz]	['elɪveɪtɪd]	[ænd; ənd]
As	**soon**	**as**	**he**	**is**	**both**	**clean**	**and**	**refreshed**	**the**	**stretcher**	**is**	**elevated**	**and**
作为	很快	作为	他	是	两个都	干净的	和	焕然一新	这	担架	是	升高	和

[hi:; hi][ɪz]	[træns'fə:d]	[tu:; tə]	[stɪl]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ɪn][ə; eɪ]	[ʃi:t]	;
he	**is**	**transferred**	**to**	**still**	**another**	**and**	**wrapped**	**in**	**a**	**sheet**	**;**
他	是	转移	到	仍然	其他	和	包装	在	一个	床单	;

等他洗净洗净、精神焕发后，担架被抬高，然后转移到另一张担架上，用床单裹好；

[ðen]	[wen]	[draɪ][hi:; hi][ɪz]	['kærid]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ɑpəretɪŋ]	['teɪbl]	.
then	**when**	**dry**	**he**	**is**	**carried**	**to**	**the**	**operating**	**table**	**.**
然后	什么时候	干燥	他	是	携带	到	这	操作	桌子	.

等他身体干燥后，就被抬到手术台上。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['meni]	-	['meɪdʒɝz][wɪð; wɪθ]	[hu:m]	[aɪ]	[tɔ:kt]	[toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
One	**of**	**the**	**many**	**infirmières**	**majors**	**with**	**whom**	**I**	**talked**	**told**	**me**	**there**	**was**
一	的	这	许多	-	专业	和	谁	我	谈话	讲述	我	那里	曾是

[ə; eɪ]['sekənd]	[ænd; ənd]	[ɪm'perətɪv]	['ri:z(ə)n]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	['praɪvət]	['kɪtʃɪn]	.
a	**second**	**and**	**imperative**	**reason**	**for**	**a**	**private**	**kitchen**	**.**
一个	第二	和	至关重要的	原因	为了	一个	私人的	厨房	.

我采访过的众多高级护士中，有一位告诉我，拥有私人厨房还有第二个至关重要的原因。

['mɪlətəri]	['dɪsəplɪn]	[kləuziz]	['evri]	['hɑ:spɪt(ə)l]	['kɪtʃɪn]	[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][zoʊn]	(	[bəuθ][ðə; ði][grænd][reɪ'ʒi:m]
Military	**discipline**	**closes**	**every**	**hospital**	**kitchen**	**in**	**the**	**war**	**zone**	**(**	**both**	**the**	**grand**	**régime**
军队	纪律	关闭	每一个	医院	厨房	在	这	战争	区	(	两个都	这	盛大	政权

[ænd; ənd][ðə; ði]	['peti]	[reɪ'ʒi:m]	)	['prɑ:mptli]	[æt; ət][sɪks][pi:]	.	[em]	.	[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɑ:t]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:]
and	**the**	**petit**	**régime**	**)**	**promptly**	**at**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**and**	**does**	**not**	**open**	**it**
和	这	小	政权	)	及时	在	6	P	.	M	.	和	做	不是	打开	它

[ə'gen]	[ʌn'tɪl]	['sɛvən][ðə; ði]	[nekst]	['mɔ:rnɪŋ]	.
again	**until**	**7**	**the**	**next**	**morning**	**.**
再次	直到	7	这	下一个	早晨	.

军事纪律规定，战区内所有医院厨房（包括大区医院和小区医院）均于下午 6 点准时关闭，直到第二天早上 7 点才会重新开放。

[ɪf]	[ə; eɪ]	-	[ɪz]	[brɔ:t]	[ɪn]['æftər][sɪks][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz][ə; eɪ]	['tispʊnˌfʊl]	[ʌv; əv]
If	**a**	**blessé**	**is**	**brought**	**in**	**after**	**6**	**there**	**is**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**teaspoonful**	**of**
如果	一个	-	是	带来	在	后	6	那里	是	不是	所以	很多	作为	一个	一茶匙	的

[mɪlk]	[tu:; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm] ,
milk	**to**	**give**	**him**	**,**
牛奶	到	给	他	,

如果一个婴儿在六点以后被送来，连一茶匙牛奶都没有，更别说给他喝了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [hiː; hi][ɪz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn]

and	if	,	as	sometimes	happens	,	he	is	passed	on	to	another	hospital	early	in
和	如果	,	作为	有时	发生	,	他	是	通过了	在	到	其他	医院	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

如果像有时发生的那样，他在清晨被转送到另一家医院，

[hiː; hi] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

he	leaves	without	having	had	sustenance	of	any	sort	.
他	树叶	没有	拥有	有	维持	的	任何	种类	.

他离开时没有吃任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːn] - ['mɪləteri] ['neɪʃ(ə)n][laɪk]['aʊərz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][draɪ]

It	is	difficult	for	a	non	-	military	nation	like	ours	to	realize	the	dry
它	是	难的	为了	一个	非	-	军队	国家	喜欢	我们的	到	意识到	这	干燥

[kən'sɜːrvətɪv] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪləteri] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

conservative	discipline	of	a	nation	that	has	been	military	for	centuries	,
保守的	纪律	的	一个	国家	那	有	到过	军队	为了	几个世纪	,

像我们这样的非军事国家很难理解一个有着数百年军事历史的国家所拥有的那种严谨保守的纪律。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['mʌni] , [fuːd] , [taɪm] ,

and	has	worked	out	an	economy	in	money	,	food	,	time	,
和	有	工作	出去	一个	经济	在	钱	,	食物	,	时间	,

并制定了节约金钱、食物和时间的方案。

[ænd; ənd][men][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ] [weɪst] .

and	men	to	a	point	so	fine	that	there	is	practically	no	waste	.
和	男人	到	一个	观点	所以	美好的	那	那里	是	几乎	不	浪费	.

并且将人培养到如此精细的程度，以至于几乎没有浪费。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tæktɪks][ʌv; əv] ['ʒɒfrə] ,

Witness	the	immortal	tactics	of	Joffre	,
证人	这	不朽	策略	的	乔弗雷	,

见证霞飞不朽的战术，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv]['dʒɜːmənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

who	has	destroyed	the	maximum	of	Germans	with	the	minimum	of
WHO	有	损毁	这	最大限度	的	德国人	和	这	最低限度	的

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

他用最少的法国兵力消灭了最多的德国人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

But	,	as	I	have	said	before	,
但	,	作为	我	有	说	前	,

但是，正如我之前所说，

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,

there	has	never	been	a	war	on	such	a	scale	as	this	,
那里	有	绝不	到过	一个	战争	在	这样的	一个	规模	作为	这	,

历史上从未发生过如此规模的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['ɔːlweɪz] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [si'viljənz] [tuː; tə][duː]

and	it	is	the	first	time	the	authorities	,	always	relying	upon	civilians	to	do
和	它	是	这	第一的	时间	这	当局	,	总是	依靠	之上	平民	到	做

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

而这是当局第一次，他们一向依靠民众尽自己的一份力。

[hæv; həv] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði]['daɪəteri] ['kɪtʃɪn] .

have	been	confronted	with	a	new	problem	in	the	dietary	kitchen	.
有	到过	面对	和	一个	新的	问题	在	这	饮食	厨房	.

在营养厨房中，我们遇到了一个新问题。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ɪf] [ðə; ði]['nɜːrsɪz][hæv; həv]['praɪvət] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp]

if	the	nurses	have	private	supplies	it	is	a	simple	matter	to	make	a	cup
如果	这	护士	有	私人的	补给品	它	是	一个	简单的	事情	到	制作	一个	杯子

[ʌv; əv] [brɔːθ] [ɔːr]['koʊkoʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ɪn]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-]

of	broth	or	cocoa	over	a	spirit	lamp	for	a	man	brought	in	after	6	o'clock
的	肉汤	或者	可可	超过	一个	精神	灯	为了	一个	男人	带来	在	后	6	点钟

[ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	faint	from	pain	and	loss	of	blood	.
和	头晕的	从	疼痛	和	损失	的	血	.

如果护士有私人用品，那么对于6点以后被送来并因疼痛和失血而昏厥的病人来说，用酒精灯煮一杯肉汤或可可粉就很容易了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	is	done	in	five	minutes	and	may	save	his	life	.
它	是	完毕	在	五	分钟	和	可能	节省	他的	生活	.

只需五分钟即可完成，而且可能挽救他的生命。

[ɪn] ['ʌðər]

In	other
在	其他

在其他方面

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɪn] [ðiːz] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] ,

respects	I	saw	nothing	to	criticise	in	these	military	hospitals	,
尊重	我	锯	没有什么	到	批评	在	这些	军队	医院	,

就我个人而言，我认为这些军医院没有任何值得批评的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [njuər] [wʌnz][ɑːr; ər] ['greɪtli]

although	I	am	told	that	some	of	the	smaller	and	newer	ones	are	greatly
虽然	我	是	讲述	那	一些	的	这	较小的	和	较新的	一个	是	非常

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['piləuz] ,

in	need	of	pillows	,
在	需要	的	枕头	,

虽然我听说一些规模较小、较新的枕头非常紧缺，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [skers] [ɪn] [fræns] .

which	seem	to	be	scarce	in	France	.
哪个	似乎	到	是	稀少	在	法国	.

在法国似乎很少见。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [wɜːr; wər] [kliːn] , ['eri] , [rʌn] [laɪk] [klɑːk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	those	I	inspected	were	clean	,	airy	,	run	like	clock	work	,	and	the
但	那些	我	检查	是	干净的	,	轻盈的	,	跑步	喜欢	钟	工作	,	和	这

['ɔːrd(ə)neri] ['kɪtʃɪn] ([grænd][reɪ'ʒiːm]) ,

ordinary	kitchen	(	grand	régime	)	,
普通的	厨房	(	盛大	政权	)	,

但我检查过的那些厨房都很干净、通风良好，运转得井井有条，而且厨房本身（grand régime）也运转正常。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] , [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .

for	those	well	on	the	road	to	recovery	,	was	abundantly	supplied	.
为了	那些	出色地	在	这	路	到	恢复	,	曾是	大量	供应	.

对于那些康复进展顺利的人来说，物资供应充足。

[ɪn][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] - [aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	one	hospital	outside	of	Remiramont	I	even	saw	a	woman	occupying	a	large
在	一	医院	外部	的	-	我	甚至	锯	一个	女士	占领	一个	大的

[ruːm] [baɪ][hɜːr'self] .

room	by	herself	.
房间	经过	她自己	.

在雷米拉蒙特郊外的一家医院里，我甚至看到一位妇女独自占据了一个大房间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dɑːktɚz] [left][ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

There	are	no	doctors	left	in	this	small	town	and	she	had	been	brought	to
那里	是	不	医生	左边	在	这	小的	镇	和	她	有	到过	带来	到

[ðə; ði]['mɪlətəri]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

the	military	hospital	for	treatment	.
这	军队	医院	为了	治疗	.

这个小镇上已经没有医生了，她被送到军医院接受治疗。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [greɪ] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['skætərd]

When	I	looked	in	at	the	door	and	saw	her	gray	face	surrounded	by	scattered
什么时候	我	看起来	在	在	这	门	和	锯	她	灰色的	脸	包围	经过	疏散

[greɪ] [her] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

gray	hair	I	could	not	imagine	for	a	moment	what	it	was	,
灰色的	头发	我	可以	不是	想象	为了	一个	片刻	什么	它	曾是	,

当我看向门口，看到她灰白的脸庞和散落的灰发时，我一时之间无法想象那是什么。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən]['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [sʌm; səm] ['twenti]

so	little	did	I	expect	to	see	a	woman	after	having	gone	through	some	twenty
所以	小的	做过	我	预计	到	看	一个	女士	后	拥有	已消失	通过	一些	二十

[wɔːrdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] ;

wards	filled	with	men	;
病房	已填	和	男人	;

在穿过二十多个全是男人的病房后，我万万没想到会看到一个女人；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn]['wʊd(ə)n] [freɪmz] —

most	of	them	,	by	the	way	,	with	their	legs	elevated	in	wooden	frames	—
最多	的	他们	,	经过	这	方式	,	和	他们的	腿	升高	在	木制的	框架	—

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

an	invention	,
一个	发明	,

顺便说一句，他们中的大多数人的腿都架在木制支架上——这是一种发明。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bleɪk] .

I	was	told	,	of	Dr	.	Blake	.
我	曾是	讲述	,	的	博士	.	布莱克	.

我听说了布莱克医生的事。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][wʌn] [lʊk] [mɔːr] [ɪl] .

I	never	saw	any	one	look	more	ill	.
我	绝不	锯	任何	一	看	更多的	患病的	.

我从没见过病得这么重的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['kɪdni] .

She	had	had	thirteen	children	and	now	had	a	floating	kidney	.
她	有	有	十三	孩子们	和	现在	有	一个	漂浮的	肾	.

她生了十三个孩子，现在又得了肾游离症。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

Several	of	her	sons	had	fallen	and	more	were	in	the	trenches	.
一些	的	她	儿子们	有	倒下	和	更多的	是	在	这	战壕	.

她的几个儿子已经阵亡，还有更多儿子在战壕里。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] .

I	have	often	wondered	if	she	survived	.
我	有	经常	想知道	如果	她	幸存下来	.

我常常想知道她是否还活着。

[ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl] ['sentrəl] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['væli] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][bɑːr] - [lə] -

The	Hôpital	Central	is	beautifully	located	in	a	high	valley	just	outside	of	Bar	-	le	-
这	医院	中央	是	非常漂亮	位于	在	一个	高的	谷	只是	外部	的	酒吧	-	勒	-

['dʌk][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

Duc	and	looks	like	a	new	mining	town	.
杜克	和	看起来	喜欢	一个	新的	矿业	镇	.

中央医院坐落在巴勒迪克郊外的高山谷中，地理位置优越，看起来像一座新兴的矿业小镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bærəks]

It	is	laid	out	in	streets	and	there	must	be	thirty	of	the	wooden	barracks
它	是	铺设	出去	在	街道	和	那里	必须	是	三十	的	这	木制的	兵营

[bɪ'saɪdz] [tuː] [pə'vɪljənz] — [lɔːŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['stʌkoʊ] ['peɪntɪd] [waɪt] .

besides	two	pavilions	—	long	structures	of	stucco	painted	white	.
除了	二	亭子	—	长的	结构	的	灰泥	绘	白色的	.

它以街道的形式布局，除了两座亭子（长长的、涂成白色的灰泥建筑）外，还有三十座木制营房。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪn] ['tɑːrgɪts][fɔːr; fər] ['taʊbz] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪntɪd]

They	are	fine	targets	for	taubes	and	I	can't	think	why	they	are	not	painted
他们	是	美好的	目标	为了	陶布斯	和	我	不能	思考	为什么	他们	是	不是	绘

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

它们是陶布斯的绝佳目标，我想不明白为什么它们没有被涂成棕色。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] . -

All	of	these	buildings	but	one	are	in	charge	of	Mme	.	d'Haussonville's
全部	的	这些	建筑物	但	一	是	在	收费	的	夫人	.	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

division	of	the	Red	Cross	,
分配	的	这	红色的	叉	,

除了其中一栋之外，所有这些建筑都归德奥松维尔夫人领导的红十字会部门所有。

- [frɑːŋ'seɪz] [diː] [sɪ'kʊrz] ['oʊ] - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ; [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [rʌn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]

Société	Française	de	Secours	aux	Blessés	Militaires	;	the	exception	is	run	by	the	second
-	法语	德	救援	辅助	-	军事人员	;	这	例外	是	跑步	经过	这	第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

法国安全部队援助协会；例外是由第二师管理，

- ['diˈi'es] [deɪmz] [frɑːŋ'seɪz] .

Société	des	Dames	Françaises	.
-	德斯	女士们	法语	.

法国女士协会。

[ðiːz] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'bles] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊt] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [gɪv] [ðer; ðər]

These	women	,	both	of	the	noblesse	and	the	haute	bourgeoisie	,	give	their
这些	女性	,	两个都	的	这	贵族	和	这	高级	资产阶级	,	给	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][wɜːrk][laɪk] [sleɪvz] .

services	and	work	like	slaves	.
服务	和	工作	喜欢	奴隶	.

这些女性，无论是贵族还是上层资产阶级，都像奴隶一样提供劳作。

[ðə; ði] - ['meɪdʒər] , ['mɪs] . [diː] - ,

The	infirmière	major	,	Mlle	.	de	Sézilles	,
这	-	主要的	,	小姐	.	德	-	,

体弱多病的少校，女士。德塞齐勒斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃef] [wɔ:kt] [ˌem 'i:] [θru:] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ɪk'sept]

and	the	médicin	chef	walked	me	through	every	one	of	those	buildings	except
和	这	-	厨师	步行	我	通过	每一个	一	的	那些	建筑物	除了

[ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'fekʃəs] ['keɪsɪz] .

those	devoted	to	infectious	cases	.
那些	奉献	到	传染性	案例	.

这位医务主厨带我参观了除传染病科以外的每一栋建筑。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [maɪlz] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər]

The	day	was	hot	and	I	had	walked	miles	already	,	but	the	doctor
这	天	曾是	热的	和	我	有	步行	英里	已经	,	但	这	医生

[wʌz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

was	inexorable	.
曾是	无情的	.

那天天气炎热，我已经走了好几英里路，但医生态度坚决。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

He	had	not	wanted	to	show	me	the	hospital	,
他	有	不是	通缉	到	展示	我	这	医院	,

他原本不想带我去医院。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] [tu:; tə] ['mɪs] . [di:] - ,

even	although	I	had	brought	a	personal	letter	to	Mlle	.	de	Sézilles	,
甚至	虽然	我	有	带来	一个	个人的	信	到	小姐	.	德	-	,

尽管我给塞齐耶小姐带了一封私人信件，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sə'rendərd] [wen] [aɪ] [prə'du:st] [maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [miˌnɪs'tɛr] [di:] [lɑ:]

but	had	surrendered	when	I	produced	my	letter	from	the	Ministère	de	la
但	有	投降	什么时候	我	生产	我的	信	从	这	部长	德	拉

['gɛr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [zoʊn] [wʌz; wəz]

Guerre	in	which	the	privilege	of	visiting	the	hospitals	in	the	war	zone	was
战争	在	哪个	这	特权	的	访问	这	医院	在	这	战争	区	曾是

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

extended	to	me	.
扩展	到	我	.

但当我出示法国战争部来信，允许我探访战区医院时，他们就投降了。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] [fɪl] .

So	he	determined	I	should	have	my	fill	.
所以	他	决定	我	应该	有	我的	充满	.

所以他决定让我吃饱喝足。

[haʊ'evər] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

However	,	every	foot	of	the	way	was	interesting	.
然而	,	每一个	脚	的	这	方式	曾是	有趣的	.

然而，沿途的每一步都充满趣味。

[hɪr] [men] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Here	men	were	brought	to	remain	until	they	were	well	enough	to	return	to
这里	男人	是	带来	到	保持	直到	他们	是	出色地	足够的	到	返回	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['pærɪs] ,

the	front	or	be	transferred	to	Paris	,
这	正面	或者	是	转移	到	巴黎	,

这里会安置一些士兵，直到他们身体康复可以重返前线或被转移到巴黎。

[ðə; ði] [blaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər]

the	blind	until	their	bodies	were	strong	enough	to	give	them	courage	for
这	瞎的	直到	他们的	身体	是	强的	足够的	到	给	他们	勇气	为了

['delɪkət] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɔ:r] [tu:; tə] [feɪs] [laɪf] [wʌns] [mɔ:r] .

delicate	operations	or	to	face	life	once	more	.
精美的	运营	或者	到	脸	生活	一次	更多的	.

他们会一直失明，直到身体足够强壮，能够鼓起勇气进行精细的手术或再次面对生活。

[ðə; ði][men][ɪn][bed][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['netɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊðsəm] [flaɪz] [wɪtʃ] [swɔːrm]
The men in bed were protected by netting from the loathsome flies which swarm
这 男人 在 床 是 受保护 经过 网 从 这 令人厌恶的 苍蝇 哪个 蜂群
[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
in this district ,
在 这 区 ,

床上的男人们被蚊帐保护着，免受这个地区成群结队的令人厌恶的苍蝇的侵扰。

[ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntərpeɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][krɪsp] [gaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every counterpane was as white as the crisp gowns of the
和 每一个 床罩 曾是 作为 白色的 作为 这 脆 礼服 的 这
-
infirmières .
-

每一张床罩都像护士们洁白的病号服一样洁白。

[ðə; ði] [əd'vænst] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪljənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt]
The advanced convalescents in the pavilions were sitting in the corridors that
这 先进的 康复者 在 这 亭子 是 坐着 在 这 走廊 那
[trə'vɜːrs] [ðə; ði] [frʌnt] ,
traverse the front ,
横穿 这 正面 ,

病房里康复程度较高的病人正坐在贯穿前线的走廊里。

['riːdɪŋ] [ɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] ; [ɪf] [blaɪnd] , ['mɪrli] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] .
reading or gazing at the charming scenery ; if blind , merely sunning themselves .
阅读 或者 凝视 在 这 迷人 风景 ; 如果 瞎的 , 仅仅 日光浴 他们自己 .

阅读或欣赏迷人的风景；如果失明，则只是晒晒太阳。

[ðeɪ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪmd] , [lʊk] [sæd] .
They alone , of all the maimed , look sad .
他们 独自的 , 的 全部 这 残废 , 看 伤心 .

在所有伤残者中，只有他们看起来很悲伤。

['mɪs] . [diː] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['bærək] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,
Mlle . de Sézilles showed me her barrack with great pride ,
小姐 . 德 - 显示 我 她 营房 和 伟大的 自豪 ,

塞齐耶小姐非常自豪地向我展示了她的军营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .
and it certainly was an unexpected sight in a base hospital .
和 它 当然 曾是 一个 意外 视线 在 一个 根据 医院 .

在野战医院里，这的确是一个意想不到的景象。

[ɪts] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər][set][wɪð; wɪθ][pɑːmz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , ['evri] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ɪts]
Its corridors were set with palms and flowering shrubs , every window had its
它是 走廊 是 放 和 棕榈树 和 开花 灌木 , 每一个 窗户 有 它是
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

走廊里种满了棕榈树和开花灌木，每个窗户都摆放着箱子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bedz] .
and there were pictures above the beds .
和 那里 是 图片 多于 这 床 .

床头上方挂着照片。

[iːtʃ] [wɔːrd] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɪts] -

Each	ward	,	in	fact	,	was	a	revelation	of	the	taste	or	purse	of	its	infirmière
每个	病房	,	在	事实	,	曾是	一个	启示	的	这	品尝	或者	钱包	的	它是	-

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

事实上，每个病房都体现了其首席护士的品味或财力。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːˈstɪr] ,

Some	were	austere	,
一些	是	简朴	,

有些人很朴素，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	in	many	an	attempt	had	been	made	to	relieve	the	barrenness	of	a
但	在	许多	一个	试图	有	到过	制成	到	缓解	这	不育	的	一个

['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,

military	hospital	ward	,
军队	医院	病房	,

但人们曾多次尝试改善军医院病房的贫瘠状况。

[wer] [ðə; ði][men][mʌst; məst][laɪ][fɔːr; fər] [wiːks] , [ɔːr] [mʌnθs] ,

where	the	men	must	lie	for	weeks	,	or	months	,
在哪里	这	男人	必须	说谎	为了	周	,	或者	几个月	,

这些人必须躺在那里数周甚至数月。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

with	little	to	do	but	stare	at	a	glimpse	of	the	hills	,
和	小的	到	做	但	盯	在	一个	一瞥	的	这	丘陵	,

除了眺望远处山峦之外，他无事可做。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['saɪləns][ʌnˈbroʊkən][baɪ]['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	during	long	silence	unbroken	by	any	sound	but	the	raucous	voice	of	war	.
和	期间	长的	沉默	未破	经过	任何	声音	但	这	沙哑	嗓音	的	战争	.

在漫长的寂静中，除了战争的喧嚣声，没有任何其他声音。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɔːrdz] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	is	no	question	that	the	wounded	in	the	decorated	wards	looked	more	than
那里	是	不	问题	那	这	受伤	在	这	装饰	病房	看起来	更多的	比

['kɑːmənli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

commonly	cheerful	,
通常	快乐	,

毫无疑问，在装饰一新的病房里，伤员们看起来比一般人要快乐得多。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bjuːti] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

for	not	only	has	the	Frenchman	a	passion	for	beauty	but	he	is	the
为了	不是	仅有的	有	这	法国人	一个	热情	为了	美丽	但	他	是	这

[moʊst]['greɪtf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

most	grateful	of	all	the	wounded	soldiers	.
最多	感激的	的	全部	这	受伤	士兵	.

这位法国人不仅热爱美，而且是所有受伤士兵中最懂得感恩的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [pəˈlaɪtli] [ðə; ði][moʊst][ɪˈneɪn] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

And	he	would	answer	politely	the	most	inane	question	if	he	were	being
和	他	会	回答	礼貌地	这	最多	无聊	问题	如果	他	是	存在

[.dɪsɪmˈbaʊəl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

disemboweled	at	the	moment	.
开膛破肚	在	这	片刻	.

即使此刻他正被开膛破肚，他也会礼貌地回答最愚蠢的问题。

['mɪs] . [diː] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌbərd] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kən'saɪnmənt]

Mlle	.	de	Sézilles	showed	me	a	cupboard	stocked	with	the	first	consignment
小姐	.	德	-	显示	我	一个	橱柜	库存充足	和	这	第一的	寄售

[frʌm; frəm][lə] - [diː'ju] - [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ,

from	Le	Bienêtre	du	Blessé	we	had	been	able	to	send	,
从	乐	-	杜	-	我们	有	到过	有能力的	到	发送	,

德·塞齐耶小姐带我去看了一个橱柜，里面摆放着我们从"伤残救助中心"寄出的第一批货物。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	once	more	I	heard	how	welcome	it	was	.
和	一次	更多的	我	听到	如何	欢迎	它	曾是	.

我又一次听到了人们对它的欢迎之情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	It	is	good	for	the	morale	of	the	men	,	also	,	"	she	added	.
"	它	是	好的	为了	这	士气	的	这	男人	,	还	,	"	她	额外	.

"这对提升男人们的士气也有好处，"她补充道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ,

"	The	poor	fellows	,
"	这	贫穷的	伙伴们	,

"这些可怜的家伙们，

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [geɪ] [baɪ] ['temprəmənt] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'prest] .

courageous	as	they	are	,	and	gay	by	temperament	,	are	often	depressed	.
勇敢	作为	他们	是	,	和	同性恋	经过	气质	,	是	经常	郁闷	.

他们虽然勇敢，天性开朗，却常常感到抑郁。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] , [bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] , [tuː; tə] [reɪz]

There	is	nothing	like	appetizing	food	,	both	immediate	and	prospective	,	to	raise
那里	是	没有什么	喜欢	令人垂涎的	食物	,	两个都	即时	和	预期	,	到	增加

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

the	spirits	of	a	convalescent	.
这	烈酒	的	一个	康复期	.

没有什么比美味可口的食物，无论是眼前的还是即将享用的，更能提振康复者的精神了。

[noʊ]['medɪs(ə)n][soʊ] ['heɪsənz] [rɪ'kʌvəri] ,

No	medicine	so	hastens	recovery	,
不	药品	所以	加快	恢复	,

没有药物能如此加速康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]

and	they	never	looked	forward	to	the	pleasures	of	health	as	they	do	to
和	他们	绝不	看起来	向前	到	这	快乐	的	健康	作为	他们	做	到

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [brɔːθ] [ɔːr]['koʊkoʊ] ,

a	cup	of	broth	or	cocoa	,
一个	杯子	的	肉汤	或者	可可	,

他们从未像期待一杯肉汤或一杯热可可那样期待健康带来的乐趣。

[ɔːr][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] .

or	a	slice	of	ham	and	a	dish	of	preserves	.
或者	一个	片	的	火腿	和	一个	盘子	的	果酱	.

或者一片火腿和一碟蜜饯。

" [ðen] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aɪ][met][ɪn] [fræns] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ,

"	Then	,	like	everybody	else	I	met	in	France	engaged	in	any	sort	of	relief	work	,
"	然后	,	喜欢	大家	别的	我	遇见	在	法国	已订婚的	在	任何	种类	的	宽慰	工作	,

"然后，就像我在法国遇到的所有其他从事各种救援工作的人一样，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	spoke	with	the	deepest	gratitude	of	the	practical	sympathy	of	the
她	辐	和	这	最深处	感激	的	这	实际的	同情	的	这

[ə'mɛrɪkənz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Americans	,	of	their	enormous	generosity	.
美国人	,	的	他们的	巨大的	慷慨	.

她满怀感激地谈到美国人务实的同情心和巨大的慷慨。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [soʊ] [fɑːr] ,

I	told	her	that	the	Eastern	States	had	borne	the	brunt	so	far	,
我	讲述	她	那	这	东	各州	有	出生	这	冲击	所以	远的	,

我告诉她，到目前为止，东部各州受到的冲击最大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə] [hæd; həd] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	that	California	had	done	well	,	but	that	I	was	waiting	for	the
和	那	加利福尼亚州	有	完毕	出色地	,	但	那	我	曾是	等待	为了	这

[west] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

West	to	wake	up	.
西方	到	唤醒	向上	.

加州发展得很好，但我仍在等待西部觉醒。

['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [duː] [nɑːt] [rʌn] [ðɪs]

Several	Americans	have	asked	me	why	the	rich	people	of	France	do	not	run	this
一些	美国人	有	问	我	为什么	这	富有的	人们	的	法国	做	不是	跑步	这

['ɜːvrə] [ðəm'selvz] .

oeuvre	themselves	.
作品	他们自己	.

一些美国人问我，为什么法国的富人不自己经营这项事业。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	answer	is	simple	enough	.
这	回答	是	简单的	足够的	.

答案很简单。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [fræns] , [nɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['rɪtʃɪz] , [æt; ət]

There	are	no	rich	people	left	in	France	,	not	as	we	estimate	riches	,	at
那里	是	不	富有的	人们	左边	在	法国	,	不是	作为	我们	估计	财富	,	在

[ɔːl] [ɪ'vents] .

all	events	.
全部	活动	.

法国已经没有富人了，至少按照我们通常理解的财富标准来看是这样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɔːrə'tɔːriəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [rents] , [ðə; ði] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

Between	the	moratorium	,	which	has	cut	off	their	rents	,	the	mobilization	of
之间	这	暂停	,	哪个	有	切	离开	他们的	租金	,	这	动员	的

[ðer; ðər] [fɑːrm] [hændz] [ɔːr] ['wɜkmən] ,

their	farm	hands	or	workmen	,
他们的	农场	双手	或者	工人	,

由于租金冻结令切断了他们的收入来源，加上农场工人或工人的动员，

['tæksɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

taxes	,	the	increased	cost	of	living	,
税收	,	这	增加	成本	的	活的	,

税收、生活成本上涨、

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][dɪ'mændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spɔndɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ]

and	the	constant	demands	to	which	they	have	responded	since	the	first	day
和	这	持续的	需求	到	哪个	他们	有	回应	自从	这	第一的	天

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ([aɪ] [noʊ] [wʌn]['wʊmən] [huː] [rʌnz] [θriː] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]

of	the	war	(	I	know	one	woman	who	runs	three	hospitals	in	the	South	of	France
的	这	战争	(	我	知道	一	女士	WHO	跑步	三	医院	在	这	南	的	法国

[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['pɑːkɪt]) ,

out	of	her	own	pocket	)	,
出去	的	她	自己的	口袋	)	,

以及自战争第一天以来他们不断响应的各种要求（我认识一位妇女，她自掏腰包在法国南部经营着三家医院），

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] .

they	find	themselves	at	the	beginning	of	the	third	year	with	little	to	spare	.
他们	寻找	他们自己	在	这	开始	的	这	第三	年	和	小的	到	空闲的	.

他们发现自己已经进入了第三年的初期，几乎没有余钱了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːrtmənts][ɔːr] ,

Some	have	shut	up	the	greater	part	of	their	beautiful	apartments	or	hôtels	,
一些	有	关闭	向上	这	更大的	部分	的	他们的	美丽的	公寓	或者	酒店	,

有些人已经关闭了他们大部分漂亮的公寓或酒店。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][sʌm; səm] ,

and	live	in	the	fewest	possible	rooms	,	on	the	smallest	possible	sum	,
和	居住	在	这	最少	可能的	房间	,	在	这	最小	可能的	和	,

并且尽可能住在最少的房间里，花费最少的钱。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pliːtɪd] ['ɪnˌkəmz] .

giving	away	every	penny	they	can	squeeze	out	of	their	depleted	incomes	.
给予	离开	每一个	一分钱	他们	能	挤	出去	的	他们的	耗尽	收入	.

他们从捉襟见肘的收入中挤出每一分钱，全部捐出去。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['frentʃmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊ'bles] , ['mærɪd] [tuː; tə][æn; ən]

Take	the	case	of	one	Frenchman	,	of	the	old	noblesse	,	married	to	an
拿	这	案件	的	一	法国人	,	的	这	老的	贵族	,	已婚	到	一个

[ə'merɪkən] [gɜːrl] .

American	girl	.
美国人	女孩	.

以一位法国老贵族为例，他娶了一位美国姑娘。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['daʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	brought	him	a	large	dower	,	but	he	was	wealthy	and	it	was
她	带来	他	一个	大的	嫁妆	,	但	他	曾是	富裕	和	它	曾是

[ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] .

a	love	match	.
一个	爱	匹配	.

她给他带来了一大笔嫁妆，但他家境富裕，而且这是一场自由恋爱。

[ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [ɪ'steɪt] ,

The	French	trenches	run	through	his	northern	estate	,
这	法语	战壕	跑步	通过	他的	北方	财产	,

法国战壕穿过他位于北部的庄园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	will	not	be	permitted	to	set	foot	on	it	before	the	end	of	the
和	他	将要	不是	是	允许	到	放	脚	在	它	前	这	结尾	的	这

[wɔːr] [ən'les] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] .

war	unless	his	regiment	happens	to	be	ordered	there	.
战争	除非	他的	团	发生	到	是	订购	那里	.

除非他的部队奉命前往那里，否则在战争结束之前，他不得踏上那片土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

It	is	ruined	in	any	case	.
它	是	毁坏	在	任何	案件	.

无论如何，它都毁了。

[hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ][rent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

His	southern	estate	is	intact	,	but	he	receives	no	rent	from	his	tenants	,
他的	南部	财产	是	完好无损的	,	但	他	接收	不	租	从	他的	租户	,

他在南方的庄园完好无损，但他却收不到佃户的租金。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [ɔːr] [ded] .

and	all	his	able	-	bodied	men	are	at	the	front	—	or	dead	.
和	全部	他的	有能力的	-	有形的	男人	是	在	这	正面	—	或者	死的	.

他所有身强力壮的男人都在前线——要么已经阵亡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

To	be	sure	the	women	and	boys	work	in	the	fields	,
到	是	当然	这	女性	和	男孩们	工作	在	这	字段	,

确保妇女和男孩都在田里干活，

[bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

but	so	they	did	before	the	war	,
但	所以	他们	做过	前	这	战争	,

但战前他们也是这么做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][men] .

and	there	is	no	one	to	take	the	place	of	the	absent	men	.
和	那里	是	不	一	到	拿	这	地方	的	这	缺席的	男人	.

而且没有人可以代替缺席的人。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] ['tæksɪz] ,

Out	of	his	invested	capital	he	must	pay	high	and	ever	higher	taxes	,
出去	的	他的	投资	首都	他	必须	支付	高的	和	曾经	更高	税收	,

他必须从投资资本中缴纳高额且不断上涨的税款。

[hiː; hi][ɪz] [æskt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

he	is	asked	every	day	in	the	week	for	a	subscription	,
他	是	问	每一个	天	在	这	星期	为了	一个	订阅	,

他一周七天每天都会被问到是否订阅，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	I	believe	he	runs	a	hospital	.
和	我	相信	他	跑步	一个	医院	.

我相信他经营着一家医院。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] .

He	would	smile	at	hearing	himself	called	a	rich	man	to	-	day	.
他	会	微笑	在	听力	他自己	称为	一个	富有的	男人	到	-	天	.

今天听到别人称他为有钱人，他一定会笑着说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni][kaɪnd]['hɑːrts][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

There	are	so	many	kind	hearts	and	intelligent	minds	among	the	readers	of
那里	是	所以	许多	种类	心	和	聪明的	思想	之中	这	读者	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [laɪk][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] [ɔːr]

a	newspaper	like	the	Times	that	I	have	not	attempted	to	be	eloquent	or
一个	报纸	喜欢	这	《时代周刊》	那	我	有	不是	尝试过	到	是	雄辩	或者

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'piːl] .

to	make	a	sentimental	appeal	.
到	制作	一个	感伤的	上诉	.

《泰晤士报》这样的报纸的读者中有很多善良的人和聪明的人，所以我没有试图用华丽的辞藻或煽情的言辞来打动他们。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	have	merely	endeavored	to	make	the	case	as	clear	as	possible	in	the
我	有	仅仅	努力	到	制作	这	案件	作为	清除	作为	可能的	在	这

[hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn]['dɑːlər] ,

hope	that	all	who	can	afford	to	give	one	dollar	,
希望	那	全部	WHO	能	买得起	到	给	一	美元	,

我只是尽力把事情解释清楚，希望所有有能力捐赠一美元的人都能理解。

[ɔːr] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [prɑː'sperəti] ,

or	many	thousands	out	of	their	new	prosperity	,
或者	许多	数千	出去	的	他们的	新的	繁荣	,

或者成千上万的人因此而失去他们新获得的财富，

[wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['sʌtələr] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['soʊldʒər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l]

will	respond	to	the	far	subtler	appeal	of	the	distant	soldier	suffering	in	grateful
将要	回应	到	这	远的	更微妙	上诉	的	这	遥远	士兵	痛苦	在	感激的

['saɪləns][fɔːr; fər] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fræns] .

silence	for	“	The	Eternal	France	.
沉默	为了	“	这	永恒	法国	.

将会回应远方士兵默默承受苦难、感激涕零地为“永恒的法国”发出的更为微妙的呼吁。

” [-] [noʊt] :

”	Transcriber's	Note	:
”	转录员的	笔记	:

转录者注：

['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːrtər][ɪz]['ɔːlsoʊ][spelt]['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːrtər]

Mrs	.	Ridgley	Carter	is	also	spelt	Mrs	.	Ridgely	Carter
太太	.	里奇利	卡特	是	还	拼写	太太	.	里奇利	卡特

里奇利·卡特夫人（Mrs. Ridgley Carter）也拼作里奇利·卡特夫人（Mrs. Ridgely Carter）。

[[ed] . [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt]]

[	Ed	.	don't	know	which	is	correct	]
[	艾德	.	不	知道	哪个	是	正确的	]

[编者注：不知道哪个是正确的]

['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒɪz][ɪz]['ɔːlsoʊ][spelt]['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒəs] [[ed] . [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

Mrs	.	Herman	Harges	is	also	spelt	Mrs	.	Herman	Harjes	[	Ed	.	don't	know	which	is
太太	.	赫尔曼	收费	是	还	拼写	太太	.	赫尔曼	哈杰斯	[	艾德	.	不	知道	哪个	是

[kə'rekt]]

correct	]
正确的	]

Herman Harges 夫人也拼作 Herman Harjes 夫人。[编者注：不知道哪个拼写正确]

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

- ==> [kwɑːr'tiːeɪ] ([ˌtuː'tuː]['pleɪsɪz])
Quatier ==> Quartier (2 places)
- ==> 区 (2 地方)

Quatier ==> Quatier (2 处)

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌʒɛnɛ'ʁal] ==> [ˌʒɛnɛ'ʁal]
Général ==> Générale
一般的 ==> 将军

Général ==> Générale

[piː] . - [juːfənɪzəm] ==> ['juːfəmɪzəm]
p . 11 euphenism ==> euphemism
p . - 委婉语 ==> 委婉语

第 11 页 euphenism ==> euphemism

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

['mɪlɪˌeri] ==> ['mɪlətəri]
miliary ==> military
军事 ==> 军队

军事 ==> 军事

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

- ==> -
Remiremont ==> Remiramont
- ==> -

Remiremont ==> Remiramont

[piː] . - - ==> [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
p . 13 uremitting ==> unremitting
p . - - ==> 不懈

第 13 页 uremitting ==> unremitted

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ˌɛs'diː'iː] ==> [saɪd]
sde ==> side
sde ==> 边

sde ==> 侧面

[piː] . - - ==> ['elsˌwer]
p . 17 elsewhree ==> elsewhere
p . - - ==> 别处

第 17 页 elsewhere ==> 其他地方

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[mɑːr'kiːz] [diː] [ˌtæli'rænd] - ['pɛrɪˌgɔːrd] ==> [mɑːr'kiːz] [diː] [ˌtæli'rænd] - [ˌpeɪrɪ'gɔːrd]

Marquise	**de**	**Talleyrand**	**-**	**Perigord**	**==>**	**Marquise**	**de**	**Talleyrand**	**-**	**Périgord**
侯爵夫人	德	塔列朗	-	佩里戈尔	==>	侯爵夫人	德	塔列朗	-	佩里戈尔

塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人 ==> 塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['mɪsɪz] . ['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒɪz] ==> ['mɪsɪz] . ['hɜːrmən][hɑːrdʒɪz]

Mrs	**.**	**Mrs**	**.**	**Herman**	**Harges**	**==>**	**Mrs**	**.**	**Herman**	**Harges**
太太	.	太太	.	赫尔曼	收费	==>	太太	.	赫尔曼	收费

赫尔曼·哈格斯夫人 ==> 赫尔曼·哈格斯夫人

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

['fræŋkoʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] ==> ['fræŋkoʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn]

Franco	**-**	**Americaine**	**==>**	**Franco**	**-**	**Américaine**
弗朗哥	-	美洲	==>	弗朗哥	-	美国

法美 ==> 法美

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

第21页

[vɑːljuːnətri] ==> ['vɑːlənteri]

volunatry	**==>**	**voluntary**
自愿	==>	自愿

自愿 ==> 自愿

[piː] . - [ɑːr; ər][noʊ] [kliːn] ==> [ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn]

p	**.**	**22**	**are**	**no**	**clean**	**==>**	**are**	**not**	**clean**
p	.	-	是	不	干净的	==>	是	不是	干净的

第 22 页不干净 ==> 不干净

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

['mɪnənəm] ==> ['mɪnɪməm]

mininum	**==>**	**minimum**
最低	==>	最低限度

最小值 ==> 最小值

[piː] . - ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌgz] ==> ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]

p	**.**	**23**	**flowering**	**shrugs**	**==>**	**flowering**	**shrubs**
p	.	-	开花	耸肩	==>	开花	灌木

第23页 开花耸肩花 ==> 开花灌木

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神